

ܡܢܬܐ ܕܡܪܕܝܬܐ ܕܡܬܬܝܕܐ ܬܢܬ ܬܠܦܐ

ܬܠܦܐ ܕܡܪܕܝܬܐ ܡܪܕܝܬܐ ܕܡܬܬܝܕܐ ܡܬܬܝܕܐ

ܕܡܬܬܝܕܐ ܕܡܬܬܝܕܐ ܕܡܬܬܝܕܐ ܕܡܬܬܝܕܐ

ܡܪܕܝܬܐ ܕܡܬܬܝܕܐ

ܡܪܕܝܬܐ ܕܡܬܬܝܕܐ

ܡܪܕܝܬܐ ܕܡܬܬܝܕܐ

The Order of the first and third day of the Funeral Service for  
Male and Female

Holy Apostolic Catholic Assyrian Church of the East

Organized by  
Cor-bishop: George Toma,  
Doctor of Ministry (D.Min)

USA







ܩܕܝܫܐ ܡܨܒܐ ܡܡܝܬܐ. ܐܝܟܠܝܢ ܐܝܟܠܝܢ ܡܝܝܐ ܡܢܝܐ ܡܢܝܐ  
ܕܡܝܬܐ. ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ.

**First the Deacon begins:** Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name, Let us pray, peace be with us.

ܡܠܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܡܝܬܐ. ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ  
ܕܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ  
ܕܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ.

(ܡܠܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ  
ܕܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ  
ܕܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ.  
ܡܠܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ.)

**Prayer:** We confess, worship and glorify the hidden and glorified power of your Glorious Trinity, for you are The LORD in the two worlds which you have created, O, LORD of our life and death, Father, Son, and Holy Spirit, forever:

**Response:** Amen.

ܡܝܬܐ

ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ  
ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ  
ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ  
ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ



*Shuraya for both Men & Women*

*(Psalm 88:1-9)*

O LORD GOD of my salvation : (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name) O LORD GOD of my salvation \* I have cried day and night before you \* Let my prayer come before you \* Incline your ear unto my supplication \* For my soul is full of troubles \* And my life draws near to Sheol \* I am counted with them that go down into the pit \* I am like a man who has no strength \* Like a nobleman abandoned among the dead \* Like the slain that lie down in the grave \* Whom you remembered no more\* They are lost to you \* You have laid me in the lowest pit \* In the darkness and in the shadows of death \* your wrath rests hard upon me \* And you have afflicted me with all your waves \* You have put away mine acquaintances far from me \* You have made me an abomination to them \* I am shut up and I cannot come forth \* Mine eyes are weakened from weeping \* LORD, I have called upon You daily \* I have stretched out my hand to You \* Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit, (O, you who brings the dead to life, glory be to your name) \* From everlasting and forever and ever amen and amen. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

هَذِهِ مَبْعُوثَاتِي. مَنِيَّةٌ تَكْفِي بِخَبْرِي.

**Deacon:** Let us pray: Peace be with us.

**ܝܠܟܢܐ.** ܠܝ ܠܚܒܐ ܕܢܐܡܝܢ ܡܝ ܒܢܝܐ ܡܢܨܦܢܐ ܕܢܠܕܐ ܡܝ ܕܨܒܐ:  
ܡܢܒܝܐ ܕܠܥܒܠܐ ܡܝ ܨܠܐ: ܡܥܕܝܢ ܡܠܝܕܝܢ ܡܢܨܒܝܢ ܕܢܠܕܐ  
ܕܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܕܠܥܠܐ ܕܢܠܕܐ: ܡܠܝܠܐ ܕܡܠܝܠܐ ܕܢܠܕܐ: ܕܢܠܕܐ ... **ܡܠܝܠܐ:**  
ܕܢܠܕܐ.

**(ܝܠܟܢܐ.)** ܝܠܟܢܐ ܠܝ ܠܚܒܐ ܕܢܐܡܝܢ ܡܝ ܒܢܝܐ: ܡܢܨܦܢܐ ܕܢܠܕܐ ܡܝ ܕܨܒܐ  
ܡܝ (ܕܢܠܕܐ): ܡܢܒܝܐ ܕܠܥܒܠܐ ܡܝ ܨܠܐ: ܡܥܕܝܢ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ  
ܡܢܨܒܝܢ: ܕܢܠܕܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܕܢܠܕܐ: ܡܠܝܠܐ ܕܡܠܝܠܐ  
ܡܠܝܠܐ: ܕܢܠܕܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ. **ܡܠܝܠܐ:** ܕܢܠܕܐ.

**Prayer.** Unto you who did form Adam from the earth, and the Quickener of his children from the dust; and the renewal of his form from corruption, we confess, worship and glorify you, for you are the ruler in both worlds, which you have created, O, Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever. **Response:** Amen

### ܡܠܝܠܐ

ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ: ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ  
**ܡܠܝܠܐ.** ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ \* ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ  
ܡܠܝܠܐ \* ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ \* ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ \* ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ  
ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ \* ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ \* ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ  
ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ \* ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ \* ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ  
ܡܠܝܠܐ \* ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ \* ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ \* ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ







*Let the soul of Your servant rejoice:* With all Your saints; O King Christ, Let the soul of your servant rest in peace. Where grieving does not rule; neither suffering, nor sadness; only the promised Eternal life✱

**دُښه مَخْډې** **په مَځنيس دده دڼې بې.** خک زکته، ه ه ه جگنې: کجفيس دڼيم  
 زډس: هڅو دغه هڅې ودينتې. گز خلغل ميچس ۲۵۰۵: هک نشم ته ميچس  
 يفر: يک نيس هڅې هڅومې \*

(لەبۆلەڵ مەلە هەبەشە دەتەبە. بەک بەکە مەلە هەبەشە: ئەبەشە  
 دتەبە: هەبەشە دەمەشە. ئەکەشە بە مەبەشە: مەبەشە: ئەبەشە  
 ئەتەمە مەبەشە: ئەبەشە مەبەشە ئەبەشە\*)

*Great is our Lord and HE is greatly praised:* Upon God is our confident trust; The Creator of our father Adam; The Hope of our life and death. Neither the world is worthy, nor its comforts; yet by your mercies quicken us and bring us unto life \*

[illegible][illegible]

*From age to age Your deeds are retold:* More than all the created things; The Gracious one in HIS love; lifted up the

image which HIS grace had formed; and death corrupted his members: He promised life and resurrection; to the race of Adam which had been wearied out in corruption \*

ایستخسیه دفتدن یزیک تومد. یدئی که می فبڈ: نوئی بند  
فومدن: دیبیل لاهڈ بیت. بئخ دجسہ فدبخت: مہفیل کس  
کنمفل ڈن دیکتم، سمبئ هیفدم، سمڈبڈ \*

(ایستخسیه دفتدن یہ بموی تومد. ام فیدکس می فبڈ: کن بند  
فومدن: ڈمکفل لاهڈ بیت. بئخ دجسہ فدبخت: یهڈڈ  
کنمفل ڈن: دکتب سمبئ مہکمب تخڈڈ) \*

*The glories of The LORD shall my mouth proclaim:* Behold the soul has been separated from the body by Your command; to ascend (and enter) into the abode of Life. Where all Your saints await your Great Day; to put on glory and to render thanks (unto HIM)\*

مہمفیل فڈن میڈتہ. ڈ یجڈ کف بک ڈجیب: دوشفل سمب  
ڈمبڈ: بئ دیسمہڈ فڈف. دج بئ دوشمیل تب: بئ کس بیت  
ڈکڈ: مئ بسمبسم تہفل دوشفل \*

(مسمبئ کس فڈن سمیوختہ. ڈ فمیل بک فمجهہ: دوشفل  
یہ مڈیکہ: بئ دسمہکس فڈف. دج فب دوشمیل تب: بئ کس  
بیت ڈکڈ: مئ یہ مسمیل تہفل لئڈڈ) \*

*The LORD is faithful in HIS Words:* Be not saddened because of your sleep; the resurrection will awaken you; as our Savior has promised. Whosoever believes in ME; has eternal life; and

I will raise him up on the last day (on the Day of the *general Resurrection*)\*

۱- **تَجَذِبْ هَذِهِ فَنَسْ بِهَا.** تَكَلَّمْ أَتَى تَجَذِبْ : فَوَقَّعْ بِهَا مِثْلَ تَنْجِذِ :  
 هَذَا مَقْصُودٌ مِثْلُ خُجْزٍ. يَكُنْ تَجَذِبْ هَذِهِ : هَبْتِ بِهَا فَعَدْتِ :  
 لِأَنْ يَكُنْ دُخْمُهَا فَوَقَّعَتْهُ \*

(2ب) **يَا نَجْدَبُ هَذِهِ نَجْدَتِي مِوَا.** 2ب: نَجْدَتِي هِيَ نَجْدَتِي: هَذِهِ نَجْدَتِي  
نَجْدَتِي مِوَا (مِوَا مِوَا): هَذِهِ نَجْدَتِي هِيَ نَجْدَتِي. 2ب: هَذِهِ نَجْدَتِي:  
هَذِهِ نَجْدَتِي هِيَ نَجْدَتِي: 2ب: هَذِهِ نَجْدَتِي هِيَ نَجْدَتِي (\* )

*They shall pass and You shall remain:* This world shall pass; and all its desires will be dissolved; nothing will remain forever; except for truth and righteousness; and the (eternal) life which our savior promised; for those who loved HIM and kept HIS commandments \*

١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

[illegible]

*O, God we have heard by our ears:* We have heard, O LORD,  
that Your righteousness; has prepared pleasures for the

righteous; and to the wicked ones, severe sufferings. And, for our deceased ones who were accompanied with the fear of their short comings in their death; May the abundance of Your mercies, O Lord stand at their face \*

يَجْمَعُنَا ذِي كَرَمٍ دُونَكَ. فَكَلِمَ هَوْنُكَ فِي: دُخَابِ شَوْثِنَا  
 دُفْلِي: دِيكُتْ لَ فَهْمُؤُنَا. هَذَا شَوْثِنَا مِيهِنُكُنَا: دِيغَسْجُكْ نَدَا  
 سَنَّا: نِنَّا دِيكُتْ سَنِي: هُوَؤُنَا \*

(يَجْمَعُنَا جِ اَمِيؤُا كَرَمٍ دُونَكَ. فَكَلِمَ هَوْنُكَ فِي: دُخَابِ شَوْثِنَا  
 دُفْلِي: دِيكُتْ لَ فَهْمُؤُنَا. هَذَا شَوْثِنَا مِيهِنُكُنَا: يِهْ جَسِيكْ كِي  
 لَ سَنَّا: شَوْثِنَا دِيكُتْ: سَنِي: كَسْ هُوَؤُنَا \*)

*The mouth of the righteous-one speaks wisdom:* Blessed Paul proclaims; mankind is prepared to die, to put on immortality; and, also this corruptible will be changed to incorruptible and the Power which formed him, will renew his image \*

فَذِهِ حَقِيقَةُ هُوَ مَعْبُودِ كَسَف. نَحْ جِيْتِي حَقِيقَتِي: فَذَسِبْ جِيْتِي: تَذَهْمَا  
 لَاهُؤِي دُفْلِي: نَحْ دُفْلِي. هَذَا نَحْ نَحْ جِيْتِي: دِيغَسْجُكْ  
 مَوَلُكُنَا: تَذَهْمَا دِيكُتْ: جِيْتِي: هُوَؤُنَا \*

(فَذِهِ حَقِيقَةُ هُوَ مَعْبُودِ كَسَف. نَحْ جِيْتِي حَقِيقَتِي: تَذَهْمَا  
 جِيْتِي تَذَهْمَا: لَاهُؤِي دُفْلِي: نَحْ دُفْلِي. هَذَا نَحْ جِيْتِي: دِيغَسْجُكْ  
 مَوَلُكُنَا: تَذَهْمَا دِيكُتْ: دِيكُتْ: هُوَؤُنَا \*)

*He will spread forth HIS wings and accept them:* With heavenly assemblies; the righteous ones shall fly; into the highest, to meet our LORD when HE comes. And they shall



pleased you; and believed confessing your Cross, with them  
may we inherit eternal life \*

هفتنځه دیتې: تڼک: حکیتې فدیته.

Hymns for Female

څنډه څنډه دیتې. تڼک دموڅنډه فدیته: تڼک دموڅنډه  
څنډه: هڅه څنډه دیتې. تڼک دموڅنډه فدیته: تڼک دموڅنډه  
منډه څنډه دیتې. \*

(څنډه څنډه دیتې. تڼک دموڅنډه فدیته: تڼک دموڅنډه  
څنډه: هڅه څنډه دیتې. تڼک دموڅنډه فدیته: تڼک دموڅنډه  
منډه څنډه دیتې. \*)

*Glorify HIM with the sound of the trumpet:* with the voice of  
trumpet and the harp: all the dead will rise and lift to HIM  
praise. Unto the Father, Son, and the Holy Spirit, that HE is  
the quickener of our bodies \*

څنډه څنډه دیتې. تڼک دموڅنډه فدیته: تڼک دموڅنډه  
څنډه: هڅه څنډه دیتې. تڼک دموڅنډه فدیته: تڼک دموڅنډه  
منډه څنډه دیتې. \*

(څنډه څنډه دیتې. تڼک دموڅنډه فدیته: تڼک دموڅنډه  
څنډه: هڅه څنډه دیتې. تڼک دموڅنډه فدیته: تڼک دموڅنډه  
منډه څنډه دیتې. \*)

*He will heal all your heartaches.* O, Father, who did form  
Adam from the earth and the Son the Redeemer of his (Adam's)

children from error, by HIS Cross. You, quicken me and make me to stand at your right hand, to confess Your Name \*

ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ. ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ  
 ٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ. ٲٲٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ: ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲ  
 (ٲٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ:  
 ٲٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ. ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ:  
 ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲٲ) \*

*He has sent from Heaven and redeems us:* Worshipped is God who has sent us HIS beloved (Son) and redeemed our race from death and corruption. And is sitting at the Right Hand of the Father; beseeching mercy for all of us \*

ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲٲ, ٲٲٲٲٲ. ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ  
 ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲ  
 (ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲٲ, ٲٲٲٲٲ. ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ  
 ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ  
 (ٲٲٲٲٲٲٲ) \*

*My soul rejoices in God:* The souls who took refuge in the Cross, will inherit treasure that will never end. Glorify and confess with the celestial beings, in order to be mingled in their midst (order) \*

۸۰ یجذو ۵ یهفد ۴۵. ۴۱ هجذبب مهبب فذوب: ذنبه مئفنب  
 ۵ فذوب ذلبه ۱ نببب. ذلب ذببب بعب: ۵۲۵ به بکبب  
 ۵۲۵ه \*

(۸) مصفا تڏجس هفتيڏس کيس . يڪمري تهئيڏا مَوس مهينن فٽهنه: دڙاه  
مي مهينهن هفتهنه دڙاس ختيڏا. نه ب ڀليدڪل سيمهي:  
هفتهڏاڪل سيمهي هفتهمهي (\*)

*O, Come, let us kneel and worship Him:* Unto You, we worship,  
O, Christ our Savior, for You are the quickener and the Savior  
of all the dead. Those who have been baptized in Your Name,  
and confessed Your Cross and your death \*

[illegible]

*For You all await:* Unto You O, Christ the King of Glory, all the souls of the righteous behold and await. To come and reward them, the good wage of their deeds \*

**يَجِزِي كَفَذًا جَلُوبًا.** تَذَبُّجُهُ مَحْبَبَتُهُ ذُخْلُهُ هِيَئَتُهُ دَبٌّ : بَيْتُهُ هُوَ شَعْبُهُ  
لَيْسَتْ لَهُ حِلْسٌ ذُفُفَةٌ. ذُفُفٌ هُوَ دَلِيلٌ : بَيْتٌ جَلِيٌّ ذُفُفٌ هُوَ ذُفُفٌ \*  
\* \* \*

(**יֵה בְּזָבִי לְכַדְנָהּ חַד וְיִתֵּן .** תְּזַבֵּחַ מִיָּה מִתְּבַלֵּל חֲזָה דְּמַוְּיָהּ :  
 בְּיָתֵי מַוְּנִפְלָה לֵּא חַיִּים יִיטַח דְּחִפְּתָהּ . דְּנִסְפָּח מַוְּנִפְלָה יִיָּה : בָּח בְּזָבִי  
 דְּחִפְּתָהּ נִדְּמַחֵם \* )

*I shall bless the LORD at all times:* Blessed is Christ who promised and pledged: life and resurrection to the entire race of mortals. That we shall arise and confess HIM; with the righteous who have pleased Him \*

(**בְּכָד דְּכָל מִיָּהּ מִנְיָה דְּזִכְרָהּ .** בְּחִבָּה קַוְּמָהּ דְּזִכְרָהּ בְּדִפְּתָהּ : זְמַלִּי  
 חֲמַלִּי מִבְּיָד חֲמַלִּי בְּכִדְּמַחֵם . בְּחִבָּהּ זִכְרָהּ דְּחִפְּתָהּ : יִיטַח בְּזָבִי  
 מַוְּנִפְלָה \* )

(**חֲמַלִּי דְּכָל מִיָּהּ נִסְפָּח דְּזִכְרָהּ .** יִחְבֵּדֵהּ זִכְרָהּ בְּדִפְּתָהּ לְקַוְּמָהּ :  
 מִיָּהּ חֲמַלִּי חֲמַלִּי מַוְּנִפְלָה לְחִכְּמַחֵם . מִיָּהּ חֲמַלִּי זִכְרָהּ דְּחִפְּתָהּ :  
 מִיָּהּ חֲמַלִּי מַוְּנִפְלָה \* )

*Since he did not keep the covenant of God:* By the breaking of the commandment of the first Adam; death governed and corrupted all of his children; and by Christ the Second Adam, his authority has been undone and made null (void)\*

(**אֵה מִבְּיָד לְכַדְנָהּ .** אֵה חֲמַלִּי נִסְפָּח מִבְּיָד : אֵה דְּחִפְּתָהּ מִבְּיָד  
 מַוְּנִפְלָה חֲמַלִּי בְּיָתֵי מַוְּנִפְלָה : לִיטַח חַיִּים דְּחִפְּתָהּ \* )

(**אֵה מִבְּיָד לְכַדְנָהּ .** אֵה חֲמַלִּי חֲמַלִּי דְּחִפְּתָהּ מִבְּיָד : אֵה  
 דְּחִפְּתָהּ מִיָּהּ לְכַדְנָהּ דְּחִפְּתָהּ . מַוְּנִפְלָה בְּיָתֵי מַוְּנִפְלָה : לְחִכְּמַחֵם  
 יִיטַח דְּחִפְּתָהּ \* )









## مَبْدُوءٌ: جِه فَضْلُ

[illegible][illegible]

*Another*

O Mortal, Remember death; toil, and do good works, so that when death comes and takes you, your deeds will go with you. (*Repeate*) Tell me, O man, why are you grieving, and like the waves which disturb the sea: distress has troubled your mind\* Four enemies have I; always tormenting me, sin, death, corruption and Stan who hinders me\*

**مَدَنِي: یہ فضل**

[illegible]

هَمْدُكُ يَكْمِيهِ هَدْمُوکِش. کَز اَدَمِکِش تَلَبُّوتِ مُوَسَّس: تَقْسَمِش دُجَدَرِ  
بَنَتَبَن \* تَهَبْتِه اَجَلَتِ مِج بَخَد: هَبْجَمِش اَس یَکِش دُتَوَدَرِ. کَز  
اِجَلَتِ مِج بَنَت: نَخْتِ دَمَصَبِ اَف مَخِی \*

(**حَفَنَن**). اَمَجَن کَفَرِ جِهَن تَلَبُّوتِش: دُفَلِ هِیَکَن حَنَیْش. اَمَجَن  
کَفَرِ مِج حَد اَمَوَق: مَنَسَقَن دَنگَد دَنَدَس. **نَقِی**. اَف دَدِی کِش مِج کَز  
مِجَد: هِیَکِش کِش تَلَمِش هَدْمُوکِش. کَز دُفِکَب تَلَبُّوتِ دُفَمَس:  
تَقْسَمِش دَدَفَوَرِ مَوِیَن \* تَهَبْتِه مِج بَخَد اَم اَجَلِکَب: هِیَکَف  
دُتَوَدَرِ اَم دُفِکَب. کَز تَهَلِکَب مِج بَنَت: نَخْتِ دِجِ مَخِی هَمَخِی \*

Glory unto you He who is hidden in his being: High and exalted  
is in his nature. Glory unto you from all mouthes: the quickener  
of the children of Adam. (*Repeate*) O He who has created me  
from nothing: and called me his image and likeness. Do not  
cast me in the hands of death: by the mercy of your beloved  
Son\* By grace you have formed me from dirt: and the image  
of your greatness you have called me. Do not cut me from life:  
o good one who causes death and brings to life\*

**مُجَدِّدِ دِیَتِ \* تَمَد تَدِی دُتَهَبْتِه.**

**حَفَنَن**. سَوَنَس مُخَرِ تَنَمَخِ دُتِ مُد دُتَوَدَرِ اَمَس: هَبْجَمِش اَمَوَق  
بَنَتَبَن اِیَنَد اَمَوَق. **نَقِی**. سَوَنَس هَبْجَمِش اَمَس بَنَتَبَن دِیَتَبَن  
کِیَکَب: هِیَکَد مِیَن اَم اَجَلِکَب دَمَجَن شَقِی \* سَوَنَس  
تَقْسَمِش اَم اَمَوَق دَنَدَس سَوَنَس: هَبْجَمِش اَمَس دُتَوَدَرِ اَم اَمَوَق  
هَدْمُوکِش دُفَلِ \*

(**הוֹדוּת**). דָּיִס בְּלִבְךָ חֲדָר לִבְךָ דְּנִימָא, תְּנִימוּךְ דָּתָא: הֵבִיחַ תְּהֵיכְלָא  
 בְּתִפְתָּחָא, חֵשֶׁדְךָ אֶתְקַב. **תְּפִלָּה**. דָּיִס בְּלִבְךָ הֵזֶה מְסִב לִבְךָ בְּנִימָא,  
 דְּמִיטְסָה לְתַלְמוּדֵךְ: הִתְמַלֵּב מִיְדֵךְ תִּלְךָ פִּיבְשָׁא, דְּמַפְיִיד אֲתִירָא \*  
 דָּיִס בְּלִבְךָ בְּנִי תִמְחֵלָא, דִּיִּדְכֶּה סִתְוֵי: מַפְיִיד אֲתִירָא בְּנִי  
 חֲתִינָא, הִדְבָּחָא מִדְּבָחָא \* )

### *Madrasha for a female*

O, LORD, be merciful unto me in the great day when You come:  
 and with the wise virgins, may my lamp shine forth. (**Repeate**)  
 Be merciful unto me, and quicken me, like the sinful woman  
 who anointed Your Feet: and Let me hear from You the joyful  
 voice of the forgiveness of sins \* Be merciful unto me like the  
 Samaritan woman; who had searched for Your love. And,  
 forgive my trespasses, like that of the Canaanite woman, whose  
 issue had stopped \*

### **לְסִדְנָא**

(**הוֹדוּת**). תִּדְבֵּי אֵה תִּלְךָ דְּמִיטְסָה תְּסַפֵּד הִתְמַלֵּב מִיְדֵךְ: הִתְמַלֵּב  
 חֲתִי מִי דְּסִינָא לְמִימְדָא עֵבְרָא. **תְּפִלָּה**. מְלַחַמ דְּמִלְחָמָא הִתְדָּא דְּתַלְמוּדֵךְ  
 הִתְדָּא דְּחִיטָא: אֲתִירָא לְתַלְמוּדֵךְ אֲבִיבָא בְּקִי תִּלְךָ הִתְמַלֵּב \* מַפְיִיד  
 תִּמְחֵלָא דְּחִיטָא דְּסִינָא אֲבִיבָא הִתְדָּא: הֵבִיחַ תְּהֵיכְלָא בְּתִפְתָּחָא מִדְּבָחָא  
 לְבִיבְתֵךְ \*

(**הוֹדוּת**). תִּדְבֵּי אֵה תִּלְךָ דְּמִיטְסָה תְּסַפֵּד הִתְמַלֵּב מִיְדֵךְ: הִתְדָּא חֲתִי  
 מִי אֵה תִּלְךָ הִתְמַלֵּב עֵבְרָא. **תְּפִלָּה**. מְלַחַמ דְּמִלְחָמָא הִתְדָּא דְּתַלְמוּדֵךְ

[illegible]

## Another

*Blessed is the voice which shouts in Sheol and raises the dead; and awakens all humankind from dust to sing Glory. (Repeate)* King of Kings and the Lord of the World, and the light of the just; give to Your handmaiden openness of face in the Day of the Resurrection \* Count her in the number of the beloved assembly, who have put on Light; and, among the wise virgins call her to Your Bridal-chamber \*

[illegible]

(**حَفَنَنْ**). تَذَبُّجًا مَكِّيًّا مَحَبَّتِيًّا بَيْنَهُمَا دُؤْمُفًا، مَوَاقِفًا دَجَلَتِيًّا: دَلَّاهُ  
تَشَدُّدًا مَقْصُودًا بِحُبِّهِ. **ثَقِيًّا**. فَهَذَا مَحَبَّتِيًّا مُجَرَّدَةً يُمَكِّنُ ذُخْفًا بَلَدًا:  
بَلَدٌ كَثُورٌ لِمَوَاقِفِهِ مَحَبَّتِيٍّ مَقْصُودًا \* يَتِيًّا حَكِيمًا  
ذِكْرًا خَيْرًا بَيْنَهُمَا، مُصَوِّبًا هَلَاكًا: تَذَبُّجًا مَكِّيًّا مَحَبَّتِيًّا دُخْلِيًّا مَحَبَّتِيًّا.  
مَجْزِيًّا فَبَعْدًا \*

Blessed is Christ the Heavenly Groom; and the Light of the just: The wise virgins rejoices and celebrates at HIS coming.

(Repeate) Martha and Mary with flowing tears mourn their brother Lazarus who slept, died and was buried \* All the women in Bethany, are crying out weeping and saying: blessed is Christ, Who brings life to the dead from among the tombs\*

ܡܪܬܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܒܝܬܐܢܝ

ܩܪܝܬܐ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ

ܠܗܝܠܐ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ. ܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ.

*Deacon:* Let us pray: Peace be with us.

ܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ. ܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ: ܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ  
ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ: ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ  
ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ: ܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ... ܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ.

(ܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ. ܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ: ܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ:  
ܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ  
(ܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ) ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ: ܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ  
ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ: ܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ. ܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡ.)

*Prayer:* We confess, O LORD, your grace and worship Your loving-kindness: and with an unending glory, we raise praise to Your glorified Trinity: for You art the LORD of both worlds which You have created, the Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever. *Response:* Amen





the just and righteous ones who have fulfilled Your will, for You art the LORD of both worlds which You have created, the Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever.

مؤذن

(هؤد 2بض يه مبيك 2ه فذذ 2كذ. هؤيكه نه هؤيكه نه مبيك  
 مبيك: هؤبش 2بض. هؤد 2بض يه مبيك 2ه فذذ 2كذ \*  
 هؤد 2بض مبيك 2ه فذذ 2كذ \* هؤد 2بض مبيك 2ه فذذ 2كذ \*  
 2كذ \* هؤبش 2كذ 2كذ \* هؤد 2بض 2كذ 2كذ \*  
 2كذ 2كذ 2كذ 2كذ \* هؤد 2بض 2كذ 2كذ \*  
 2كذ 2كذ 2كذ 2كذ \* هؤد 2بض 2كذ 2كذ \*  
 2كذ 2كذ 2كذ 2كذ \* هؤد 2بض 2كذ 2كذ \*  
 2كذ 2كذ 2كذ 2كذ \* هؤد 2بض 2كذ 2كذ \*  
 2كذ 2كذ 2كذ 2كذ \* هؤد 2بض 2كذ 2كذ \*)

## Shuraya

### Psalm 13:1-6

HOW long O LORD, wilt You forsake me (*hallelujah, hallelujah, Makhee meeteh shokha lashmakh*). How long, O, LORD, wilt You forsake me for ever? \* How long wilt Thou turn away Thy face from me? \* How long shall I keep sorrow in my soul \* and misery in my heart, daily? \* How long shall mine enemies be exalted over me? \* Consider and hear me, O LORD my God \* Lighten mine eyes, lest I sleep in death \* Lest mine enemies say I have prevailed against him \* And those that trouble me rejoice when I am shaken \* But I have trusted in Thy grace \* let my heart rejoice in Thy salvation \* I will sing unto the LORD because HE has saved me \* Glory be to the Father, Son and to the Holy Spirit (*Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name*) \* from everlasting and forever and ever: Amen. (*Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name*) \*

هَذِهِ مَجْمُوعَتُهُ. نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ.

*Deacon:* Let us pray: Peace be with us.

يَكْفِي. قَسَمٌ فَكْه دَسْمَس كَجَنَفْ بَوَصَفْ: هِيَا هَدَبَه كِس مَلْخَه دُتْ:  
يَسْمَه فَكْه يَسْمَه نَحْنُ فَمَهَبْتِه سَكْف كَفْه دُتْ: تَهْمَه دُتْ



(بند ہفتم: دفعہ ۱۸۵ فی ذیل ہے۔) حتمی دفعہ ۱۸۵ میں لکھا ہے کہ: اگر  
 ملک یا علاقہ میں ایسا کسی شخص یا گروہ کی طرف سے ہوگا جو اس  
 دعوے کی دفعہ ۱۸۵ میں لکھا ہے کہ: کسی شخص یا گروہ کی طرف سے  
 نہیں ہے (\*)

*You have cast us upon the earth:* You have clothed us with a mortal nature: that unceasingly is oppressed by trespasses and afflictions. And when we are stripped off of the residence of suffering by the bitter death: the garment of our behavior will admonish us \*

[illegible]

(۱) **سَوَدَن كُڙَع دِيئَن.** ۱۵ فُڌَ لِيَت يِيغ: دُڌِيڏَ ڪَڻَ  
ڪُنڀِيَت لَوڏَن دَنجَوَن. ۱۶ ۽ ۱۷ دِيو، فُڌَن دُڪَسَ: جُڌَ دُڌَن ڪَ  
جِيئَوَن. ۱۸ ۽ ۱۹ فُڌَ لِيَت يِيغ: دُڌِيڏَ ڪَڻَ

*It has become the foundation of The Building:* Your coming, O, my LORD, unto our race: in order to return the sinners to The Path of repentance. And, of whom I am the first of all: Your grace will redeem me: and, she (it is Your grace) that will stand in behalf of my sinfulness, in judgement\*

فَعَدْنِي فِيهِ مُبْعَذًا يَوْمَهُ فِي كَذِّذٍ قَبِيحٍ. نَجَذْتُ فِيهِمْ لِكُلِّ مَنَافِقَةٍ مَقْفَعَةً  
تُجَبِّلُهَا: ذَلَّكَ تَنْتَنُهَا مُجِيبٌ حَسْبُ: مَبْعُودٌ ذَمًّا يَهْمُ قِيَامُ مَبْعُودٍ بِسَجْدَةٍ  
فِي: دِيْنِهِ يَهْمُ مَخْضٍ ذَمًّا: حَمْلُهَا وَجْهًا قِيَامًا فِي حَلْفَةٍ. يَدْبِكُ

هيهيس نسيه: خمبنتنه، دختف نجنب. هفا دذدنه، نه، ذج: \*  
كه ههفن ذك، نجنب: مبعو، كه ب جيس نه ذ ك \*

[illegible]

*O, LORD, You became unto us an abode for generation unto generation:* Before You brought us into this world, You had knowledge of our form; that our evil nature inclines towards wicked deeds. In the beginning You gave to us a dwelling place filled with temptations, so that our pride might be humbled through suffering and struggles which we encounter from day to day. We will fear and will hate sin; in distress and grief our nature has been crushed. When You discipline us as a father, Make us worthy, in HIM to stand and confess You \*

**لَا تَنْجِسْ دِيَارَكَ بِحَبِّهِ.** دِيَارِيوَتِجْ مَهْمَدَقْ مَحَبَبَتِجْ مَحَبِّجْ لَنَئِجْ  
 حِيصَتِجْ دِيَارِجِهَئِجْ: دِيَارِجِهَئِجْ دِيَارِجِهَئِجْ دِيَارِجِهَئِجْ: مَحَبِّجْ لَنَئِجْ  
 حَقِيقَتِجْ دِيَارِجِهَئِجْ. لَنَئِجْ. دِيَارِجِهَئِجْ دِيَارِجِهَئِجْ دِيَارِجِهَئِجْ: مَحَبِّجْ لَنَئِجْ  
 لَنَئِجْ (لَنَئِجْ) خَسْبِجِهَئِجْ. خَسْبِجِهَئِجْ دِيَارِجِهَئِجْ دِيَارِجِهَئِجْ.

(**لَا تَنْجِسْ قَدِيحَهُ نَجَبًا**. دَمْعُ حَيْضٍ يَكُونُ حَقًّا لِنَجَسٍ فِي مَحْضَةٍ:  
فَوَلَدُهُ يَمُرُّ بِنَجَسٍ حَيْضِيٍّ دَائِمًا. هَذَا مَذْذَلٌ يَكُونُ حَقًّا لِنَجَسٍ  
دَائِمٍ: فَسَدُهُ يَمُرُّ بِنَجَسٍ دَائِمٍ. نَجَسٌ وَنَجَسٌ دَائِمٌ  
دَائِمٌ لَمْ يَكُنْ لِنَجَسٍ: فَذَلِكَ يَمُرُّ حَيْضًا. فَحَيْضٌ فَذَلِكَ  
هَذَا فَذَلِكَ نَجَسٌ دَائِمٌ. هَذَا لَمْ يَكُنْ دَائِمًا: فَذَلِكَ  
نَجَسٌ دَائِمٌ فَذَلِكَ يَمُرُّ حَيْضًا: "يَكُونُ حَقًّا لِنَجَسٍ نَجَبًا"  
هَذَا نَجَسٌ (\* )

**ڈیس بج ڈکنڈ ڈس** **بجندہ**۔ ڈیس بج فڈنڈ ڈکسہ مہک ڈسہہ  
 ک: کہ ایڈ مچس دچچ لڈا ٹچڈ لڈا: یڈر تبعا ڈھپ لڈا کسہ  
 فڈ لڈا۔ مچیب لڈا کجندہ: مضمڈب بکس ڈببڈا۔ مچچ لڈا  
 کومڈنت: مچوچ لڈا مچ پچ سہبڈا۔ سہہ بک بوس ڈیس لڈا:  
 ہڈک ڈسبب مچ بڈا ڈسٹ ڈسبب کب بک یڈر \*

(**ذيس بلب زكنه زنج بختوسه \*** ذيس بلب فذنن زكسه دسپلن  
 ندمه: ديمدب دني ل مي يخنن: يژ تبنا دچ هي كه كه  
 يخنن مي. هوسه مي كننه: هيفلنن من صص بختونه.  
 هيسنن مي كهصدمه: هفنن مي بلبن لچنن دسپلن. ذيس  
 بک لب هه ميئنن دننن. هخهف كه تدمه مي بنن دخنن  
 دتننن من حد خنن) \*

*Have mercy upon me according to Your grace:* Have mercy upon me, O LORD, my God, because I have sinned against You; not because I do the things I like; but the wicked (*things*) which I hate, I do. And, I like to repent; and my desires are fighting against me. And I rejoice with Your commandments; I have been overcomeed by sin. Have pity upon my soul, O lover of mankind, and pluck my soul from the sea of trespasses which troubles me at all times \*

**هدهم فذنن مبلک دچمذ نچن.** خد مي حله ههخني دسپلن  
 ديمبلدب مين ودم ديهنن: هچي فمکيس دچنن نهبنه يودنن.  
 دهمه نه بنن لابدهم هصص: هيس نوب فيلفن بنن مين (بک  
 فل دهنن كهصمذل نن دهمهههه كهه دنن دچننه: دچ ميضم  
 بذليک فچلي مضمهه. هه يهخنن كس نه بنن نسنجه: ديمه  
 فذنن نهههه كههههه هههههه دچننه هيههههه \*

(**فديم نه فذنن هخت ل فيلن نه بنن لخنن نچن.** خد مي حله  
 ههکننن دسپلن دچي فصب ملبن مين فچت مکه دچنن: ههه  
 وهه مي ههههه دچنن ههه هههه. دهمه نه نه بنن لابدهم ههههه

*Save, O LORD, for the godly are come to an end:* When we affirm it is worthy to stoop from all the sinful deeds which are born from us; and, to be exceedingly alert to the speech of the tongue. Life and death are placed into the tongue's hand; by which each one of us is to give an answer about things which we have done in this world of our sojourn, to the Judge of righteousness. Because unto Him all things are laid bare and revealed at HIS Presence. Come and let us beseech HIM with the prophet in supplication; so that the Lord may raise up a watcher to my lips, the supporter of Your grace have mercy upon me\*

١. **میتھیلیس عربیہ دکنیہ**: کڑھیاں دیکھنے میں دیکھنے کے لیے  
 کھانسی: ایک عربی دیکھنے کے لیے دیکھنے کے لیے دیکھنے کے لیے  
 مہشہ کے لیے دیکھنے کے لیے دیکھنے کے لیے دیکھنے کے لیے  
 دیکھنے کے لیے دیکھنے کے لیے دیکھنے کے لیے دیکھنے کے لیے  
 مہشہ کے لیے دیکھنے کے لیے دیکھنے کے لیے دیکھنے کے لیے

(**سَمْعَتِي مَجْدُوحِي مَنِّي سَمْعِي دَنَكُنِي.** لِي فَعِي دِيحَنِّي دَفْذَمِي مَهِي كَر  
 قَهْمَلِي دَانِي: مَهِي وَدَنِّي دَجَنَدَه مَهِي. فَعَت سَمْعَنِي مَهَنَكَنِي مَهَنَبَقِي:  
 مَيَمَنِّي مَهَمَسْتِي لَنِي يَدَنَسِي كَهِي. نَه مَهَنَكَنِي يَه فْذَمِي لَنِي دِيهَنَكَنِي  
 مَنِّي كِيَقَنِي: دَحْمَلِي دَفْذَمِي مَهِي تَبَنَكِي مَهَلَكَنِي: دَحْمَلِي مَيَمَنِي تَبَدَه  
 قِيَقِي يَدَنِي. تَحْمَلَكِي دَمَدَسْمَعِي يَهَلَكَنِي مَهِي: يَهَد كَهَلَكَنِي:  
 مَحْمَد دَسْمَعِي نَجِي \*)

*The Heavens declare the glory of God:* The mind cannot perceive, nor can the mouth speak; of the strength of Your mightiness, because You have created the Heavens and Earth and the firmament; The Sun and The Moon. Thus, those who worship the Creation will perceive; how exalted You are in Strength and Power; that all was created by Your hands. Through the abundance of Your mercies we beseech You. Keep Your worshipers and have mercy upon us \*

(**وَدَبْنِي فَعْنِي مَهَلَب مَدَبِي دَبْنِي.** يَدِي دَوَدَبْنِي كَفَسِي شِي: يَدِي  
 دَبْنِي نَهَنِي لَنِي يَحَس. مَهِي مَهَمَجِي كَهَنِي دَحْمَلِي نَجَمِي دَوَدَبْنِي  
 مَيَمَنِي: فَعِي يَحَدِي يَدِي فَعِي دَحْمَدِي لَنِي دَجَلَكَنِي لَنِي نَجَمِي يَهَدَد.  
 مَهَمَدِي دَنَهْمَلِي لَنِي يَحَلِي لَنِي خَبَدِي لَنِي نَجَمِي مَهَمَدِي: نَجَمِي مَهَمَدِي  
 فَعْنِي فَعْنِي لَنِي: مَهَمَدِي كَب دَبْنِي نَهَنِي فَعْنِي مَدِي مَحْمَد \*)

(**وَدَبْنِي مَهِي نِي فَعْنِي مَهَنِي مَدَبِي مَنِّي دَبْنِي.** يَدِي وَدَبْنِي تَبَنَكِي فَعِي  
 دَشِي: لَنِي دَبْنِي مَهِي دَنَجَبِي فَعِي. مَهِي دِيهَنَكَنِي مَهِي كَهَلَكَنِي  
 دَحْمَلِي يَحَلِي دَوَدَبْنِي يَدَنَكَنِي مَهِي: مَهَمَدِي نَجَمِي لَنِي دَحْمَلِي لَنِي  
 لَنِي قَهَلَكَنِي فَعْنِي. مَهَمَدِي دَنَهْمَلِي لَنِي يَحَلِي لَنِي خَبَدِي مَهِي لَنِي

**بسم الله الرحمن الرحيم، في هذا الكتاب خمسة عشر فصلاً :  
فصل الأول : مقدمة (**

*Righteous, are You O LORD, and very true are Thy judgements.* If the righteous one hardly can live, how can I the sinner exceed him? And, if the one who awaits for the fruits from the deeds of his righteousness is perishing; what will I do, when You come to give each one according to his deed? The burden and the heat of the day I did not take, like that of a hardworking-man; as a tax-collector, I am crying loudly o my Lord, have mercy upon me, O my Savior: I am a sinner, have mercy upon me\*

**تَجَسُّسٌ** دَجَجْتُهٖ دَجَجًا مَجْجُوۡنًا ۖ وَتَجَسَّسَ تَجَسُّسًا ۚ  
هَكَذَا تَجَسَّسَ تَجَسُّسًا مَجْجُوۡنًا ۚ وَتَجَسَّسَ تَجَسُّسًا ۚ وَتَجَسَّسَ تَجَسُّسًا ۚ  
مَجْجُوۡنًا ۚ وَتَجَسَّسَ تَجَسُّسًا ۚ وَتَجَسَّسَ تَجَسُّسًا ۚ وَتَجَسَّسَ تَجَسُّسًا ۚ

[illegible]

*Glory for the Male.*

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:*  
The trespasses and sins which I have committed are shaking  
me from Your awesome judgement; and I know not what  
introduction to offer before Your awesome Throne. Because,



O, my soul, take refuge in repentance and say: I have committed sin in presence presence, O LORD, forgive my sins and have mercy on me✱

**۵۲۰۴۱۸۹۷۳۶**

فَعَدَنِي يَمِينِي عَضِي عَدِي سِلَاحِي. يَمِينِي دَمِي دَمِي مَسْخَمِي: مَسْخَمِي مَسْخَمِي دَمِي:  
 مَسْخَمِي مَسْخَمِي مَسْخَمِي: مَسْخَمِي مَسْخَمِي مَسْخَمِي. مَسْخَمِي مَسْخَمِي مَسْخَمِي: مَسْخَمِي مَسْخَمِي مَسْخَمِي:  
 مَسْخَمِي مَسْخَمِي مَسْخَمِي: مَسْخَمِي مَسْخَمِي مَسْخَمِي: دَمِي مَسْخَمِي مَسْخَمِي \*

**نویسید و یادداشت کنید:** یک تیم در این شرکت شش ماهه: فروش کمتری می‌دهد  
کب: می‌گوید سه ماه بعد یک افزایش در تولید خواهد داشت. ولی به نظر  
می‌رسد که این افزایش در تولید کب: در این زمان قابل توجه نیست؛ زیرا در آن  
زمان

[illegible]

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ.** اِنَّ تَجِبَ اَتَهَيِّتُكَ بِعَدْلٍ لِّدُنِّكَ وَجَلَسْتُ لَكَ  
بِخَلْقِكَ : اَسْتَدْبِرُ حَلَسْتُ وَصَفِيكَ : لِكَيْلَتِي دَخَلْتُ مَحَبَّتِكَ . دِيَارُكَ  
تَبْدِيهِ اَهْذَسْتُ : اَنْتَ لِي عَجَبٌ فَبَقِيْتُ : دُجَلِي بِعَدْلٍ اِيَّاكَ :  
وَسَوْفَ اُفِيهِ دَسْتُ \*

**مِيهَكَ دِيَّانَه فَهَنْدِي نَجَب دِيَّانَه.** فَهَنْدِي نَجَبِي هَنْجَهَنْدِي: كَلَفَا كِه مِيهَس دَهَمَانِي  
 بَنَنْدِي: هَنْجَهَنْدِي عَجَبِي، مِي دِيَّانِي، كُنِي كِي، هَنْجَهَنْدِي. هَنْجَهَنْدِي دِيَّانِي هَنْجَهَنْدِي  
 هَنْجَهَنْدِي: هَنْجَهَنْدِي كَلَفَا دِيَّانِي، دِيَّانِي هَنْجَهَنْدِي، هَنْجَهَنْدِي هَنْجَهَنْدِي: كُنِي كِي

هَمِي مِي هَكَ \*

**حقنة فلانة: بجدفيتها.** بكتب مبهين لاجلها: خبيثة: ذلقة فلانة: حشمة ذبيحة  
 شدة موهنة: هلال ندى شدة. لكانت مذللة شدة كموهبة هجوس كيه  
 نك فحشة: جنت موهة فخلخة: لاجلها مبهين موهنة \*

[illegible]

**فَجَلَلَنِي بِعِشَّتِيهِ رَحِمَهُ.** لَكُنِي فِي حَبِيْبِي كُنْتُ خَبِيْرًا لِي فِي حَبِيْبِي هِيَ :  
سَيِّئِي رَحِمَهُ هِيَ رَحِمَتِي : مَعِي مَعْدِي دِيْنِي نَعْدِي. فَعَدِّي خَفَضَ لِي فِي حَبِيْبِي :  
لَكُنِي لَكُنِي خَبِيْرًا : نَحْنُ قَسَمٌ مَعِي لَكُنِي : فَعَدِّي قَسَمَهُ \*  
\* \* \*

[illegible]

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ.** دوحذ، جلق نجذب: هجكؤهؤ، ميؤكههئ:  
هؤي لبيؤهؤ، ئيؤئ: فؤ، سهو لك. سؤف، ذبهؤ، بجيؤ ب:  
هؤؤؤهؤ، بجؤ، كهؤ: هؤمفهؤهؤ، جؤؤ ب: فؤؤ، ذجبؤهؤ \*  
**هؤؤؤ مئمئؤ.** هؤؤ هؤؤؤ هؤؤ.

*Deacon:* Let us pray: Peace be with us.

**١٠٠٠.** سَنَنْ فَعْدُ صَوْرَ تَنْفَت: مَخْبَتَهْ ٨ بِنِي سَنَفَت: هَؤَسْمَ  
مَهْمَفَتِي دَكَبَمَهْ ٨ مَخْبَتَهْ ١٢٠٠ لَانْكَ دَهْبَهْ دَت: دَنْتَه  
بَلَب دَهْمَهْ ٨ تَلَقِي دَبْهَهْ: فَعْدُ دَهْمَهْ ٨ دَبْنَت: دَنْت ... **هَنْب:**  
دَمِي تَدَجَفَد.

**شَبَه.** تَدَجَبِي فُهَلَبَبِي ٨ مَبَسِي فَعَبَسِي هَذَمِي فُهَلَبِي هَلْ  
مِي دَدَمِي دَسْمِي مَهْمَفَتِي دَكَبَمَهْ ٨ مَخْبَتَهْ: دَسْمِي فَنِي كَبْنَتِي:  
فَعْدُ ١٢٠٠ هِيَه ٨ مِي دَسْمِي هَنْبِي شَهِي فَسَهَقِي: فَعْدُ دَهْمَهْ ٨  
دَبْنَت: دَنْت ... **هَنْب:** دَمِي.

**(١٠٠٠).** سَنَمِي ١٢٠٠ فَعْدُ نِي مِي ١٢٠٠: مَخْبَتَهْ ٨ فَسَلْ لَسَلْتَهْ:  
هَؤَسْمِي مَهْمَفَتِي دَكَبَمَهْ ٨ مَخْبَتَهْ (سَبَدَهْ) ١٢٠٠ لَوْبَدَهْ  
دَهْبَدَتَهْ: دَنْت ٨ مِي بَلَبِي تَدَهْمَهْ ٨ تَلَقِي دَتِي لَهْ: فَعْدُ دَهْمَهْ ٨  
دَبْنَت: دَنْت هَذَهْ ٨ هَذَهْ دَمَدَنِي لَكَمَب. **هَنْب:** دَمِي  
(تَدَجَفَد).

**(شَبَه.)** تَدَجِي مَن مَهْبَقِي: سَبَقِي مَخْبَتِي: دَمِي مِيكِي هَلْ ١٢٠٠  
لَفَدَمِي دَسْمِي مَهْمَفَتِي دَكَبَمَهْ ٨ مَخْبَتَهْ دِي فَسَلْ سَوَدَب  
(فَنِي) كَبْنَتِي: فَعْدُ ١٢٠٠ هِيَه ٨ مِي مِيكِي دَسْمِي هِيَه ٨ مِي ١٢٠٠  
سَهَبَقِي: فَعْدُ دَهْمَهْ ٨ دَبْنَت: دَنْت هَذَهْ ٨ هَذَهْ دَمَدَنِي لَكَمَب.  
**هَنْب:** دَمِي.

*Prayer:* Your mercies O, my LORD, will stand on our behalf:  
and Your Grace will forgive our sins: the eternal mercies of  
Your glorified Trinity will come to the aid of Your worshipers:



لَا تُفْخَرُ: هِيَ ذُنُوبُكَ فِي الْكَلَمَةِ. تَجَسُّمُهُ سَجْدَةٌ: تَنْتَبِهْ: تَنْتَبِهْ دِلِّي أَصْحَابِ

(\*)

*O Righteous Judge: In whom there is no hypocrisy; Make me worthy by Your sign; That I may see You in the Day of Your Judgement \* (Repeate) My merciful Helper, have mercy upon my distruction. Grant me to associate; in the ranks of Your sints\* In grace, You have formed our dust, and called us after Your image. By Your mercy mix our lives; in the life which has no end \**

مَحْذُوفٌ

[illegible][illegible]

*Another*

*Hope I will not see Your judgement; when my sins are revealed.  
And will not be embarrassed in my being; before the assembly*

*of the Highest\* (Repeate)* This world is vain; and all that is in it is useless; blessed is the one who hates it; and without fear journeys through it \* seeing this world; I sat and wept, O my brethren; upon my soul, and upon those like myself; where our life ended\*

### لَيْسَ دُنْيَا

**حَفَظْنِي:** سَفِينِي بَنَنْتِي: سَوْنِي مَلِكِي دَسْمِي. هَوَجَهْ كَبْ شَقِي: هَجْدِي دَنْتِي. **نَجِي.** دَسْمِي مَهْمَفَتِي: دَسْمِي كَنْتِي. هَوَجَهْ كَبْ هَوَجَهْ: سَكْفِ كَجَهْمَهْ \* كَزْ هَدِي هَجِيصِي: تَهْمِي دَجَهْدِي. يَكْزْ هَجِيصِي: هَجِيصِي دَكْزُودِي \*

**(حَفَظْنِي:** دَسْمِي بَلْبِي مَهْمَفَتِي: دَسْمِي بَلْبِي مَكْنِي دَسْمِي. هَوَجَهْ كَبْ هَجْدِي كَنْتِي: هَجْدِي دَنْتِي. **نَجِي.** دَسْمِي مَهْمَفَتِي: دَسْمِي كَنْتِي. هَوَجَهْ كَبْ هَوَجَهْ: هَجْدِي مَكْ هَجْدِي كَجَهْمَهْ \* كَزْ هَدِي هَجِيصِي كَبْ تَهْمِي دَجَهْدِي. يَكْزْ هَجِيصِي هَجِيصِي دَكْزُودِي \*)

### Another

*O, Merciful One, have mercy upon me; O You who are full with mercy; have mercy upon me; and forgive my trespasses; The Hope of the repentant\* (Repeate)* The eternal mercies; bestowed upon the thief, they will beseech on my behalf; toward Your righteousness\* Punish me not, O my LORD, with the fire of the rich man. But make me to enjoy, with Lazarus\*

## مَجْدَتِي دِيَتِي

### *The Madrasa for female*

#### مَجْدَتِي دِيَتِي

**دَعْنِي.** وَك خَعْلَمِي: اِيْمِي دَمَعَتِي. فَعْلِي مَجْمُوعِي: خَلْفِي  
مَجْمُوعِي. **نَجِي.** خَعْلَمِي: سَدِيَتِي مَجْمُوعِي. دَعْنِي مَجْمُوعِي: خَلْفِي  
دَمَعَتِي \* بَعْلِي فَعْلِي: مَجْمُوعِي خَد سَدِي. مَجْمُوعِي مَجْمُوعِي: كَبِيَتِي  
مَجْمُوعِي \*

**(دَعْنِي.)** وَك خَعْلَمِي: بَعْلِي دَمَعَتِي. فَعْلِي مَجْمُوعِي كَبِي: مَجْمُوعِي  
مَجْمُوعِي. **نَجِي.** خَعْلَمِي: سَدِيَتِي مَجْمُوعِي. دَعْنِي مَجْمُوعِي: خَلْفِي  
دَمَعَتِي دَمَعَتِي \* بَعْلِي فَعْلِي: مَجْمُوعِي خَد سَدِي. مَجْمُوعِي مَجْمُوعِي: كَبِيَتِي  
مَجْمُوعِي (\*)

**Antiphone:** *Go in peace; the handmaiden of Christ; Our LORD will please you in the bride-chamber of HIS Kingdom\**

**Stanzas.** The brave women are pleased with your deeds; behold the arrival of the dawning of the day of the resurrection \* With us Martha and Mary are rejoicing, and they are singing glory to the Heavenly Bridegroom \*

**دَعْنِي.** سَدِي مَجْمُوعِي دَمَعَتِي: بَعْلِي مَجْمُوعِي. يَسُوعِي فَعْلِي لَمَجْمُوعِي:  
تَمَعْلِي مَجْمُوعِي. **نَجِي.** تَمَعْلِي دَمَعَتِي: مَجْمُوعِي دَمَعَتِي. بَعْلِي  
لَمَجْمُوعِي: تَمَعْلِي مَجْمُوعِي \* بَعْلِي فَعْلِي مَجْمُوعِي: مَجْمُوعِي مَجْمُوعِي. مَجْمُوعِي  
لَمَجْمُوعِي: تَمَعْلِي مَجْمُوعِي \*

(**הַתְּנָה**). תִּפְגַּע אֲדֹנָיִךְ דְּבִרְסוּךְ: בְּנֶהְלֵךְ אֲמִנְתִּי. שְׁנוֹס נִפְדִּי  
 לְבִנְיָמִן: לֹא אֶהְיֶה נֶהְלֵךְ דְּלִי אֲדֹנָיִךְ. **תִּפְגַּע**. תִּפְגַּע דְּלִי אֲדֹנָיִךְ: וְתִפְגַּע  
 דְּלִי אֲדֹנָיִךְ. שְׁתִּיכַח לִי בִנְיָמִן: לֹא אֶהְיֶה דְּלִי אֲדֹנָיִךְ \* בְּנֶהְלֵךְ אֲמִנְתִּי:  
 וְתִפְגַּע דְּלִי אֲדֹנָיִךְ. מְחַיֶּה לִי אֲדֹנָיִךְ: לֹא אֶהְיֶה דְּלִי אֲדֹנָיִךְ \*

*Before The Throne of Your Glory, O Heavenly Bridegroom, shall see, O, my LORD, Your handmaiden: In the day of Your coming. (Repeate) In the ranks of the respectable women; and in the midst of modest ones, place Your handmaiden, in the day of Your coming\* Together with Sarah and Rebecca, and with Anna and Elizabeth, delight Your handmaiden, in the day of Your coming\**

### **לְסִדְנָה**

(**הַתְּנָה**). תִּפְגַּע לְסִדְנָה: וְתִפְגַּע לְסִדְנָה. וְתִפְגַּע לְסִדְנָה: וְתִפְגַּע לְסִדְנָה:  
 וְתִפְגַּע לְסִדְנָה. **תִּפְגַּע**. וְתִפְגַּע לְסִדְנָה: וְתִפְגַּע לְסִדְנָה. וְתִפְגַּע לְסִדְנָה:  
 וְתִפְגַּע לְסִדְנָה. וְתִפְגַּע לְסִדְנָה: וְתִפְגַּע לְסִדְנָה. וְתִפְגַּע לְסִדְנָה:  
 וְתִפְגַּע לְסִדְנָה. וְתִפְגַּע לְסִדְנָה: וְתִפְגַּע לְסִדְנָה. וְתִפְגַּע לְסִדְנָה:

(**הַתְּנָה**). תִּפְגַּע לְסִדְנָה: וְתִפְגַּע לְסִדְנָה. וְתִפְגַּע לְסִדְנָה: וְתִפְגַּע לְסִדְנָה:  
 וְתִפְגַּע לְסִדְנָה. **תִּפְגַּע**. וְתִפְגַּע לְסִדְנָה: וְתִפְגַּע לְסִדְנָה. וְתִפְגַּע לְסִדְנָה:  
 וְתִפְגַּע לְסִדְנָה. וְתִפְגַּע לְסִדְנָה: וְתִפְגַּע לְסִדְנָה. וְתִפְגַּע לְסִדְנָה:  
 וְתִפְגַּע לְסִדְנָה. וְתִפְגַּע לְסִדְנָה: וְתִפְגַּע לְסִדְנָה. וְתִפְגַּע לְסִדְנָה:

*Another*

*The LORD, your Creator, HE is The One who is taking you. And HE Himself will raise you again; and will confirm your hope\* (Repeate).* The command that has separated your soul from the body; will return in glory; and HE will call upon you with HIS voice \* In the midst of the modest (*woman*); He shall order your dwelling place. HE will comfort your household, after your departure\*

## فہرست کتب

### *Third Mootwa*

[illegible][illegible]

*Prayer:* Glory be to Your Name and worship unto Your Lordship: and unceasing thanksgiving, we are bound to raise to Your glorified Trinity in the two worlds which You have created O, LORD of our life and death, Father, Son and Holy

Spirit forever. *Response:* Amen

## مؤذن: د. خبطة

جَذَنْتَ فِيَّ حَمْبُذْ نَمَقْشَ. أَكَلَكُنْشَ أَكَلَكُنْشَ حَبِيْبْ حَبِيْبْ عَوْبَنْتَ  
 جَعْفَرِ \* جَذَنْتَ فِيَّ حَمْبُذْ نَمَقْشَ \* هَذَا حَقْنِ دَنْمُكْ أَجْ  
 نِيْ هَبِيْت \* دَفْأْ دِيْعِيْ جِيْ ذَوْنِ لَبْهَشْ \* هَذَا كَرِ مِيْجَنْدَنْ  
 دَوْنِش \* نَجْمِشِ دَفْأَنْتَ مِيْ نَجْمِ \* دَعْفُكْ كُنْجْ بَدْ  
 ذَسْكَشْ \* هُوْ دَبْصَوْشِ لَبِيْتْ جَنْتِشْ \* لَزِيْجِيْ دَنْهَذِيْ مَنِيْشِ \*  
 هِيْجَنْدَنْبِ كَمِزْنَشْ هَنْجَبِيْ كَشْ \* فُذَنْتَ جَعْفَرِيْ مَجْجِيْ حَوْذِيْشِ  
 \* هُوْ مَخْجَوْشِ جَدْ جَلِيْزِيْ \* بَنْجِيْ ... نَجْمِ ... مِيْزِيْ ...

[illegible]

## Shuraya for Males

(Psalm 103:15-19)

As for Man His days are as grass (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name) As for man his days are as grass \* As the flower of the field so he flourishes \* For the wind passes over it and it is gone \* And the place thereof shall know it no more \* But the mercy of the LORD is from everlasting to everlasting \* Upon them that fear HIM \* And His righteousness unto HIS children's children \* To such as keep HIS covenant \* And to those who remember HIS commandments to do them \* The LORD has prepared HIS throne in the heaven \* And HIS kingdom rules over all \* Glory be to the Father, Son and to the Holy Spirit (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\* from everlasting and forever and ever: Amen. (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name\*)

ههڏا ديٽي

دٽيم ٿيڊ ڇڏي ٿيڊ. اٽيڪوٽس اٽيڪوٽس ڇڏي ٿيڊ. ههڏا ديٽي  
ڇڏي ٿيڊ \* دٽيم ٿيڊ ڇڏي ٿيڊ \* ههڏا ديٽي ڇڏي ٿيڊ \* ڇڏي ٿيڊ  
ڇڏي ٿيڊ \* ههڏا ديٽي ڇڏي ٿيڊ \* ههڏا ديٽي ڇڏي ٿيڊ  
ههڏا ديٽي \* ههڏا ديٽي ڇڏي ٿيڊ \* ههڏا ديٽي ڇڏي ٿيڊ  
\* ههڏا ديٽي ڇڏي ٿيڊ \* ههڏا ديٽي ڇڏي ٿيڊ ... ڇڏي ٿيڊ ...

[illegible]

### *Shuraya for females*

*(Psalm 103:3-6)*

WHO FORGIVES all your iniquities (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name) Who forgives all your iniquities \* who heals all your diseases \* Who redeems your life from destruction \* who crowns you with loving-kindness and tender mercies \* Who satisfies your mouth with good things \* so that your youth is renewed like the eagles \* the LORD executes righteousness \* and judgment for all that are the oppressed \* Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit: (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name) \* From everlasting and forever and ever: (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\*

**مذہب مذہب متنب۔ نیلے رنگ میں لکھا۔**

**Deacon:** Let us pray peace be with us.

[illegible]

*Prayer:* From death You will raise us up, and from among the living You will change us; and with the sinners You will show mercy, and with the righteous, you will be pleased, and with all of the assembly above and below, The Name of Your Godhead, and of Your Lordship will we worship and glorified, both in Heaven and upon the earth, O Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever. *Response:* Amen

میخک ضیم فُجْدے یَکڑ یَکڑ زَنَہ فُجْدَنْ. اَیْکِکُونَس اَیْکِکُونَس فُجِیْد مَیْیَہٗ  
 مَیْیَہٗ جُشِیْد جُشِیْد \* میخک ضیم فُجْدے یَکڑ یَکڑ زَنَہ فُجْدَنْ \* مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ  
 فُجْلَہٗ فُجْلَہٗ فُجْلَہٗ \* مَیْیَہٗ لُکْہٗ لُکْہٗ لُکْہٗ \* مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ  
 مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ \* مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ \* مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ  
 مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ \* مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ  
 مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ \* مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ مَیْیَہٗ

[illegible]

of Thy hand \* I am consumed by rebuke on account of my sin  
 \_ Thou dost chastise a man and dost remove his desires like  
 stubble \* verily all men are like a breath \* Hear my prayer, O  
 LORD \* give ear unto my cry \* hold not Thy peace at my  
 tears \* or I am a dweller with Thee \* and a sojourner \* as all  
 my fathers were \* O deliver me \* that I may rest in peace  
 before I pass away \* and be no more. \* Glory be to the Father,  
 and to the Son and to the Holy Spirit: (Hallelujah, hallelujah,  
 O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\*  
 From everlasting and forever and ever: (Hallelujah, hallelujah,  
 O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\*

هَذِهِ مَجْمَعَتُنِي. تَقِيْلُ حَافِظِي بِخُبْرِي.

*Deacon:* Let us pray, Peace be with us

يَا كَلْبَانِي. هَلْجِدْبَنِي كَيْفَ خُبْرِي حَكِّ حِيلِكِي: هُوَ مَحْبُوفَتِي دَجْدُ حَمْدُ سَفْوَتِي:  
 فَكُنْ دَعْوَةً هُوَ دَجْبَنِي: فَكُنْ... هُوَ خُبْرِي: فَكُنْ.

(يَا كَلْبَانِي. تَهْتَجِدْ بِفَسْ يَكُونُ هُوَ فَسْ سَبْنِي دَجْدُ حَمْدُ مَحْمُودِي (مِيلِكِي):  
 هُوَ مَحْبُوفَتِي دَجْدُ حَمْدُ سَفْوَتِي: فَكُنْ دَعْوَةً هُوَ دَجْبَنِي: فَكُنْ هُوَ فَكُنْ  
 هُوَ فَكُنْ دَعْوَةً فَكُنْ فَكُنْ. هُوَ مَحْدَب. فَكُنْ.)

*Prayer:* We worship You, O, Quickener of all by His Word and  
 of the one who brings all to life by His mercifulness. O Lord of  
 our life and death, Father, Son, and Holy Spirit for ever.

*Response.* Amen

**فہمب یحقیق ہنجنپ ہنجدی ہفتنڈا کہیں**

**حکم** **یہ ہے۔**

*Incense is brought to the principle celebrant and added to the censer*

And sit reciting the folloeing hymns

[illegible]

(پُکَلب فُخْدَنل نَمَوِی هَلِیَت کَب: تَنَدل مَحَبَنل دَلِی کَس حَمِه شِیْد  
دَمَوِی نَمَب: نَم دُخْیَد کَس پُکَلب دَلِی دَسَدَت کَس. هَلِیَت فُجْی  
هَلِیَت هَمَوِی کَلِیغ: هَمِیَت کَس یَنل یَمَنَمَنل دَمَبِی: فِیَل  
مَحَبَت هَمَوِی کَنجَد هَمَوِی: حَمِه نَمَفَل دَلِی هَمَوِی \*)

***Bow down Your ear and answer me.*** The Son who came for the sake of our salvation: to renew the corrupted image of Adam. He put on our body through which HE has saved our race, and HE gave encouragement for the resurrection of the dead, Forgive by Your grace, Your servants in the day of Your coming\*

[illegible]

(توبه ۸ شیعہ دہشت گردوں کی فہرست)۔ توبہ ۸ میں دہشت گردوں کی فہرست دی گئی ہے۔  
 وہ دہشت گردوں کی فہرست میں شامل ہیں۔ دہشت گردوں کی فہرست میں شامل ہیں۔  
 یہ دہشت گردوں کی فہرست میں شامل ہیں۔ دہشت گردوں کی فہرست میں شامل ہیں۔  
 (توبہ ۸ شیعہ دہشت گردوں کی فہرست)

*For the sake of Your Grace, O, GOD.* In Your grace You have created our race from the beginning, and You had clothed it with marvelous glory in paradise. Then (it) ventured, committed sin and fell from his glory. You did send Your Beloved Son unto humankind. And HE gave to us by HIS mercies the promised Life forever \*

يٰۤاَيُّهَا رَجُلٌ مُّسْلِمٌ لَّيْسَ فِيكَ مِنْ اُمَّةٍ قَدِ افْتَرَتْ دِيْنًَا مِّنْ دِيْنِىْ ۚ فَاَعْلَمْ اَنَّكَ كَافِرٌ وَّهَلْ تَعْلَمُ ۚ  
 اَنْتَ لَئِنْ لَّمْ تَتُوبَ عَلٰى ذٰلِكَ فَاِنَّكَ كَاٰفٍ مِّنْ اَكْثَرِ النَّاسِ ۚ

[illegible]

*I hope in YOU, O, LORD.* In abundance of Your mercifulness I have trusted; O, God and I am beseeching Your grace. Grant unto me, in Your mercies, the forgiveness of those sins, which I do at Your Presence. By peace and tranquility guide me all the days of my life\*



according to his deeds; The Books will be opened to confirm the deeds; the one who opens his mouth flees and hides himself; bestow Your mercies upon Your servants in order not to perish in corruption \*

**فَسَلِّبْ أَتَقِيْلَ دَوْدَبَصَوْدَ.** بِنْتَن دَوْدَبَسْ أَذِيَسْ كَانْتَقِي: فَجَلْبَكْ كِيَسْ  
بَنَكْ بِنْتَقِي دَوْدَبَصَو. بِنْتَن شَقَبْ هِنْتَقِي فَجَلْبَكْ. هَوْتَلْبْ هِنْتَقِي  
دَوْدَبْ مَلْخَوْدَ: تَنَهْ مَلْ دَوْدَبْ بَنَكْ حَلَسْ هَوْتَلْبْ.

**(أَسْأَلُكَ يَا رَبُّ أَتَقِيْلَ دَوْدَبَصَوْدَ.)** بِنْتَن دَوْدَبَسْ كِيَسْ أَذِيَسْ كَانْتَقِي:  
هَوْتَلْبْ كِيَسْ بَنَكْ بِنْتَقِي دَوْدَبَصَو. فَيَكْ كَانْتَقِي هَوْتَلْبْ (مَلْخَو) تَنَهْ دَوْدَبَسْ:  
هَوْتَلْبْ كِيَسْ هَوْتَلْبْ كِيَسْ دَوْدَبْ مَلْخَو: تَنَهْ مَلْ دَوْدَبْ دَوْدَبَسْ: بَنَكْ  
حَلَسْ هَوْتَلْبْ (\* )

*Open unto me the doors of righteousness.* O, You the compassionate one whose door is widely open for the repentants; and is concerned about the sinners who repent; pardon my sins and wipe away my offenses; and grant me to be worthy to inherit the Kingdom; in the great day of Your coming with all the saints\*

**فَدَبَبْ هَوْدَبَصَو كَانْتَقِي:** مِيْزْ وَجَن دَوْدَبْ تَنَهْ تَنَهْ كِيَسْ:  
هَوْتَلْبْ هَوْتَلْبْ حَلَسْ قَلْبَبْ. مَلْخَو مَلْخَو هَوْتَلْبْ هَوْتَلْبْ.  
بَنَكْ يَزِيَسْ نَهْ مَلْخَو: هَوْتَلْبْ حَلَسْ تَنَهْ دَوْدَبْ كِيَسْ دَوْدَبْ  
جَسَلْ \*

**(مَوْدَبْ كِيَسْ هَوْدَبَصَو كَانْتَقِي.)** مَوْدَبْ وَجَن دَوْدَبْ تَنَهْ  
دَوْدَبْ: هَوْتَلْبْ هَوْتَلْبْ حَلَسْ قَلْبَبْ (بَنَكْ دَوْدَبْ).

ܐܡܝܚܡܐ ܩܨܩܐ ܡܚܒܝܬܐ ܐܢܬܐ (ܡܚܝܬܐ): ܡܢ ܡܕܪ ܕܢܐ ܢܡܠܐ  
 ܕܥܡܢܢ: ܡܠܟ ܐܢܝ ܡܢܝܟ ܒܢܝ ܕܩܝܣܝܐ: ܕܒܢܐ ܩܨܩܐ (\*

*His redemption is nigh to those who hold HIM in awe.* The time is at hand for this world to pass away; and all its lusts will be dissolved and vanish. Hear, O, mortal ones and offer repentance; before the coming of the day of death; and each one will be rewarded according to his deeds in HIS awesome judgement \*

ܒܢܝ ܒܕܢܐ ܕܢܝܥܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܢ ܩܨܩܐ ܕܒܢܐ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܝܐ: ܡܠܟ  
 ܕܡܠܟܐ ܕܝܐ (ܩܝܠܐ) ܡܠܟܐ ܕܝܐ. ܕܡܠܟܐ ܐܢܝ ܡܠܟܐ ܕܢܐ ܡܠܟܐ ܕܢܐ ܕܢܐ  
 ܕܢܐ ܕܢܐ. ܐܢܝ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ: ܐܢܝ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ  
 ܐܢܝ \*

(ܒܢܝ ܒܕܢܐ ܕܢܝܥܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܢ ܩܨܩܐ ܕܒܢܐ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܝܐ:  
 ܡܠܟܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ. ܡܠܟܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ  
 ܒܢܝ ܕܢܐ ܕܢܐ. ܐܢܝ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ: ܐܢܝ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܢܐ ܕܢܐ (\*

*Like the lion who is moaning snatches his prey.* As death overwhelms all of humankind and swallows him; and when it reaches unto me, we greatly shiver and are afraid. I plead in my sin that I am not like others, but I saw that I am part of them, and Thou art my help and my Redeemer and unto you I wait \*

ܡܠܟܐ ܒܢܝ ܒܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ. ܐܢܝ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ  
 ܐܢܝ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ ܕܢܐ

تجيبه لب هك مَسَب لب. تَجَلَحْجَد فَوَحْدَه كُتْسَمَوْنَه دُشَوْنَه: فَدَهَم لب  
فُخْزْ دَكْ يَلَحْجَد خَم تَهْمَه دَكْ بِنَحْمَه \*

(نَهْمَضَب زُيْجِي **يَلَحْجَد يَلَحْجَد**. نَزَلْ تَلَفْز دَهْلِيْجِي نَهْمَضَب يَهْمَشْدِيْجِي  
يَلَب: دَكْ مَكِيْجِي بِنَحْدِيْجِي لَزَب دُخِيْجِي لِيْجِي. خَد مَهْلَبْز خَدْنِيْجِي دُفْخَدْ،  
فَهْمَشْدِيْجِي يَلَحْجَد هَك مَهْمَشِيْجِي يَلَب. مَحِيْجِي لِيْجِي هَمَحْدِيْجِي كُنْجَدْجَمَه  
دَمَهْمَشْدِيْجِي: فَدِيْجِي لب فُخْزْ دَكْ يَلَحْجَد خَم نَزَب دَكْ مَدَمَلَسَهْمَه يَلَحْجَد \*)

*My days are declining like a shadow.* This dwelling place which usurped my days, gives witness to me: that he (the world) is not a friend of those who love it (the world); when the time of departure has arrived, I wanted a reward and HE did not grant it to me. He passed-by and untied the (loving) friendship which existed (with this world); redeem us O, LORD that we may not be lost with those who do not know You\*

**بَنَد دَكْ مَهْجَدَه مَنَمِيْجِي دَنَكْنَه**. دِيْجِي نَزَلْجِي تَلَحْجَد دَبِيْجِي بَنِيْجِي لب: دَنَجَهْمَه  
يِيْجِي حَلَب فُصَفَه. نَزَلْجِي دُشَوْنَه دُخِيْجِي لِيْجِي لِيْجِي. مَهْمَشْدِيْجِي دَنِيْجِي  
لِيْجِي فُصَفَه: هَمَجِيْجِي يِيْجِي نَهْمَشْدِيْجِي تَلَحْجَد دُخْمَشْدِيْجِي \*

(**بَنَد دَكْ مَهْجَدَه نَهْمَشْدِيْجِي دَنَكْنَه**. يَلَحْجَد تَلَحْجَد دَنَجَهْمَه لب بَنِيْجِي: زُيْجِي  
دَدِيْجِي مَهْمَشْدِيْجِي حَلَب فُصَفَه. نَزَلْجِي دُشَوْنَه دُخِيْجِي لِيْجِي لِيْجِي: مَهْمَشْدِيْجِي  
دِيْجِي نَزَلْجِي مَهْمَشْدِيْجِي لِيْجِي فُصَفَه: هَمَجِيْجِي مَهْمَشْدِيْجِي نَهْمَشْدِيْجِي: تَلَحْجَد  
دُخْمَشْدِيْجِي \*)

*Because they did not obey the commandants of God. If by the judgement decreed upon Adam all were made sinners; we will*

all like him (*Adam*) become mortals. The Second Adam who had conquered sin, promised will come again and will bring to life our mortal race; and with HIM we will be partners in the Heavenly abode\*

**تنة فنه: بېډختې.** تېډ ټډس ټمليخ فنه ټنك ټيغې: هټمټنټن ټيغډې  
فټيټك هټلټيټس. ټيټي ټسميټ هټهټنټن ټنهټي. ټډټل ټډډډې هټس  
ټنټن ټسټل: هټډې ميټفډهټب مهټټي هټنټن ټډډهټل \*

**(تنه فټيټي بېډختې.** تېډ ټډس هټيټيټس فنه ټنك ټيغې: هټمټنټن  
ټيټس ټيټن هټيټك ټس هټلټيټس. ټيټس ټسميټ هټهټنټن ټنهټي.  
ټس ټل فټيټي ټنهټل ټډيټل هټسټن: هټنهټل فټب ټيټي سټيټيټل  
هټډيټن فډهټهټل \*)

*In the beginning of days.* Through Adam death rules upon our race; and by Christ the authority of death has been loosed and brought to nothing. Let us beseech mercy and forgiveness of sins, before the awesome day of Judgement treads upon us; and where our spots will be brought to light and our rebellion strengthens\*

**ټسټه ميټجوهټلټل مټډيټل.** ټنټن ټيټل هټس فنه ټسټهټنټن. هټيټيټس ټهټل  
ټډس ټيټك مي ټيټيټل. مټنټن فټيټل فډډې ټيټيټيټس. هټليټ ټيټي هټهټيټل  
ټنټيټيټل: تنهټل ټنټل ټجوهټنټن ټيټيټل ټس ټنټلټل \*

**(ټيسټيټهټل ميټجوهټلټل مټډيټل.** ټنټن ټيټل هټس ټنهټل ټسټهټنټن:  
هټيټك ټهټل ټس ټډس ټيټيټس مي ټهټهټل. مټنټن فټيټل ټهټهټس

ٲٲ ٲٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ  
 ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲٲٲٲ \*

*They gave me for my food bitterness.* The tree became the medicine of death (*poison*) from the beginning; and killed Adam who ate from its fruit; Christ our hope saved us by HIS Cross; promising life and blessing to the deceased ones; on that great day of trial, He will judge the world\*

ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲ. ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲٲ  
 ٲٲٲٲٲ ٲٲٲ. ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ (ٲٲٲٲٲ) ٲٲٲٲ (ٲٲٲٲٲ)  
 ٲٲ ٲٲٲٲ. ٲٲٲٲٲ ٲٲٲ (ٲٲٲٲ) ٲٲٲٲ (ٲٲٲٲٲ): ٲٲٲٲٲ:  
 ٲٲٲٲٲ (ٲٲٲٲٲ) ٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ \*

(ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲ:  
 ٲٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲ (ٲٲٲ)  
 ٲٲٲٲٲٲ (ٲٲٲٲٲٲ) ٲٲٲٲٲٲ (ٲٲٲٲٲٲ): ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲ  
 (ٲٲٲٲٲٲ) ٲٲٲ ٲٲٲٲ (ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ) ٲٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲٲ ٲٲ  
 (ٲٲٲٲٲ ٲٲ) ٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲ \*

*In the land which You have prepared for them.* With righteous people who have pleased You, O, most Kind one: by their reward You made him (her) acquire the Kingdom. Associate Your servant (handmaiden) who has slept in Your hope, by the Sign he (she) has received be counted in Your Flock and mingle him (her) O, my Lord among the assembly of those who have fulfilled Your will\*









مَبِيَّة... نَحْب. **مُيَب مَبِيَّة...** اَوَّلِكُونَس اَوَّلِكُونَس اَوَّلِكُونَس . **مُيَب**  
**مَبِيَّة...**

### اَوَّلُنَس دَجَبِيَّة

(مَوَسِيَك دَعْمِيَد مُذَن مُذَن دَعْمِيَد. **مُيَب مَبِيَّة اَوَّلُنَس كِيَمَوِي \***  
 مَحِيَك كَن نَحَس كَلِيَب تَنَه مُذَن دَعْمِيَد. **مُيَب مَبِيَّة اَوَّلُنَس كِيَمَوِي**  
 \* مُذَن مَفَذِيَعِي. يِيَكِي دَعْمِيَد. **مُيَب مَبِيَّة اَوَّلُنَس كِيَمَوِي \***  
 مَفَذِيَكِي دَعْمِيَد مِيَلِيَعِي. **مُيَب مَبِيَّة اَوَّلُنَس كِيَمَوِي \*** مَفَذِيَكِي  
 مَفَذِيَكِي مَوَسِيَك كَب. **مُيَب مَبِيَّة اَوَّلُنَس كِيَمَوِي \*** مَفَذِيَكِي مَوَسِيَك دَعْمِيَد  
 مَفَذِيَكِي. **مُيَب مَبِيَّة اَوَّلُنَس كِيَمَوِي \*** مَفَذِيَكِي مُذَن مُذَن مُذَن. **مُيَب**  
**مَبِيَّة اَوَّلُنَس كِيَمَوِي \*** مَفَذِيَكِي مَفَذِيَكِي مَفَذِيَكِي. **مُيَب مَبِيَّة**  
**اَوَّلُنَس كِيَمَوِي \*** مَفَذِيَكِي مُذَن مُذَن مُذَن. **مُيَب مَبِيَّة اَوَّلُنَس**  
**كِيَمَوِي \*** اَوَّلُنَس كَلِيَكِي مَفَذِيَكِي مَفَذِيَكِي مَفَذِيَكِي: **مُيَب مَبِيَّة**  
**اَوَّلُنَس كِيَمَوِي \*** مَفَذِيَكِي مَفَذِيَكِي مَفَذِيَكِي مَفَذِيَكِي: **مُيَب مَبِيَّة**  
**اَوَّلُنَس كِيَمَوِي \*** اَوَّلِكُونَس اَوَّلِكُونَس اَوَّلِكُونَس . **مُيَب مَبِيَّة اَوَّلُنَس**  
**كِيَمَوِي).**

(The readings for the male)

(One of the deacon stand and says :)

The deacon facing the people says: Sit and be scilent to hear the prayer of Ezachia my brethren: **And turns towards the main celebrant clergy saying:** Bless me O my Lord.

I said, “In the prime of my life I shall go to the gates of Sheol; I am deprived of the remainder of my years.” I said, “I shall not

see YAH, The LORD in the land of the living; I shall observe man no more among the inhabitants of the orld. My life span is gone, taken from me like a shepherd's tent; I have cut off my life like a weaver. He cuts me off from the loom; from day until night You make an end of me. I have considered until morning. Like a lion, So He breaks all my bones; from day until night You make an end of me. Like a crane *or* a swallow, so I chattered; I mourned like a dove; My eyes fail *from looking* upward. O LORD, I am oppressed; Undertake for me! "What shall I say? He has both spoken to me, And He Himself has done *it*. I shall walk carefully all my years In the bitterness of my soul. O Lord, by these *things men* live; And in all these *things is* the life of my spirit; so You will restore me and make me live. <sup>17</sup> Indeed *it was* for *my own* peace *That* I had great bitterness; But You have lovingly *delivered* my soul from the pit of corruption, For You have cast all my sins behind Your back. For Sheol cannot thank You, Death cannot praise You; Those who go down to the pit cannot hope for Your truth. The living, the living man, he shall praise You, As I *do* this day; The father shall make known Your truth to the children. "The LORD *was ready* to save me; therefore we will sing my songs with stringed instruments all the days of our life, in the house of the Lord." (Isaiah 38:10-21)

**The associate reading:** Sit and be scilent to hear the prophecy of Eziekiel my brethren. **And turns towards the main celebrant clergy saying:** Bless me O my Lord.

The hand of the LORD came upon me and brought me out in the Spirit of the LORD, and set me down in the midst of the valley; and it was full of bones. Then He caused me to pass by them all around, and behold, there were very many in the open valley; and indeed they were very dry. And He said to me, “Son of man, can these bones live?” So I answered, “O Lord GOD, You know.” Again He said to me, “Prophecy to these bones, and say to them, ‘O dry bones, hear the word of the LORD! Thus says the Lord GOD to these bones: “Surely I will cause breath to enter into you, and you shall live. I will put sinews on you and bring flesh upon you, cover you with skin and put breath in you; and you shall live. Then you shall know that I am the LORD.” ’ ”

So I prophesied as I was commanded; and as I prophesied, there was a noise, and suddenly a rattling; and the bones came together, bone to bone. Indeed, as I looked, the sinews and the flesh came upon them, and the skin covered them over; but there was no breath in them.

Also He said to me, “Prophecy to the breath, prophecy, son of man, and say to the <sup>[a]</sup>breath, ‘Thus says the Lord GOD: “Come from the four winds, O breath, and breathe on these slain, that they may live.” ’ ” So I prophesied as He commanded me, and <sup>[b]</sup>breath came into them, and they lived, and stood upon their feet, an exceedingly great army.

Then He said to me, “Son of man, these bones are the whole house of Israel. They indeed say, ‘Our bones are dry, our hope is lost, and we ourselves are cut off!’ Therefore prophecy and

say to them, ‘Thus says the Lord GOD: “Behold, O My people, I will open your graves and cause you to come up from your graves, and bring you into the land of Israel. Then you shall know that I am the LORD, when I have opened your graves, O My people, and brought you up from your graves. I will put My Spirit in you, and you shall live, and I will place you in your own land. Then you shall know that I, the LORD, have spoken it and performed it,” says the LORD.’ ” (Ezekiel 37:1-15)

**And the deacon says:** Arise for the prayer of praise.

*The shubakha for a Male*  
(Psalm 116:1-5)

I love the Lord, because He has heard My voice and my supplications. ? (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Because HE hath inclined HIS ear unto me, therefore will I call upon HIM as long as I live. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

The sorrows of death hath compassed me and the pains of Hell got hold upon me, I found trouble and sorrow. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Then called I upon the Name of the LORD; O, LORD, I beseech You deliver my soul. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Gracious is the LORD and righteous, yea, our God is merciful. (O, you who brings the dead to life, glory be to your

name) Your good pleasant Spirit leads me in the way of life.  
(O, you who brings the dead to life, glory be to your name)  
For Your Name, O, LORD, comforts me. (O, you who brings  
the dead to life, glory be to your name)  
For Your righteousness sets my soul free from suffering. (O,  
you who brings the dead to life, glory be to your name)  
By Your grace make mine enemies quiet. (O, you who brings  
the dead to life, glory be to your name)  
And destroy the enemies of my soul. (O, you who brings the  
dead to life, glory be to your name)  
For I am Your servant. (O, you who brings the dead to life,  
glory be to your name)  
Glory be to the Father, Son and Holy Spirit. (O, you who brings  
the dead to life, glory be to your name)  
From everlasting and forever and ever. (O, you who brings the  
dead to life, glory be to your name)  
Hallelujah, hallelujah-eh hallelujah. (O, you who brings the  
dead to life, glory be to your name)

مِثْنِي دُك يَتِي

هَفِيَد مَبْمُتْنِي كِيَت بُفَد هَانِيَد: مِيَجَف هَانِيَدَف يَحْفَنِي كَحَنِيَد  
دَحَبَنِيَد: بُسَفَتَهَاب. هَفِيَد كِيَت دَسَنِيَد هَانِيَد: بُدِجَفَد.

هَانِيَد كَسَفَنِيَد بَنِيَد دَفَدَنِيَد مَانِيَد مَحِيَدَب هَانِيَدَنِيَد يَتِي: يَتِي دَبَنِيَد دَفَدَنِيَد.  
مَحَبَنِيَد دَفَدَنِيَد كِه مَحَدَبَنِيَد بُدَنِيَد: هَانِيَد بَنِيَد يِيَجَدَف: تَانِيَدَنِيَد دَحَبَنِيَد:  
هَانِيَدَنِيَد بُدَنِيَدَنِيَد يَحْتَدَنِيَد هَانِيَدَنِيَد بُدَنِيَد دَفَدَنِيَد: هَانِيَدَنِيَد بَلَمَنِيَد. هَانِيَدَنِيَد  
بُدَنِيَدَنِيَد مَحَبَنِيَد مَحَبَنِيَد: هَانِيَدَنِيَد مَحَبَنِيَد بَنِيَد تَبَنِيَد يِيَد: يَانِيَدَنِيَد.  
مَحَبَنِيَد هَانِيَدَنِيَد يِيَد بُفَدَهَجَف: هَانِيَدَنِيَد كِه مَحَبَنِيَد دَحَبَنِيَد دَفَدَنِيَد



(نم صوم نوهد میتنیج بک حک یجیج سمه فل دجنج)

**هذه هي باختصار: أهم النقاط في هذه الدراسة.**

## مہذبہ دیتے

[illegible]

## مہذبہ دیتے

[illegible]

ܐܡܝܢ ܠܐܡܝܢ: ܡܢܝܢ ܡܒܝܬܐ ܕܝܡܝܢ \* ܐܡܝܢ ܠܐܡܝܢ  
ܐܡܝܢ ܠܐܡܝܢ. ܡܢܝܢ ܡܒܝܬܐ ܕܝܡܝܢ.

*A reading for the female*

**The deacon facing the people says:** Sit and be scilent to hear from the book of Genesis: **And turns towards the main celebrant clergy saying:** Bless me O my Lord.

And Sarah was a hundred and seven and twenty years old: these were the years of the life of Sarah.

And Abraham stood up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth And Abraham stood up from before his dead, and spoke unto the sons of Heth saying, I am a stranger and a so-journer with you: give me a possession of a burying place with you, that I may bury my dead out of my sight. And the children of Heth answered Abraham, saying unto him, Hear us, my lord” you are a mighty prince among us: in the choice of our sepulchers bury your dead; none of us shall withhold from tyou his sepulcher, but that you may bury your dead. And Abraham stood up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth. And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah, before Mamre (that is, Hebron) in the land of Canaan. (Genesis 23:1-7, 19)

**The associate reading:** Sit and be scilent to hear the book of the Acts of the holy apostles, my brethren. **And turns towards the main celebrant clergy saying:** Bless me O my Lord.

There was in the City of Joppa a woman, a disciple, called Tabitha, which means gazelle and interpreted Dorcas; she was rich in good works and in acts of charity. It came to pass in those days that she was sick and had died: they bathed her, and laid her in an upper room. And the disciples heard that Simon Peter was in the City of Lydda which is beside Joppa; and they sent to him two men, desiring him to come without delay. Then Simon Peter arose and went with them. And when he had arrived, they took him to the upper room where all the widows were gathered around her weeping and showed him shirts, and cloaks which Tabitha had given to them when she was alive. But Simon Peter put all the people out and knelt down and prayed; then he turned to the body and said ‘Tabitha, arise.’ And she opened her eyes and when she saw Simon Peter she sat up. And he gave her his hand, and he lifted her up; then he called the saints and the widows and presented her alive to them. And this was known throughout the city and many believed in our LORD.” (Acts 9: 36-43)

**And the deacon says:** Arise for the prayer of praise.

*Shubakha for a femal*  
(*Psalm 123:1-3*)

TO You I have lifted up mine eyes, O You that dwelles in the Heaven. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Behold as the eyes of the servants look toward their masters.  
(O, you who brings the dead to life, glory be to your name)  
And as the eyes of a maiden looks towards her mistress. (O,  
you who brings the dead to life, glory be to your name)  
So also our eyes look toward the LORD our GOD. (O, you  
who brings the dead to life, glory be to your name)  
Until HE shall have mercy upon us. (O, you who brings the  
dead to life, glory be to your name)  
Have mercy upon us, O LORD, have mercy upon us. (O, you  
who brings the dead to life, glory be to your name)  
Henceforth, what is my hope except in You, O LORD? (O, you  
who brings the dead to life, glory be to your name)  
Deliver me, O LORD, from all my transgressions. (O, you who  
brings the dead to life, glory be to your name)  
Make me not the reproach of the unjust. (O, you who brings the  
dead to life, glory be to your name)  
I was dumb, I opened not my mouth. (O, you who brings the  
dead to life, glory be to your name)  
Because You did it. (O, you who brings the dead to life, glory  
be to your name)  
Remove Your scourges from me. (O, you who brings the dead  
to life, glory be to your name)  
I am stricken by the blow of Your hand. (O, you who brings  
the dead to life, glory be to your name)  
I am consumed by rebuke on account of my sin. (O, you who  
brings the dead to life, glory be to your name)  
You did chastise a man and dose remove his desire like stubble.  
(O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Verily all men are like a breath. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Glory be to the Father, Son and Holy Spirit. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

From everlasting and forever and ever. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Hallelujah, hallelujah-eh, hallelujah. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

هەڵبەتە مەبەتەن: ئێکە تەگە بۆخ.

*Deacon:* Let us pray, Peace be with us.

سەکە. تەگە تەگە هەڵبەتە مەبەتەن: مەبەتەن  
دەهەمەن تەگە تەگە هەڵبەتە مەبەتەن: مەبەتەن  
هەڵبەتە: ئێکە... هەڵبەتە: ئێکە تەگە بۆخ.

سەکە. تەگە تەگە: هەڵبەتە مەبەتەن: ئێکە  
هەڵبەتە مەبەتەن: مەبەتەن: ئێکە... هەڵبەتە: ئێکە.

(سەکە. تەگە تەگە: هەڵبەتە مەبەتەن: مەبەتەن  
مەبەتەن: ئێکە (دەهەمەن) تەگە: هەڵبەتە مەبەتەن:  
مەبەتەن: هەڵبەتە: تەگە هەڵبەتە مەبەتەن: هەڵبەتە: هەڵبەتە:  
ئێکە تەگە بۆخ.)

(سەکە. تەگە تەگە: هەڵبەتە مەبەتەن: ئێکە  
مەبەتەن: مەبەتەن: مەبەتەن: مەبەتەن: مەبەتەن:  
مەبەتەن: مەبەتەن: مەبەتەن: مەبەتەن: مەبەتەن:)



ܠܬܒܝܕܐ ܐܝܡܝܬܐ ܕܥܡܝܢܐ. ܠܡܕܒ: ܠܕܢ ܝܡܠܝܬܐ ܕܬܝܒܐ ܕܠܡܕܒ:  
ܠܡܕܒ ܬܠܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܬܝܒܐ.

ܬܠܐ ܬܝܒܐ

ܡܝܚܝܕ ܕܠܡܕܒ ܕܬܝܒܐ: ܠܡܕܒ ܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ.  
(ܡܝܚܝܕ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ: ܠܡܕܒ ܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ)

*Hence forth, till the end of the age: this is my rest forever and  
ever*

ܠܡܕܒ ܕܬܝܒܐ

ܬܠܐ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ: ܬܠܐ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ.  
(ܬܠܐ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ: ܬܠܐ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ)

(Antiphone for *male*)

My peace I give to you; my peace I am leaving to you

ܠܡܕܒ ܕܬܝܒܐ

ܠܡܕܒ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ: ܠܡܕܒ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ.  
(ܠܡܕܒ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ: ܠܡܕܒ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ)

(Antiphone for Femal)

Your faith has brought you into life, go forth in peace

ܠܡܕܒ ܕܬܝܒܐ ܕܬܝܒܐ

מִיָּחַד דָּשָׁךְ אֵין אֵין דְּכִסְפֵּה תִּתְּנֶנּוּ: יִיבִיבֵי חֵטְא יִיבִיבֵי  
נִזְחָסֵי.

(הִשְׁתַּחֲוֵי אֵין אֵין דְּכִסְפֵּה תִּתְּנֶנּוּ: מִיָּחַד דָּשָׁךְ אֵין אֵין  
נִזְחָסֵי)

(Antiphone for *all individuals*)

Since this is the way of all humankind: I left my home and I  
left my heritage

אֵין אֵין דְּזִיגְהֵנִי

בִּזְחָסֵי אֵין אֵין דְּזִיגְהֵנִי: הִזְחָסֵנִי דְּזִיגְהֵנִי יִיבִיבֵי.

(בִּזְחָסֵי אֵין אֵין דְּזִיגְהֵנִי: הִזְחָסֵנִי דְּזִיגְהֵנִי יִיבִיבֵי)

(Antiphone for *strangers*)

I was a stranger to my brothers, and a foreigner to the songs  
of my mother

אֵין אֵין דְּזִיגְהֵנִי

מִיָּחַד דָּשָׁךְ אֵין אֵין דְּזִיגְהֵנִי: הִזְחָסֵנִי דְּזִיגְהֵנִי יִיבִיבֵי.

(הִשְׁתַּחֲוֵי דָּשָׁךְ אֵין אֵין דְּזִיגְהֵנִי: הִזְחָסֵנִי דְּזִיגְהֵנִי יִיבִיבֵי)

(Antiphone for the *wealthy*)

Because the rich will not take anything in his death: And  
neither his glory, descend into the grave after him

אֵין אֵין דְּזִיגְהֵנִי



(**دَجَبُ** **رَبِّدَجَس** **هَوَذَنْتَن**. **هَم** **جَنَكَمَد** **هَمَذَن** **دَنْخِذ**: **دَنْجِک** **يَمِذَس**  
**هَمِيس** **هَمَجِيس**. **دَنْوَك** **هَمِو** **مَدْبَنَد** **دَجِزَن**: **دَنْدِيس** **هَم** **يَكَنَد**\*)

*There is no salvation at his hand:* Farewell, O, world that passes: Its pride will cease to exist and its glory disappear. I am going and I will see the City of the Righteous Ones; The Heavenly Jerusalem\*

مودخه دھنن **عکھ**. وه नकल नित मन्त्रः म्, यदह  
 न्द कसुन. म् दमम, न् जे म् न् न् न् न्  
 न् न् न् \*

(سویچیں دھڑنہ بنکھ جفہ۔ کھفہ، حاکم، نُسہ تہہ، سنجہ تہہ، فڈہ، فڈد نہ، سہجہ جفہ، جڈ نہ صعبہ، کہ نہ صوڈنہ، ڈجڈہ، کب تنگہ تہہ جفہ، \*)

*The blessing of the LORD be upon you:* Farewell, O, my brothers and friends: May our LORD reimburse the wage of your love. When you stand-up in the Holy Place, remember me in your prayers\*

هَجَلَسْ فَا بَقِيَتْ بِلَهْدَه. تَدْبِجُو نَمَقِي خَد فَيَذُك: دَنْدَا هَقْدَم مَحْدَا  
 ذُفَلَا. حَبِي مَقِي ذَمَقِي كَس: دَقَا ذَلَا ذَهْدَه وَدَنْدَمِي \*

[illegible]



governs it. I run and took refuge: in the Living Cross of the Son of the LORD of all \*

هَجَبْزِد دَجَلَسَهْ هَهْ جِتَهْ دُزْدَنَل. كِهْ كِي هَجَبْزِد دِيَعَجَبْزِد كِي: يَزْ كَبَجْ  
 مَنِيَهْ شَهْ جِتَهْ. دِيَهْ هَجَبْزِد كِي هَجَبْزِد دُزْدَنَل: هَجَبْزِد كِي مِي جِنْتَهْ \*  
 (هَجَبْزِد دَجَلَسَهْ هَجَبْزِد دُزْدَنَل: كِهْ كِي هَجَبْزِد دِيَعَجَبْزِد كِي: يَزْ  
 كَبَجْزِد مَنِيَهْ كِنْتَهْ. دِيَهْ كِي يَزْ هَجَبْزِد دُزْدَنَل: هَجَبْزِد مَنِيَهْ كِي مِي  
 سَهْ دُزْدَنَل) \*

*The hope of all the ends of the world.* We have no hope to be proud, except Your Cross, which forgives our trespasses: Which (Thy Cross) is for us the high-wall: And shall save us from all harm \*

دِيَعَجَبْزِد كِي هَجَبْزِد دُزْدَنَل. هَجَبْزِد دُزْدَنَل دِيَعَجَبْزِد كِي: دِيَعَجَبْزِد  
 دِيَعَجَبْزِد هَجَبْزِد دُزْدَنَل. كِهْ كِي هَجَبْزِد دُزْدَنَل: هَجَبْزِد كِي مِي جِنْتَهْ \*  
 (دِيَعَجَبْزِد كِي هَجَبْزِد دُزْدَنَل. هَجَبْزِد دُزْدَنَل دِيَعَجَبْزِد كِي: دِيَعَجَبْزِد  
 دِيَعَجَبْزِد هَجَبْزِد دُزْدَنَل. كِهْ كِي هَجَبْزِد دُزْدَنَل: هَجَبْزِد كِي مِي جِنْتَهْ \*  
 هَجَبْزِد: كِهْ كِي هَجَبْزِد دُزْدَنَل: هَجَبْزِد كِي مِي جِنْتَهْ \*)

*Let us hear your grace in the morning.* O, LORD in Your mercy hearken unto them: those who have believed and confessed Your Name. The Echo of the Word which cried and said; unto the adulteress woman, Your trespasses are forgiven \*

**فَلَمْ يَلْبَثْ هَذَا بَعْضُهُ.** تَمَكَّ مَوْتَجِسُهُ دُمُجَلَقِي: إِسْمُهُ فُلُبُّ دُحْفَلْ دَلْبَلْ  
 سَدَلْ. هَمْجِي هَلْمَذَبْ كَبْتَنْتَنْ: هَمْجُهُ فُسْنَهْ مَجْ شَمْجَتْحَفْ\*  
**(حَفْلْ نَحْلْ مَكْسْ هَمْجَبْدَلْ.)** تَمَكَّ دَعْبَهْ دَلْ دُمُجَلَقِي: هَمْجَلْبْ دَلْ دُحْفَلْ  
 تَهْمَفْلْ سَدَلْ. هَمْجَبِي هَلْمَذَلْ سَدَهْ كَبْتَنْتَنْ: هَمْجَفْ هَيْمَفْ مَجْ  
 كَنْتَهْجَفْ\* )

*How good and how pleasant it is.* By the voice of the trumpet of the angels, in awe I wondered in great desire. They were crying and saying unto mankind, repent from your trespasses and live \*

**بُخْسَمَسْ تَمَكَّ هَمْجَبْدَلْ،** تَمَكَّ دُفْدَنْ دُجَبَهْ دَلْ: تَمَكَّ حَلَسَفْ  
 بَتَبْدَلْ. هَمْجَبْ هَمْجَلْ لَنْجَلْ هَلْبَدَلْ: هَلْدَهْ مَوْدَنْ دَهْ مَنِيَسْ لَمْ\*  
**(بُخْسَمْ كَسْ تَمَكَّ هَمْجَبْدَلْ.)** تَمَكَّ دُفْدَنْ دُجَبَهْ دَلْ: تَمَكَّ حَلَسَفْ  
 بَتَبْدَلْ. هَمْجَبْ هَمْجَلْ كَنْجَلْ هَلْدَهْ: هَلْدَهْ مَوْدَنْ دَهْ مَنِيَسْ  
 لَمْ\* )

*Praise HIM by voice and cry out saying.* By the voice of the horn and trumpet: all the dead shall rise, and they will raise up Glory to the Father and Son; and to the Holy Spirit, who shall raise us\*

**بُذَبَسْ تَمَكْسْ هَمْجِي بُذَنْجَلْ.** بَمْجْ سَهْ تَمَكَّ دِيْمْجْ بَنْوَدْ: تَمَكَّ تَمَكْسْ دُجَبِي  
 مَبِيَدَلْ. هَمْجَدِي هَمْجَبْ كَفَهْ لَمْجَلْ: هَمْجِي كَفَجِي دُجْ لَمْجَلْ مَبْتَلْبْ\*

(**مەۋجۇدلىق ئىچىدە مەخپىي كەڭ بۇتۇن.** بۇنىڭ ئىچىدە مەۋجۇدلىق (كەڭ)  
 كۆتۈرۈش: ئوق ئىچىدە مەخپىي مەۋجۇد. مەۋجۇد مەخپىي كەڭلىك بۇتۇن:  
 مەخپىي كەڭلىك بۇتۇن ئىچىدە مەخپىي (مەخپىي)\*)

*He raised HIS voice and the earth shook.* Like the voice called upon (command to) Lazarus: the Voice of the Quickener of the dead descends; and, surprises and shakes greedy death; and brings forth bodies incorruptible\*

(**بۇنىڭ ئىچىدە مەخپىي.** بۇنىڭ ئىچىدە مەخپىي كەڭلىك: كەڭلىك مەخپىي كەڭلىك  
 يەنە. مەخپىي كەڭلىك: كەڭلىك مەخپىي كەڭلىك مەخپىي\*)  
 (يەنە ئىچىدە مەخپىي. مەخپىي كەڭلىك مەخپىي كەڭلىك: كەڭلىك مەخپىي  
 ئىچىدە مەخپىي كەڭلىك: كەڭلىك مەخپىي كەڭلىك مەخپىي  
 مەخپىي\*)

*The Heavens descend and bow down.* The Kingdom of the Highest came down and was celebrated; unto mortals in order to care for them. And, to return Adam and his offsprings: into the Paradise from whence he had come\*

(**بۇنىڭ ئىچىدە مەخپىي.** كەڭلىك مەخپىي: مەخپىي مەخپىي مەخپىي  
 مەخپىي. مەخپىي كەڭلىك: كەڭلىك مەخپىي مەخپىي\*)  
 (بۇنىڭ ئىچىدە مەخپىي. كەڭلىك مەخپىي: مەخپىي مەخپىي مەخپىي  
 مەخپىي. مەخپىي كەڭلىك: كەڭلىك مەخپىي مەخپىي\*)

*In HIS presence is glory and brightness.* In the day in which Christ the King appears: quickens the dead; and changes those

who are living. And the righteous fly in the air to encounter *Jesus*; pray for me that I shall be with them \*

مەبۇدۇ ئىكە دەنەي ەمىجەتەي. تەبۇ ەمەتەي مۇلۇ مەتەن: سەنە مەتەن  
دەنەبە سە. ەيسەي ەيەك دىسەتە سە: دىمە مە مەبۇ ەمەتە  
لەيە \*

(يە مەبۇدە دەسە ەيە قەبە تەيە. تەبۇ ەمەتەي مۇلۇ مەتەن:  
مەسە مە مەتەن دەلەبە سە. ەمەتەي كە ەيەك دىسەتە سە:  
دەمە مە مەبۇ ەمەتەي لەيە \*)

*You shalt send forth Your spirit and they shall be created.* By Your command, O, Christ the King: the lost sinners lived. And, the world which was in darkness was enlightened; because you ascended from the tomb and raised our race \*

بەبۇ بەبە ەمەتەي. مەتە دەبۇ مەسە دەسە: بە دە قەبە ئە  
دە مەتە. ەبۇ مەسە دەبۇ دەبە: بە دەبە دەسە مەتەن مەتەن \*  
(مەسە مەسە, بەبە ەمەتەي. مە مەتە دەبۇ مەسە دەسە: بە  
دە قەبە ئە دە مەتە. ەبۇ مەسە دەبۇ دەبە: بە دەبە دەسە  
مەتەن مەتەن \*)

*Together the rich and the poor.* Everyone who walks upon the way of death; the righteous too, shall not be exempt. And each of them runs to obtain rewards: according to his deeds in this world \*

**دَسْفُج هَسْبَجْدُ كَهْمَجَك جَازِب نَمَمَه.** دَسْفُج جَبْمَوَس هَیْئَدْبَهْمَه مِیَب:  
 زَك مِیَنْبَت فَمَه لَزَسْدُی. هَنَهَبَت جَكْسَه دُئ حَذَبَب كَب: فَمَهْفُزِد كَب  
 كُؤَد دَبْنُ \*

**(جَبْجَدْهَسَب هَدَفَهْمَب جَلْمَوَجَك زَوَلُیَب حِلَزَهَف).** جَبْجَدْهَسَب حَبَبِیْمَه  
 هَذِیْمَلَهَف مِیَب: زَك مِیَنْبَت (حَفَهَقَب) فِیْلَهَف نَم لَزَسْدُی. اَنَتَب  
 زُحَب (اَن) سَوَذِیَب مَن: هَمَلَكْنَه دَدِبَهَف، مِوَدَهَلَب كَس \*

*My friends and beloved ones, stand face to face in my sufferings.* My beloved ones abandoned me and went far from me: even my possessions were left for others. And, behold, my trespasses alone surround me: and, the decree of Judgement terrifies me\*

**نَیْم جَك حِیْقَ دَدَهْنُ.** نَیْم سَوَه فَمِیْم دُئ مَجَلَق: كَه هَدَبَتْنَه جَذِیْم  
 دَدَهَب. هَسَب كَس فَمَدُ دَدَبَب سَوَه یَس: اَكْفَل هَسَبْنَه كِیْمَه دَنَنْتُ \*  
**(حِیْزِیْم جَك اِوَلَقَ دَدَهْنُ.** حِیْزِیْم هَمَلَزِیْم دُئ مَجَلَق: كَه  
 فَدَبَتْنَه جَذِیْم دَدَهَب. هَمَوَسَتْنَه یَس یَكْجَدْنَه دَدَبَبَب سَوَه تَبَس: اَكْفَل  
 هَسَبْنَه كِیْمَه دَنَنْتُ \*)

*The angels came upon The Wings of the Spirit:* The head of the Angels came and flew down: unto the Holy One, the daughter of David. And gave to her The Message, in which it was revealed The Peace and tranquility unto humankind \*

**نُصَبَ يَنْفَرُ فِيهِ دَجْرٌ شَدِيدٌ ذُنْبُهُ.** حَلَّتِي ذُوهُهُ يُجْتَلِ قَدَحًا: نَذَنَّا  
 وَشَدَّاهُ وَمُحِبُّذَكَ. هَذَا صَبْ كَالْفَخْرِ يَمْنَعُ دَوْدَهُ: كَفَشَا فَوْقَ شِدَّةٍ عَزَّاهُ

**لَيْسَ \***

[illegible]

*He watered them from the great depth.* The Apostles who became the blessed sources: upon the thirsty and dry land. And, they watered the world with spiritual drink: May their prayer become a high wall unto our race \*

[illegible][illegible]

*Here ends the service for the Rite of Christian Dead for the lay*

people in the Church building. When the cortege has arrived at the place of burial. The casket is placed upon the ground, 3 Anthems are recited, and it is then recovered and carried forth to the grave, with the feet facing the East; as though the remains (corpse) were greeting those who are deceased. The casket is proceeding first, then priest and deacons follows the casket, except for one deacon who will precedes the casket with incense.

ⲁⲓⲟⲃ ⲛⲓⲗⲓ ⲉⲙⲉⲃⲛⲁ ⲉⲙⲃⲁⲛⲁ

ⲙⲛⲙⲓⲥ ⲛⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲁ ⲉⲙⲃⲁⲛⲁ ⲙⲕⲉⲃⲁⲛⲁ

ⲛⲓⲕⲁ : ⲉⲃⲁⲛⲁ ⲉⲙⲃⲁⲛⲁ

ⲥⲁⲃⲓⲁ ⲉⲃⲁⲛⲁ ⲉⲙⲃⲁⲛⲁ ⲉⲙⲃⲁⲛⲁ. ⲙⲛⲙⲓⲥ ⲙⲃⲓⲁⲛⲁ : ⲙⲛⲙⲓⲥ ⲙⲃⲓⲁⲛⲁ :  
ⲕⲉⲕⲉⲥⲉⲁⲛⲁ ⲉⲙⲃⲁⲛⲁ ❖

(ⲥⲁⲃⲓⲁ ⲉⲃⲁⲛⲁ ⲉⲙⲃⲁⲛⲁ ⲉⲙⲃⲁⲛⲁ. ⲙⲛⲙⲓⲥ ⲙⲃⲓⲁⲛⲁ : ⲙⲛⲙⲓⲥ ⲙⲃⲓⲁⲛⲁ :  
ⲕⲉⲕⲉⲥⲉⲁⲛⲁ ⲉⲙⲃⲁⲛⲁ ❖)

*I was glad when they said unto me:* The Lord will come, and will raise the dead; and will give hope, unto all the deceased ❖

ⲕⲉⲕⲉⲥⲉⲁⲛⲁ ⲉⲙⲃⲁⲛⲁ ⲉⲙⲃⲁⲛⲁ. ⲙⲛⲙⲓⲥ ⲙⲃⲓⲁⲛⲁ : ⲙⲛⲙⲓⲥ ⲙⲃⲓⲁⲛⲁ : ⲙⲛⲙⲓⲥ ⲙⲃⲓⲁⲛⲁ :  
ⲙⲛⲙⲓⲥ ⲙⲃⲓⲁⲛⲁ : ⲙⲛⲙⲓⲥ ⲙⲃⲓⲁⲛⲁ ❖

(ⲕⲉⲕⲉⲥⲉⲁⲛⲁ ⲉⲙⲃⲁⲛⲁ ⲉⲙⲃⲁⲛⲁ. ⲙⲛⲙⲓⲥ ⲙⲃⲓⲁⲛⲁ : ⲙⲛⲙⲓⲥ ⲙⲃⲓⲁⲛⲁ : ⲙⲛⲙⲓⲥ ⲙⲃⲓⲁⲛⲁ :  
ⲙⲛⲙⲓⲥ ⲙⲃⲓⲁⲛⲁ : ⲙⲛⲙⲓⲥ ⲙⲃⲓⲁⲛⲁ ❖)

*Let us go into the house of the LORD:* Blessed is the one who has made death for everybody (all humankind); the good and the evil: will take them together ❖

ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ ﻫﻤﻤﺎ ﺍﺟﺪ ﺍﺑﻨﻲ. ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ ﺑﻨﺎ: ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ ﻣﺠﻲ ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ. ﻫﻨﺘﻠﺌﻨﺎ  
ﺩﻳﺠﺘﻨﺎ: ﺑﻨﺎ ﺩﺍﻫﻨﺎ ﻛﻲ ❖

(ﻧﺒﻲ ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ ﻫﻤﻤﺎ ﺍﺟﺪ ﺍﺑﻨﻲ. ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ ﺑﻨﺎ: ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ ﻣﺠﻲ ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ. ﻫﻨﺘﻠﺌﻨﺎ  
ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ. ﻫﻨﺘﻠﺌﻨﺎ ﺩﺍﻫﻨﺎ: ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ ﻣﺠﻲ ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ. ﻫﻨﺘﻠﺌﻨﺎ) ❖

*You have formed me and put Your hand upon me:* Before I was born; You have formed me from the Earth: And now that I am sleeping; bring me to life that I may confess You ❖

ﻳﻬﻤﻤﺎ ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ ﺍﺟﺪ ﺍﺑﻨﻲ. ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ ﺑﻨﺎ: ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ ﻣﺠﻲ ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ. ﻫﻨﺘﻠﺌﻨﺎ  
ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ ﺍﺟﺪ ﺍﺑﻨﻲ ❖

*Your mercies will be fruitful:* The Son of God; raise our departed ones: and put upon them, glory in Your Kingdom.❖

ﻧﺘﻠﺌﻨﺎ ﺍﺟﺪ ﺍﺑﻨﻲ ﺍﺟﺪ ﺍﺑﻨﻲ. ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ ﺑﻨﺎ: ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ ﻣﺠﻲ ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ. ﻫﻨﺘﻠﺌﻨﺎ  
ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ: ﺍﺟﺪ ﺍﺑﻨﻲ ﺍﺟﺪ ﺍﺑﻨﻲ ❖

(ﻳﺤﺘﻠﺌﻨﺎ ﺍﺟﺪ ﺍﺑﻨﻲ ﺍﺟﺪ ﺍﺑﻨﻲ. ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ ﺑﻨﺎ: ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ ﻣﺠﻲ ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ. ﻫﻨﺘﻠﺌﻨﺎ  
ﺍﺟﺘﻠﺌﻨﺎ. ﻫﻨﺘﻠﺌﻨﺎ ﺍﺟﺪ ﺍﺑﻨﻲ: ﺍﺟﺪ ﺍﺑﻨﻲ) ❖

*O Jerusalem, my feet are standing at your doors:* At the mouth of the tomb, the souls will stand; and they will see the Son; appearing from the highest.❖



*Turn unto me and have mercy:* Have mercy upon me and bring me to life, and forgive my sins: that I may see Your kindness, on the day of Your coming❖

וְחַפְצִי בְךָ דְּהַיְיבִי. מְבַרְכֶּנִי שִׁיבֵנִי: וְדֹחֲכִי מִיָּסוּרִים: וְנִסְמְכִי מִתְּבוּנָה:  
חַסְדְּךָ בְּחַיִּיבִי❖

(וְחַפְצִי בְךָ לְחַיִּיבִי. מְבַרְכֶּנִי יָהּ שִׁבֵּנִי: וְדֹחֲכִי יָהּ דְּחַסְדֵּי: וְנִסְמְכִי מִיָּסוּרִים: חַסְדְּךָ בְּחַיִּיבִי❖)

*The small and the great ones:* The dead will arise to life, and those who are asleep will awaken; and will arise in Glory; all those who have died❖

וְיִבְרָכְךָ לְחַיִּיבִי מְבַרְכֶּנִי: מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי: מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי: מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי:  
מְבַרְכֶּנִי: מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי❖

(יָהּ בְּרָכְךָ לְחַיִּיבִי מְבַרְכֶּנִי: מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי: מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי: מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי:  
מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי: מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי❖)

*I will bless the LORD at all times:* blessed is the one who tasted, the cup of the dead; and He decompssed the bitterness of death the slayer❖

וְיִבְרָכְךָ מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי: מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי: מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי: מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי:  
מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי❖

(מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי: מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי: מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי: מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי:  
מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי: מְבַרְכֶּנִי מְבַרְכֶּנִי❖)

*He raised HIS voice and the earth quaked:* By the Voice of the Son, the tombs will break asunder: the death shall rise; and they will give glory❖

دُنْيُو ۛ جَتَدُو ۛ. مَدَس ۛ كَجُوَد: هُزَمب مَج فُجْد: هَذ ۛ كِ (هَذ)  
(جِد) نَد: هُزَمب ۛ كِ (هَذ جِد) جُمِس ❖

(نَم دُجُو ۛ جَتَدُو ۛ. مَدِيَس كَجُوَد: هَمِيَمِيَس مَج فُجْد: هَذ  
يَكُو ۛ (يَكُج) تَفِيَد: هُجِيَس كُو ۛ (كُج) جُمِس ❖)

*To show forth HIS greatness:* He called upon Lazarus, and HE raised him from the tomb: HE shall call you forth, too: and HE will raise you with HIM❖

بُي ۛ بَدَن دُنْيُو ۛ شُيَف. مِيَس دُجْد: مَدِيَس جِ كَفَه ۛ. هَذُج مِيَس:  
بُجُو ۛ دُجُو ❖

(بُي ۛ بَدَن دُجُو ۛ شُيَف. مِيَس جَدَه ۛ: تَفِيَدِيَس كَفَه ۛ.  
هَشِيَس كَه ۛ مِيَس: كُنْجُو ۛ دُجُو ❖)

*Like a lion roars and captures his prey:* The Voice of the Son, will terrify death, and snatch the Children of Adam from it.

كُي يَه فُيَن جُكُو ۛ. كُن دُجِيَكُو: شُي ۛ كُكُج: يَه شُون دُجُو ۛ:  
كَه هَم ۛ دُجُو ۛ دُجُو ❖

*My soul shall rejoice in God:* The soul that took refuge in the Cross, shall see Your mercies, on the Day of Your coming❖

**ٲٲٲٲٲ. ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ: ٲٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ  
ٲٲ.**

**(ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲ. ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ: ٲٲٲٲٲٲٲ  
ٲٲٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲ.)**

*Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit:* Glory be to the Father, and thanksgiving unto the Son, and to the Holy Spirit; who will raise us❖

**ٲٲٲٲ. ٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ. ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ. ❖  
(ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ٲٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ: ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ:  
ٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲ.)**

*From everlasting and forever and ever, Amen:* Glory be unto You; Jesus our Savior; the power of death is in Your hands, and Life is by Your will❖

**ٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ**

**ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ. ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲ**

**ٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ.**

**ٲٲٲٲٲ. ٲٲٲ: ٲٲٲٲ ٲٲٲ. ٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲٲ. ٲٲٲ ٲٲٲٲٲ:  
ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲ. ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲٲ  
ٲٲٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ. ٲٲٲٲ  
ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ: ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ  
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲٲ.**

ܐܡܪܝܢ ܬܝܥܩܕܐ ܕܢܝܬܐ: **ܠܡܝܢ**. ܫܡܝܥܝܬܐ ܬܡܝܬܢܐ ܕܝܚܬܐܬܐ: **ܠܡܝܢ**.  
 ܕܢܝܠܬܐܝܬܐ ܬܝܥܩܕܐ ܕܡܝܬܢܐܬܐ: ܝܬܐ ܠܠܫܐ ܠܬܬܐ ܠܬܐ ܫܝܕܩܐ:  
 ܕܥܩܕܐ ܡܕܥܬܐ ܫܡܝܥܝܬܐ ܕܝܬܐ ܕܡܝܬܢܐ: ܬܝܠܬܐܬܐ  
 ܕܡܝܬܢܐ (ܕܥܬܫܬܐܬܐ) ܠܠܡܝܢ: **ܠܡܝܢ**.

(ܕܝܬܐ ܠܥܩܕܐ ܡܕܥܬܐ ܕܝܬܐ ܕܡܝܬܢܐ ܕܥܩܕܐ. ܫܝܕܩܐ  
 ܕܡܝܬܢܐ ܕܝܬܐ ܕܡܝܬܢܐ ܝܠܬܐ ܝܬܐ ܕܥܩܕܐ.)

(**ܕܝܬܐ**. ܡܝܬܐ ܠܠܫܐ ܕܡܝܬܐ. ܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ  
**ܠܡܝܢ** ܕܡܝܬܐ: ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ. ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ  
 ܠܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܠܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ: ܫܡܝܥܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ  
 ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ. ܫܡܝܥܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ  
 (ܡܝܬܐ): ܫܡܝܥܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ: ܫܡܝܥܝܬܐ  
 ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ. **ܠܡܝܢ**. ܫܡܝܥܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ:  
 ܫܡܝܥܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ. **ܠܡܝܢ**. ܫܡܝܥܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ  
 ܕܡܝܬܐܬܐ: ܝܬܐ ܠܠܫܐ ܠܬܐ ܠܬܐ ܫܝܕܩܐ: ܕܡܝܬܐܬܐ  
 ܫܝܕܩܐ. ܝܬܐ ܠܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ: ܫܡܝܥܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ:  
**ܠܡܝܢ**.)

*(As they reach the tomb they shall place the casket upon the  
 right side of the tomb, and the deacon with uncovered head will  
 offer the Karazootha (Litany))*

*Karazutha: Litany (for the Male)*

*For the males.* Let us pray, peace be with us: Let us pray for  
 our brother (NN) the son of our faith, the servant of Christ, who







*Response:* Amen, Bless O, my LORD:

**(Another)** Blessed is the ruling commandment of Your Lordship, which causes death and brings into life; descends into Sheol and brings them forth; and, HE puts glory upon our bodies in the Resurrection which fades not away, O, LORD, of our life and death, Father, Son, Holy Spirit forever. *Response:* Amen.

ہندو مذہب کھوٹا دگیس کھینڈا۔ ہجڑ یجڑہ اگے آکھج میس: مہند  
کس کھینڈا کجہ فہڑا ہکھس ہندو مذہب مہینڈنڈا دکھہ فہڑا، کھنڈ  
بھجھہ۔ ہج مہکھس کھوٹا ہنڈا دھہ۔

**പുറം**

**فَلَمْ يَزِدْهُمْ مِغْفِرًا ۚ إِنَّمَا يَزِيدُ الْفَاسِقِينَ إِلَى الْفَاسِقِينَ ۚ إِنَّ اللَّهَ مُخِيبٌ لِلْمُكِيدِينَ ۖ**  
**فَلَمْ يَزِدْهُمْ مِغْفِرًا ۚ إِنَّمَا يَزِيدُ الْفَاسِقِينَ إِلَى الْفَاسِقِينَ ۚ إِنَّ اللَّهَ مُخِيبٌ لِلْمُكِيدِينَ ۖ**

## دخبة 2

[illegible]

[illegible]

## دخبة 2

(مج مېټر: ۱۰۰، ۲۰۰، ۳۰۰، ۴۰۰، ۵۰۰، ۶۰۰، ۷۰۰، ۸۰۰، ۹۰۰، ۱۰۰۰، ۱۱۰۰، ۱۲۰۰، ۱۳۰۰، ۱۴۰۰، ۱۵۰۰، ۱۶۰۰، ۱۷۰۰، ۱۸۰۰، ۱۹۰۰، ۲۰۰۰، ۲۱۰۰، ۲۲۰۰، ۲۳۰۰، ۲۴۰۰، ۲۵۰۰، ۲۶۰۰، ۲۷۰۰، ۲۸۰۰، ۲۹۰۰، ۳۰۰۰، ۳۱۰۰، ۳۲۰۰، ۳۳۰۰، ۳۴۰۰، ۳۵۰۰، ۳۶۰۰، ۳۷۰۰، ۳۸۰۰، ۳۹۰۰، ۴۰۰۰، ۴۱۰۰، ۴۲۰۰، ۴۳۰۰، ۴۴۰۰، ۴۵۰۰، ۴۶۰۰، ۴۷۰۰، ۴۸۰۰، ۴۹۰۰، ۵۰۰۰، ۵۱۰۰، ۵۲۰۰، ۵۳۰۰، ۵۴۰۰، ۵۵۰۰، ۵۶۰۰، ۵۷۰۰، ۵۸۰۰، ۵۹۰۰، ۶۰۰۰، ۶۱۰۰، ۶۲۰۰، ۶۳۰۰، ۶۴۰۰، ۶۵۰۰، ۶۶۰۰، ۶۷۰۰، ۶۸۰۰، ۶۹۰۰، ۷۰۰۰، ۷۱۰۰، ۷۲۰۰، ۷۳۰۰، ۷۴۰۰، ۷۵۰۰، ۷۶۰۰، ۷۷۰۰، ۷۸۰۰، ۷۹۰۰، ۸۰۰۰، ۸۱۰۰، ۸۲۰۰، ۸۳۰۰، ۸۴۰۰، ۸۵۰۰، ۸۶۰۰، ۸۷۰۰، ۸۸۰۰، ۸۹۰۰، ۹۰۰۰، ۹۱۰۰، ۹۲۰۰، ۹۳۰۰، ۹۴۰۰، ۹۵۰۰، ۹۶۰۰، ۹۷۰۰، ۹۸۰۰، ۹۹۰۰، ۱۰۰۰۰، ۱۰۱۰۰، ۱۰۲۰۰، ۱۰۳۰۰، ۱۰۴۰۰، ۱۰۵۰۰، ۱۰۶۰۰، ۱۰۷۰۰، ۱۰۸۰۰، ۱۰۹۰۰، ۱۱۰۰۰، ۱۱۱۰۰، ۱۱۲۰۰، ۱۱۳۰۰، ۱۱۴۰۰، ۱۱۵۰۰، ۱۱۶۰۰، ۱۱۷۰۰، ۱۱۸۰۰، ۱۱۹۰۰، ۱۲۰۰۰، ۱۲۱۰۰، ۱۲۲۰۰، ۱۲۳۰۰، ۱۲۴۰۰، ۱۲۵۰۰، ۱۲۶۰۰، ۱۲۷۰۰، ۱۲۸۰۰، ۱۲۹۰۰، ۱۳۰۰۰، ۱۳۱۰۰، ۱۳۲۰۰، ۱۳۳۰۰، ۱۳۴۰۰، ۱۳۵۰۰، ۱۳۶۰۰، ۱۳۷۰۰، ۱۳۸۰۰، ۱۳۹۰۰، ۱۴۰۰۰، ۱۴۱۰۰، ۱۴۲۰۰، ۱۴۳۰۰، ۱۴۴۰۰، ۱۴۵۰۰، ۱۴۶۰۰، ۱۴۷۰۰، ۱۴۸۰۰، ۱۴۹۰۰، ۱۵۰۰۰، ۱۵۱۰۰، ۱۵۲۰۰، ۱۵۳۰۰، ۱۵۴۰۰، ۱۵۵۰۰، ۱۵۶۰۰، ۱۵۷۰۰، ۱۵۸۰۰، ۱۵۹۰۰، ۱۶۰۰۰، ۱۶۱۰۰، ۱۶۲۰۰، ۱۶۳۰۰، ۱۶۴۰۰، ۱۶۵۰۰، ۱۶۶۰۰، ۱۶۷۰۰، ۱۶۸۰۰، ۱۶۹۰۰، ۱۷۰۰۰، ۱۷۱۰۰، ۱۷۲۰۰، ۱۷۳۰۰، ۱۷۴۰۰، ۱۷۵۰۰، ۱۷۶۰۰، ۱۷۷۰۰، ۱۷۸۰۰، ۱۷۹۰۰، ۱۸۰۰۰، ۱۸۱۰۰، ۱۸۲۰۰، ۱۸۳۰۰، ۱۸۴۰۰، ۱۸۵۰۰، ۱۸۶۰۰، ۱۸۷۰۰، ۱۸۸۰۰، ۱۸۹۰۰، ۱۹۰۰۰، ۱۹۱۰۰، ۱۹۲۰۰، ۱۹۳۰۰، ۱۹۴۰۰، ۱۹۵۰۰، ۱۹۶۰۰، ۱۹۷۰۰، ۱۹۸۰۰، ۱۹۹۰۰، ۲۰۰۰۰، ۲۰۱۰۰، ۲۰۲۰۰، ۲۰۳۰۰، ۲۰۴۰۰، ۲۰۵۰۰، ۲۰۶۰۰، ۲۰۷۰۰، ۲۰۸۰۰، ۲۰۹۰۰، ۲۱۰۰۰، ۲۱۱۰۰، ۲۱۲۰۰، ۲۱۳۰۰، ۲۱۴۰۰، ۲۱۵۰۰، ۲۱۶۰۰، ۲۱۷۰۰، ۲۱۸۰۰، ۲۱۹۰۰، ۲۲۰۰۰، ۲۲۱۰۰، ۲۲۲۰۰، ۲۲۳۰۰، ۲۲۴۰۰، ۲۲۵۰۰، ۲۲۶۰۰، ۲۲۷۰۰، ۲۲۸۰۰، ۲۲۹۰۰، ۲۳۰۰۰، ۲۳۱۰۰، ۲۳۲۰۰، ۲۳۳۰۰، ۲۳۴۰۰، ۲۳۵۰۰، ۲۳۶۰۰، ۲۳۷۰۰، ۲۳۸۰۰، ۲۳۹۰۰، ۲۴۰۰۰، ۲۴۱۰۰، ۲۴۲۰۰، ۲۴۳۰۰، ۲۴۴۰۰، ۲۴۵۰۰، ۲۴۶۰۰، ۲۴۷۰۰، ۲۴۸۰۰، ۲۴۹۰۰، ۲۵۰۰۰، ۲۵۱۰۰، ۲۵۲۰۰، ۲۵۳۰۰، ۲۵۴۰۰، ۲۵۵۰۰، ۲۵۶۰۰، ۲۵۷۰۰، ۲۵۸۰۰، ۲۵۹۰۰، ۲۶۰۰۰، ۲۶۱۰۰، ۲۶۲۰۰، ۲۶۳۰۰، ۲۶۴۰۰، ۲۶۵۰۰، ۲۶۶۰۰، ۲۶۷۰۰، ۲۶۸۰۰، ۲۶۹۰۰، ۲۷۰۰۰، ۲۷۱۰۰، ۲۷۲۰۰، ۲۷۳۰۰، ۲۷۴۰۰، ۲۷۵۰۰، ۲۷۶۰۰، ۲۷۷۰۰، ۲۷۸۰۰، ۲۷۹۰۰، ۲۸۰۰۰، ۲۸۱۰۰، ۲۸۲۰۰، ۲۸۳۰۰، ۲۸۴۰۰، ۲۸۵۰۰، ۲۸۶۰۰، ۲۸۷۰۰، ۲۸۸۰۰، ۲۸۹۰۰، ۲۹۰۰۰، ۲۹۱۰۰، ۲۹۲۰۰، ۲۹۳۰۰، ۲۹۴۰۰، ۲۹۵۰۰، ۲۹۶۰۰، ۲۹۷۰۰، ۲۹۸۰۰، ۲۹۹۰۰، ۳۰۰۰۰، ۳۰۱۰۰، ۳۰۲۰۰، ۳۰۳۰۰، ۳۰۴۰۰، ۳۰۵۰۰، ۳۰۶۰۰، ۳۰۷۰۰، ۳۰۸۰۰، ۳۰۹۰۰، ۳۱۰۰۰، ۳۱۱۰۰، ۳۱۲۰۰، ۳۱۳۰۰، ۳۱۴۰۰، ۳۱۵۰۰، ۳۱۶۰۰، ۳۱۷۰۰، ۳۱۸۰۰، ۳۱۹۰۰، ۳۲۰۰۰، ۳۲۱۰۰، ۳۲۲۰۰، ۳۲۳۰۰، ۳۲۴۰۰، ۳۲۵۰۰، ۳۲۶۰۰، ۳۲۷۰۰، ۳۲۸۰۰، ۳۲۹۰۰، ۳۳۰۰۰، ۳۳۱۰۰، ۳۳۲۰۰، ۳۳۳۰۰، ۳۳۴۰۰، ۳۳۵۰۰، ۳۳۶۰۰، ۳۳۷۰۰، ۳۳۸۰۰، ۳۳۹۰۰، ۳۴۰۰۰، ۳۴۱۰۰، ۳۴۲۰۰، ۳۴۳۰۰، ۳۴۴۰۰، ۳۴۵۰۰، ۳۴۶۰۰، ۳۴۷۰۰، ۳۴۸۰۰، ۳۴۹۰۰، ۳۵۰۰۰، ۳۵۱۰۰، ۳۵۲۰۰، ۳۵۳۰۰، ۳۵۴۰۰، ۳۵۵۰۰، ۳۵۶۰۰، ۳۵۷۰۰، ۳۵۸۰۰، ۳۵۹

They recite anthems which fit the deceased. Once three anthems are recited they *lower the casket into the grave. Then they stop and sing by the grave side doctrinal hymn, Peace be with you.*

*When he completes the anthems says: “My Brethren, Bless, O, my LORD,” all those who are in attendance will respond by saying: May Christ bless, both he who recites and those who are the hearers, by the grace of HIS mercies, forever and ever: Amen.*

**خوب نند.** حذیر، دینکاری، محبت، نصیحت، و جبهه شمشاد، همه نند، نجیب. نیت خدمتند.

[illegible]

(**ܠܚܝܬܢܐ**). ܬܕܒܪܢܐ ܡܝܬܐ ܕܢܬܝܠܐ ܝܗ ܬܫܡܐ ܡܠܝܚܐ. ܠܬܬܒ ܥܡܢܢ  
ܬܡܢܢܐ: ܒܢܫܐ ܕܡܠܝܚܐ: ܬܕܒܪܢܐ ❖

(**ܫܦܥܬܐ ܕ**). ܡܢܬܚܐ ܕܡܠܝܚܐ ܕܦܬܒ ܡܝܚܐ: (**ܫܦܐ**). ܡܢܬܚܐ ܕܡܠܝܚܐ  
ܕܡܠܝܚܐ. ܠܬܬܒ ܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ: ܠܬܬܒ ܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ ❖ ܬܬܒ  
ܬܬܒ ܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ: ܠܬܬܒ ܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ. ܠܬܬܒ ܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ  
ܕܡܠܝܚܐ: ܠܬܬܒ ܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ ❖

**Response.** Blessed is the one who by HIS voice the dead will come forth, and on The Day of the Resurrection they will put on glory, my brethren, Bless, O my LORD❖

**Continuation.** Before The Day which shall be seen (*repeat*); the signs which our Savior gave to us: and, fulfills everything which is written; and, the world sees its course; and, the rays of the Sun cease (*will be extinguished*); and, the Moon shall not show its light; and, the Stars will fall like leaves; and, the course of the Heavenly lights will cease❖

(**ܫܦܥܬܐ ܕ**). ܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ: ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ. ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ  
ܕܡܠܝܚܐ: ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ ❖ ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ: ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ  
ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ. ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ: ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ  
ܕܡܠܝܚܐ ❖

(**ܫܦܥܬܐ ܕ**). ܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ: ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ. ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ  
ܕܡܠܝܚܐ: ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ ❖ ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ: ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ  
ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ: ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ: ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ ܕܡܠܝܚܐ  
ܕܡܠܝܚܐ ❖

*Continuation.* Thousands orders of the Heavenly Powers shall celebrate; when they use their authority for the receiving the coming of the King of Heaven: Christ the LORD of Glory opens the Door of Heaven; and, suddenly, HIS Revelation shines forth, The Lights will eclipse in the brightness of HIS Glory\*

س فجنه. تيسفم دموشم ذمذمهس: موشم دموشم يسمفم سم. هكوه دموشم فكمم: موشم دموشم موشم سم \* سم يسمفم سم ذمهسم: دموشم سم يكمم. هك دموشم سم يسمفم سم: دموشم سم موشم سم \*

س فجنه. تيسفم دموشم ذمذمهس: موشم دموشم يسمفم سم. هك دموشم فكمم: موشم دموشم موشم سم \* سم يسمفم سم ذمهسم: دموشم سم يكمم. هك دموشم سم يسمفم سم: دموشم سم موشم سم \*

*Continuation.* When comparing the Light of HIS Presence; the light of the Sun is darkness: and, with the swift rising (*in the East*) the brightness of the lightening bolt is slow: and, there is no comparison to THAT Awesome greatness in which HIS revelation is shown forth; and, there is no likeness to THAT Glory by which HE will be celebrated (*exalted*) by The Heavenly Hosts\*

فهمفم ديمم



of life which shall not fade away, My brethren Bless, O, my Lord:

*Continuation.* The Kingdom of Heaven appears like the ten virgins. (*repeat*) Who were awaiting to meet the Bridegroom with their lamps; five of them were wise in awe and truth; and five of them were foolish in their obligations of Excellency\*

**۱۰ فحشاء:** حذّی که و جنّی هؤمه بنده بنده می دکمید: و نجی یتیم یتیم: و دمیجی یمهذّی \* تیکلیک دیکلی یمهذّی و حیص تک عبهذّی: و مبهذّی ب و نه یک میا بیجی دینهذّی دمهذّی \*

(۴ فجنه). حیدر دے وچنہ مسمومیتک دے نہنہ مچ گئےنہ: ہجیگنہ  
خکسہ یئہنہ مدمجلشہ، یھذہنہ \* تھلیپس دلکنہ لمیڈس دیہ  
محمیس نکلز دتھوڈ: دخیلو سہنہ نک لاسٹس دینہنہ ڈوہلہ \*

*Continuation.* The time has passed, and the Bridegroom delayed from HIS coming; and, sleep overcame all ten of them, and they slept: At midnight, HE said the sound of the trumpet will cry out; to quicken the coming of the Heavenly Bridegroom\*

[illegible]

(الفجدة). میڈل ٹیڈ شہر کے جامعہ مسلم دفعتاً : ہمدردشہر  
تھان میں ہیڈڈہ مسلم یڈڈہ تخفیف \* لے فیلے یے ہمدرد

**Continuation.** The oil decreased from the lamps of the foolish virgins: And they began asking by grace for charity from their friends. The wise virgins responded it is not enough for us and you. Therefore go tnto those who sell and by for yourselves\*

جے ڈی کننگھم

هَجْدٌ مُجَالِبٌ لِّاسْتِزَارِهِ لَكُمُ فَجِدْ فِي مَوَدِّعَتِهِ دِينُكَ فَوَبِّكُنَا

[illegible]

سَتَبِيحِي مِسْزَقَا: هَلْ مَكِي ش فَدْبَتَا جَدَفَا دَجَلَا هَجَبَا بَدَجَا مَجِي مَجَبِي ❖  
 لَأَ حَبَا فُسُوبَا سَتَبَا لَحَا دِيَدَا مَفَا تَبَا: هَتَفَا كَفَا دَأَسَا  
 هَجِيمَكَا مَجِي مَجَبِي ❖

*While the casket is lowered into the grave the following  
 doctrinal hymn (Madrasha) is recited*

**Response.** Peace be to you all, O, my brethren and friends, who  
 lay here asleep, open unto me the door that I may enter and rest  
 among you (*repeated*) ❖ Come in, enter in and see how many  
 great men are sleeping here; who are made dust and earth, in  
 the bosom of the Sheol❖ O, enter in and see, O, earthly one of  
 the race of Adam; look and see where the nature of mortals is  
 come to an end ❖ Come, enter and see, they are  
 indistinguishable of that of the king and of the servants, one  
 from another; ❖ Come, enter in and see, the great corruption  
 which abides in them; and, to await the coming of our LORD  
 to stand you at HIS right hand ❖

هَتَبَا دَسَا فَلَكَ بَقَا تَبِيحِي دِيَمَبَتَا: هَلْ جَدَا

مَكَا لَأَ شَا دِيَدَا بَقَا.

دَجَبَتَا. لَأَ شَا فَدِيَدَا هَب. دَفَقَا حَلَا دَجَا بَقَا لَأَ فَلَكَ  
 مَكَا: هَتَبَا فَمَبَقَا مَجِي مَجَبِي: جَدَا بَقَا لَأَ تِيَمَبَتَا  
 دَشَبَا مَبَتَا هَجِيمَكَا دَبَتَا فَدَبَتَا: دَكِيَتَا: هَلْ جَدَتَا دَفَقَتَا: هَتَفَا  
 مَبَقَتَا فَمَبَقَا تَفَقَتَا تَبَا دَبَا دَسَا: نَحِي: نَحِي.



*hand, and recites the following prayer.*

O, God, the Lord of all (*repeat*) who has commanded unto you, you are dust, and unto dust you shall return; HE will call you, and stand you at HIS right hand; as you shine forth in the glory of the living from the dead; and the Holy Baptism which you put on; and, the Holy Sacraments which you have received; may they purify you from sin, and may they stand at Your presence in the awesome judgement: *response*. Amen

*The priest will then cast forth the earth upon the casket, NOT with the sign of The Holy Cross; and all the others present will cast forth earth upon the casket. The casket is then covered and sealed.*

نَمْلًا دُخِّنْ دُخِّنْ

تَهْوِيهِ كَذَوْنِي

*Anthems of burial at the time of the covering the vault or grave with the earth.*

كَلَامِي فَذَنْبِي نَوَاحِي دُخِّنْ دُخِّنْ. مَلَكِي مَحَبَّتِي فَذَوْنِي: تَهْوِيهِ مَلَكِي  
نِيْمَتِي. هَذِهِ مَحَبَّتِي مَلَكِي: تَهْوِيهِ دُخِّنْ دُخِّنْ دُخِّنْ ❖

(كَلَامِي فَذَنْبِي مَحَبَّتِي نَوَاحِي. مَلَكِي مَحَبَّتِي فَذَوْنِي: تَهْوِيهِ  
دُخِّنْ دُخِّنْ نِيْمَتِي. هَذِهِ مَحَبَّتِي مَلَكِي: تَهْوِيهِ دُخِّنْ دُخِّنْ  
هَذِهِ مَحَبَّتِي ❖)

*Unto You, O, LORD, I have raised my soul:* Christ the King,  
Our Savior, at the day of Your coming raise me: And stand me  
at Your right hand; On the day Your greatness shines❖

**بُكْرَه، شپه هفتدې نه يږي.** هېلېدينه فته لوبلئې : ديوه منځنۍ هيوه  
ممنځنۍ. هيوه مېرستمې غښتې: هلکينې هم چاغلېدلې. ❖

(بُکسب سوبې هڅېږي چې نځيې. پيښېږي چې د فېډل کليکېږي: دېسې  
منځنۍ هڅېږي. دېسې چې د سېمي هڅېږي: د کليکېږي چې د فېډل کليکېږي: دېسې)

*O, My God, upon You I have waited, and I am not ashamed:*  
We worship Your Cross, O, my LORD, through it we are  
resurrected and vivified; and, through it our dead are  
quickenened, and their bodies will be covered with glory❖

[illegible]

(**اَنجَسَ يِه اَنجِيوم اَخْلَف اَنج وِدْبَقوم.** مَتِي مَجْمومِي مَن اَنج  
 قُومِي: مَكَلِي مَن اَجْمَقِي. دَن اَنج اَخْلَف اَنج: مَنجِي مَنجِي مَجْمومِي  
 مَجْمومِي) ❖

*Henceforth, HE shall speak peace with HIS righteous ones:*  
The Prophets are *crying out* like thunders; and the Apostles like  
trumpets; that this world is passing; O, sinners repent and live❖

**تیره خدایتی دېسه، مهندبه، دینیتي دکتاب ۲ بج کچه. ۱۵۱ خجيتي**  
**موسخ: هجلکيتي ۸۵۳ مه دکن. هنجديس دفخر ۲۰۵۷:** دډډښتي  
**لجه ملخه ۱۴۶ ❖**

(**پسپسمو، ختپ ديسنتب مه، دتيس مه كهجه، يتپ دكنج.** ۱۰)  
 تبتپ مسمج: هك يكلبتپ كهذكتپ. هتختبديس دفخه ۱۰هذكتپ: دچا  
 مخوذتپ كيه مكلحه ۱۰هذكتپ) ❖

*Search the books in which you think you have eternal life:*  
 Behold the Prophets prophesied our resurrection; and in the  
 Apostles is our reward; and in the Gospel of our LORD, is The  
 Way that leads us into The Kingdom.

**نوس چپ يذوه، تڭكتپ.** نوس چپ يذوه، تڭكتپ: هئيجنهف توهذتيس.  
 هجسه، كجف يامذه: مخذتپ تكلتبه ۱۰هذكتپ ❖  
 (۱۰هذكتپ **كس يه قسنت تڭكتپ.** كس قسنت تڭكتپ: هيه مخيفف  
 توهذتيس. هكس، كجف يه ۱۰هذكتپ. مخذتپ تسمو ۱۰هذكتپ كس) ❖

*My soul rejoices in God:* Behold, my soul rejoices in God!  
 And, delights in HIS redemption; and all my bones shall say,  
 O, LORD, by Your grace, bring me into life.

**۱۰هذكتپ مديت ۱۰هذكتپ كس عهذ.** هف تفت موه ۱۰هذكتپ: هئيج  
 كيتپ تكلتپ. هئيج قسنت: كس عهذ ۱۰هذكتپ: ۱۰هذكتپ ❖  
 (۱۰هذكتپ **مديت ۱۰هذكتپ كس عهذ.** هف ۱۰هذكتپ: تودبه ۱۰هذكتپ:  
 هف كيتپ تكلتپ. هئيج قسنت: كس عهذ ۱۰هذكتپ: ۱۰هذكتپ  
 خفختپ) ❖

*As the City surrounded by the high wall:* enclose our faith by  
 Your justice, O, our LORD; and protect our assembly by Your

Cross; and in abundance of Your kindness; muzzle the mouth of the greedy death ❖

ميهك دتفهي كب خنجد حسب. دتفهي كب خنجد حسب: هفدج  
نوع كهذمتي. ديمخي كب سبب نكي: م كه فبذ  
كفخو؟❖

(هتت يمتن يكب تپكدو؟ ابيد كب. يمتن كب فليو كوفندوب:  
هفدي كب كهذمتو. د ديمكب تكمو فديت كب: م كه فبذ  
كفخو؟❖)

*Hasten to help me, for I am distressed:* Hasten, to help me, because I am distressed, bring my soul near unto Your redemption; in my sleep Your Voice will awaken me; from the tomb to the Kingdom ❖

فهي حمبذ فببذ. د تخم ميهذ تاذن: يمتن دز فهي دس.  
هز ممتن تخم كفد: اذف دز ممتن دس ❖

(يه فليي اذ فم سفة؟. د تخم ميهذ تاذن: يمتن دز فليي  
دس. هز تخم ممتن كه كفد: اذف دز ممتن دس ❖)

*The vegetation will Multiply for the beast of the field:* The rain will not leave in the soil; the root that will not sprout forth; and neither Christ will leave in the tomb a member, that will not be raised❖

بذ فببذ هبذ ممتن. كي فببذ هفكمو فبيد: هبذ فب  
فبفم نم؟. دزف ممتن فببذ: هفبذ فبذ فببذ؟❖

[illegible]

*Because of Your Grace and Your Justice:* The world kneels and worships before You; and every tongue confesses Your Name; You are the quickener of the dead and the good hope of the dead (those who sleep in tombs)✧

[illegible]

(مُجَسَّد كُنْ أَنْتَ دُجْدُجِي. أَنْتَ دَقِيقُ كُنْ كَمَمَدُجِي: مَجْ فُجْدُجِي  
دُجْدُجِي، مَجْ دُجْدُجِي. هُوَ مَدُجِي كَمَمَدُجِي: كَمَمَدُجِي كُنْ هُوَ مَدُجِي.)\*

*Make the soul of Your servant to rejoice:* The soul that departed by Your commandment; from the body fashioned by Your hands; will return again with its members, and will sing glory with the voice of Hosanna ❖

**بَدْبَد نَیَسِه هَوْنَجِه بَدَنَك.** حَبَد نَكَا دَمَنَك مَخَد: مَس بَخُوَد مَج فَبَدَد.  
**هَوْنَك لَمَدَن دَمَد:** نَمَح مَلَس هَوْنَجَت.

[illegible]

*He raised HIS voice and the earth shook:* With one voice cried out our LORD, Lazarus, came forth from the tomb; and at the second *time* He cries out, will raise all the dead ❖

זַיִם יִזְדָּן דִּנְיָ שְׁפִיף. תִּבְּרָה מִלֵּךְ מוֹבֵד קֹם לִזְדָּן: מַיִיבִדְשָׁן תִּבְּרָה מִלֵּךְ  
 תִּבְּרָה זֶה. מִתְּשָׁן תִּבְּרָה פִּיבְּרָה דִּיבְּרָה זֶה: תִּבְּרָה מוֹבֵדשָׁן דִּיבְּרָה זֶה. ❖  
 (זַיִם יִזְדָּן דִּיבְּרָה שְׁפִיף. תִּבְּרָה מִלֵּךְ מוֹבֵד קֹם לִזְדָּן: מַיִיבִדְשָׁן  
 מִלֵּךְ תִּבְּרָה זֶה. מִתְּשָׁן תִּבְּרָה פִּיבְּרָה דִּיבְּרָה זֶה: תִּבְּרָה מוֹבֵדשָׁן  
 דִּיבְּרָה זֶה. ❖)

*As the lion that roars and captures his prey:* With one voice  
 HE shakes the Earth; and startled with the voice of the trumpet;  
 casting forth those who lie buried in it; each one in the measure  
 of his image❖

יִכְנֶנּוּ נִסְבֵּי מַלְאָכָא. מַלְאָכָא דִּבְרָה מַלְאָכָא: לִזְדָּן דִּיבְּרָה זֶה. פִּיבְּרָה  
 זֶה: דִּיבְּרָה זֶה: מַלְאָכָא דִּיבְּרָה זֶה. ❖  
 (יִכְנֶנּוּ מוֹבֵדשָׁן מַלְאָכָא. מַלְאָכָא דִּבְרָה זֶה: מַלְאָכָא (זֶה): לִזְדָּן דִּיבְּרָה זֶה  
 מַלְאָכָא. מַלְאָכָא דִּבְרָה זֶה: מַלְאָכָא דִּיבְּרָה זֶה: מַלְאָכָא דִּיבְּרָה זֶה. ❖)

*The Exalted One raised HIS voice:* The Voice of the Son shall  
 raise Adam who slept in sadness, instead of the Promised Land,  
 he will inherit the bridal chamber in the highest❖

מַלְאָכָא דִּבְרָה זֶה. מַלְאָכָא דִּבְרָה זֶה: מַלְאָכָא דִּיבְּרָה זֶה. ❖  
 (מַלְאָכָא דִּבְרָה זֶה: מַלְאָכָא דִּיבְּרָה זֶה: מַלְאָכָא דִּיבְּרָה זֶה: מַלְאָכָא  
 מַלְאָכָא דִּיבְּרָה זֶה: מַלְאָכָא דִּיבְּרָה זֶה: מַלְאָכָא דִּיבְּרָה זֶה: מַלְאָכָא  
 מַלְאָכָא דִּיבְּרָה זֶה: ❖)

*How good and pleasant it is:* The Voice which called forth Lazarus, and the little girl, the daughter of Jairus. The same (Voice) will call and quicken you, and will stand you at HIS right hand❖

**دېځکې يېغه** **سجسته دېځکې** **آب ټنډه**. **خلقيډ** **آډهسه** **دېځکې** **فدې** : **آهډډه**  
**هډځ** **جهنميه**. **کښتې** **فېډه** **جښتې** : **هکمهتې** **حېډ** **هښفې** ❖  
**(ددموړې مټه** **سجسته** **هډدموړې مټه** **ټنډه**). **خلقيډ** **آډهسه** **ددموړې مټه** **فدې** :  
**گلڼه** **هډفې** **تعمهه**. **کښتې** **لهفدکسه** **جښتوړې** : **هکمهتې** **حېډه**  
**هښفې** ❖)

*Yours is the Heavens and Yours is the Earth:* Yours are both worlds, here and there, equally. The living ones keep them by Your mercies, and grant resurrection unto dead❖

[illegible]

*The Lord is faithful to HIS words:* The promise, which the thief on Golgotha, has received from You; may our deceased one who confessed Your Trinity, receive the same, O my LORD❖

**نیلجس، جس میں انڈی، سیفد، تختیڈ، دجسہو، فڈو،** **میں** **مختی**  
**دجسہو دینڈ،** **نم** **یہ سہو،** **فجسہو،** **میں** **حوسفڈ،** **ڈسلیڈ،** ❖

(بَنِيكِي تِيه هَتَوَد مَجِي اَنَلَنِي يِه شَمُؤَس. بَنَتِيڊِي دَلَتِيهَكَسَه  
(دَلَتِيهَكَسَه يَكِهِي) مُؤَدِي: مَجِي مُتَتِي دَمُخَمَه دِيئَه. تَوِي يِه شَمُؤَدِي  
فَجَدُوس: مَجِي حَك لَزِي دَسَه بَنِيڊِي ❖

*Wash us and we shall be whiter than snow:* The dead who have put You on, O our LORD; from the water of baptism, by Your mercy shall their bodies be whitened, from the blemish of sins❖

يَسَدَه تَجَه شَمُؤَس. بَنَتِيڊِي دِيئَه فَجَدُوس: هَتَدُوسِي بَنِي يِيئَه مَهَمَه. حَتِيڊِي  
مُؤَدِي دَه جَدُوسَه: تَانَدُؤِي دِيئَه مَدُوسِي تِيه ❖

(يِه شَدَب تَجَه شَمُؤَس. بَنَتِيڊِي دَلِيكَسَه فَجَدُوسِي: هَتَدُوسِي بَنِي  
مَهَمَه مَدُوسِي: حَتِيڊِي مُؤَدِي دَه جَدُوسَه: تَانَدُؤِي دِيئَه مَدُوسِي جِيئَه ❖)

*They shall rejoice in HIS pleasure:* The dead who have eaten Your Body, and by Your Living Blood, taken delight! Remember them, O our Lord, in the Land, in which the Righteous ones, dwell❖

بَنَتِيڊِي مُتَتِي لَه دَمُؤَسِي فَكِي مَدُؤِي دَوْدِي مَدُؤِي. بَنَتِيڊِي مُتَتِي لَه دَمُؤَسِي:  
فَكِي مَدُؤِي دَوْدِي مَدُؤِي. لَزِي اِيئَه مَدُؤِي جَعَد: مُتَتِيڊِي نَحَلِي دَمُؤَسِي ❖

(بَنَتِيڊِي مُتَتِي لَه دَمُؤَسِي فَكِي مَدُؤِي دَوْدِي مَدُؤِي. بَنَتِيڊِي مُتَتِي لَه دَمُؤَسِي:  
فَكِي مَدُؤِي دَوْدِي مَدُؤِي. لَزِي اِيئَه مَدُؤِي جَعَد: مُتَتِيڊِي نَحَلِي دَمُؤَسِي ❖)

*Mine eyes look for Your salvation and for the words of Your righteousness:* Mine eyes look for Your salvation, and for the



(**هَنْدَ مِئْسَه لَر بَذِيك.** لَر نَحْلِس مَبْنَه لَه سَفَد: هَلَر فَيَس تَنَه  
هَنْدَفَل. دَهْنَد مَكِس نَمَلَر دِيَه مَنِيَس: لَهَقَلَه هَتَبَلَر تَعْمَه لَه) ❖

*And no one shall remain in the tomb:* There shall be no one forgotten in Sheol; and no bodily member shall be left; one is The Voice who quickens, the good and wicked ones equally❖

(**بُذْمَدَفَلَه فَهَدَه مَبْلَخ.** مَبْلَخ مَحَبَلَه دَد مِيچَس: بَذِيك فُجَلَر مَدَس  
بُئْتَه سَه. لَر يَلَجَل مَه فَه سَه دَمَه مَد: تَه سَه جِه دَبْنَه دَجَه لَه) ❖  
(**يَه بَذْمِيَه فَهَدَه مَبْلَخ.** مَبْلَخ مَحَبَلَه دَد مِيچَس: يَلَن مَكِس  
هَلَن نَدَس بُئْتَه سَه. لَر لَه لَهَقَلَه دَمَه مَد: لَه جِه دَبْنَه  
دَجَه لَه) ❖

*I shall extol You, O my Lord, the King:* Christ the King of everything; naked and unveiled is (everything) before HIS eyes; do not reveal the blemish of my being, in the judgment of Your righteousness❖

(**سَه لَه يَس بَحْمَلَه هَنْدَفَل.** بَحْمَلَه فَهَدَه بَد بَنْت: دَحْدَلَه دَبْدَه سَه  
لَه سَه. دَحْدَه دَحْلَه مَبْلَك: هَنْسَه دَحْدَه لَه دَبْدَه لَه) ❖  
(**سَه لَه يَس بَحْمَلَه هَنْدَفَل.** بَحْمَلَه (بَحْمَلَه لَه) فَهَدَه بَد بَنْت:  
دَحْلَن دَبْدَه سَه بَس. لَه دَحْدَه لَه مَبْلَك: هَنْسَه دَحْدَه لَه  
مَدَدَه لَه) ❖

*His authority is in Heaven and on Earth:* The Lord has authority over our lives; because we are the work of HIS hands;

as HE wills (*He*) brings us to life, and as it pleases HIM, directs us❖

**تَبَسُّمٌ** : بَدَنُكَ يَتَبَسَّمُ : تَدْنِي مَحَبَّتُهُ نَيْسَ مَحَبَّةِ هَذَا. هَذَا صَدِيقٌ  
فَذَلِكُنَا : مَحَبَّتُهُ لَنَا هَذَا دَمْعُهُ ❖

(**جەننى كەتتەن كەتەن دەپتەن.** ئۇنىڭ ئۆيى كە: تەننى  
مەننى ئۆيى كە (ئۆيى مەننى). دەپ دەپتەن ئۆيى: مەننى  
كە كەتتەن دەپتەن) ❖

*Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit:*  
 God the Father bring me to life, Christ the Son, quicken my  
 dead body; O Holy Spirit the Comforter, bring me into the Land  
 of Light❖

**غلبه:** زُجْجَ دِيهْ مَجْ جَعْدَدِيه: هَجْدَد دَفْدَفْ جِيكَبِيه. حَلَب مِيْنِ فَهْدَه: بَحْنَه: دَشْدَب مِيْدَدَه دَجْعَدِيه. ❖

(مَجِ نَجْمَ هَلَنَجَمَ نَجِمَ هَلَمَجِمَ. ثَنَجَ دَسِمَ كَسَ يَجَ (دَسَمَجِمَ كَسَ)  
 سَعَدُوسَ: هَعَدُونُ دَعَدُونُ كَسَ كَلَبِيَسَ. مَجَلَبَ مِينُ مَعَدُنُ خَلَفُونُ:  
 دَمَجَسَدُونُ مَسَمَ مَكَسَ هِيَدُونُ دَمَجَدُونُ ❖)

*From everlasting and forever and ever:* Father who has sealed us by HIS truth, and the Son who has saved us by HIS Cross, Stop from us the greedy death, which is abolishing the order of our encampment.❖

١٢٤.

كجوه فؤذ١ دجك١ فوه دٲنٲ: هكٲ بٲفد١ مٲنٲ مٲنٲسبنٲ دٲك١ه  
منٲفنٲ دٲبٲ١: هٲجٲ١ ٲكٲ١ دٲبٲ١❖

ٲهٲ مٲبٲ١ كٲ ٲٲٲ١: ٲهٲ مٲبٲ١ دٲبٲ١ فٲبٲ١.

(ٲهٲ مٲبٲ١ كٲٲ١ دٲٲٲ١: ٲهٲ مٲبٲ١ دٲبٲ١ مٲنٲ فٲبٲ١.)

كجوه فؤذ١ دجك١ فوه دٲنٲ: هكٲ بٲفد١ مٲنٲ مٲنٲسبنٲ دٲك١ه  
منٲفنٲ دٲبٲ١: هٲجٲ١ ٲكٲ١ دٲبٲ١❖

ٲنٲس. ٲكٲ١

كجوه فؤذ١ دجك١ فوه دٲنٲ: هكٲ بٲفد١ مٲنٲ مٲنٲسبنٲ دٲك١ه  
منٲفنٲ دٲبٲ١: هٲجٲ١ ٲكٲ١ دٲبٲ١❖

*(Proceed with the following)*

You Lord of all we confess, and You Jesus Christ we glorify,  
for You are the Quickener of our bodies and the Savior of our  
souls❖ *Adrift among the dead, like the slain who lies in the*

*grave*❖ You Lord of all we confess, and You Jesus Christ we  
glorify, for You are the Quickener of our bodies and the Savior  
of our souls❖ *Glory be to the Father, and to the Son, and to*  
*the Holy Spirit, from everlasting and forever and ever: Amen*

You Lord of all we confess, and You Jesus Christ we glorify,  
for You are the Quickener of our bodies and the Savior of our  
souls❖

# خبر

**فِدْيَتُ الْكَوْنِ : فِدْيَةُ بَيْعَتِنَا : فِدْيَةُ ذِكْرِ فَصْفَةٍ : فِدْيَةُ يَوْمَانِ :**  
**(كَبِيرِي هِ لِبَعِي) ❖**

(یہ بخدیہ دوسری ہیہ شب: ہیہ بخدیہ فہقہ بخدیہ)

فَدَجْتُ ذِكْرًا: فَدَجْتُ نَسْلَكَتُ: فَدَجْتُ ذَا فَصَفَا: فَدَجْتُ يَجْدُنَا: (كَبَجْدِي أو لَبَجْدِي) ❖

**بخیر. خیر**

فَجِدْنِي زَكَاةً : فَجِدْنِي بِلَهْجَةٍ : فَجِدْنِي فِي مَقَامٍ : فَجِدْنِي فِي مَقَامٍ :  
(لَجِبْتِي فِي مَقَامٍ) ❖

*(Again, proceed with the following)*

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, Our Lord reconcile Your *servant (handmaid)* unto Yourself ❖ *Thou shalt send forth Thy Spirit, and renew the face to the Earth*❖ Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, Our Lord reconcile Your *servant (handmaid)* unto Yourself ❖ *Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, from everlasting and forever and ever: Amen*❖ Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, Our Lord reconcile Your *servant (handmaid)* unto Yourself ❖

هي مصلحې څوموځي (ښه ډنگي) ټوټي (څپ ځکه چې ښميس) به  
ځمکي يوه به ځنډنډې ځنډ ځنډ هڅه ځکه به ځنډي.



(مَج تَمَج دَتِزِلَكِهْ (مَجِزِيَه) كَزَنَك: هَج تَمَج دِهْزِيَكِهْ كَتَبَنَه.  
 يِه مَجْمَدِ يَهْ: كَزَدَقَبِ حَفْزِ كَنَج.)

Before the mountains were brought forth, Or ever You had formed the earth and the world; *Lord You have been our dwelling place in all generations.*

مَج نَج مَحَفْزِ كَنَج: زَنَه زَنَه دِزِيَه مَج كَزَنَك حَفْزِ  
 كَمَحَفْزِ. يِه مَجْمَدِ يَهْ: كَزَدَقَبِ حَفْزِ كَنَج.)

(مَج نَج هَد نَج: زَنَه مِ يَه زَنَه. دَمَحَدِيَهْ كَزَنَك هَد مَحَفْزِ  
 (كَبَفْزِ). يِه مَجْمَدِ يَهْ: كَزَدَقَبِ حَفْزِ كَنَج.)

Even from everlasting to everlasting You are GOD. You turn man into destruction, *Lord, You have been our dwelling place in all generations.*

هَزَدَه دِهْزِيَه تَبْتَنَك: مِهَد دِزِيَه عَتِ تَبْتَنَك. يِه مَجْمَدِ  
 يَهْ: كَزَدَقَبِ حَفْزِ كَنَج.)

(هَزَدَه دِهْزِيَه تَبْتَنَك: هَد دِزِيَه يَتِ تَبْتَنَك. يِه مَجْمَدِ  
 يَهْ: كَزَدَقَبِ حَفْزِ كَنَج.)

And say return, O children of men, for a thousand years in Your sight, *Lord, You have been our dwelling place in all generations.*

زَمِ تَمَفْزِ دِزِيَهْ: هَزَمِ مَجْمَدِ دِزِيَه. يِه مَجْمَدِ يَهْ  
 يَه: كَزَدَقَبِ حَفْزِ كَنَج.)

(זַמַּי נִמְצָא דְיֵמְכָא מִן דְּחִידָא. הֲזַי נִדְגָא דְבִיזָא. יְיֵהּ מְחַמְדָּא  
יְהוֹמָא לֵב: לְדִדְדָּבָא עֲדָא לְכָל.)

Are like yesterday when it is past and like a watch in the night,  
*Lord, You have been our dwelling place in all generations.*

בְּדִבְרֵיהֶם הֵם יִנְתָּא יִשְׁעָא: וְעִנְיָא זַמַּי עֲבָנָא דְסִיָּה. יְיֵהּ מְחַמְדָּא  
יְהוֹמָא לֵב: לְדִדְדָּבָא עֲדָא לְכָל.)

(וְדִבְרֵיהֶם זַמַּי יִנְתָּא יִשְׁעָא: וְעִנְיָא זַמַּי יִנְתָּא (מְחִיב). יְיֵהּ  
מְחַמְדָּא יְהוֹמָא לֵב: לְדִדְדָּבָא עֲדָא לְכָל.)

They are like a sleep. In the morning they are like grass which  
grows up; *Lord, You have been our dwelling place in all*  
*generations.*

דְּעִנְיָא זַמַּי נִינְיָא מְחִיבָא: וְעִנְיָא זַמַּי נִינְיָא מְחִיבָא. יְיֵהּ מְחַמְדָּא יְהוֹמָא לֵב:  
לְדִדְדָּבָא עֲדָא לְכָל.)

(דְּעִנְיָא זַמַּי מְחִיבָא מְחִיבָא (מְחִיבָא): וְעִנְיָא זַמַּי מְחִיבָא מְחִיבָא. יְיֵהּ  
מְחַמְדָּא יְהוֹמָא לֵב: לְדִדְדָּבָא עֲדָא לְכָל.)

In the morning it flourishes and grows up; in the evening it is  
cut down and withers; *Lord, You have been our dwelling place*  
*in all generations.*

מִיָּהּ דְּבִיזָא עֲבָנָא דְסִיָּה: וְעִנְיָא זַמַּי יִנְתָּא. יְיֵהּ מְחַמְדָּא יְהוֹמָא לֵב:  
לְדִדְדָּבָא עֲדָא לְכָל.)

(هؤت يملج تخذتو: هتيمهو فيلج هتبي. **ييه مخدمو يوه**  
**ن: كذذقب دظف كنخ.**)

For we have been consumed by Your anger and by Your wrath we are terrified. *Lord, You have been our dwelling place in all generations.*

هعمه سوت كصج: نلج صهؤ دظف. **ييه مخدمو يوه**  
**ن: كذذقب دظف كنخ.**

(مهيلكه ستنج نلمهكه. خلك ن صهؤ دظف. **ييه**  
**مخدمو يوه ن: كذذقب دظف كنخ.**)

You have set our iniquities before You, our secret sin in the light of Your countenance, *Lord, You have been our dwelling place in all generations.*

مهلك دجسه نهجت لخذو دظف ن. **ييه**  
**مخدمو يوه ن: كذذقب دظف كنخ.**

(هؤت كسم نةقن يملج. هتيمهو. بملسه ينت ن. نو  
هت (تنه). **ييه مخدمو يوه ن: كذذقب دظف كنخ.**)

For all our days have passed away in Your wrath, we have finished our years like sighs, *Lord, You have been our dwelling place in all generations.*

نهجت نت صه نلج نت: فكمي هت. **ييه**  
**مخدمو يوه ن: كذذقب دظف كنخ.**

(نەفەتە دىيىن، تەبىئەت ئىچىدە يەتتە ئىن، ەتەتتە ەتەت يەتتە. ەتەت  
مەتەتتە ەتەت ەتەت: ەتەتتە ەتەتتە.)

The days of our lives are seventy years and if by reason of strength they are eighty years; *Lord, You have been our dwelling place in all generations.*

[illegible]

(هتوبته سم، بخت و دزدان. هنت ددایس بج مونتج مهیج.  
بیم میمنت اوهمه بی: لخدقده بدفم ککمه.)

Yet their boast is only labor and sorrow, for it is soon cut off and we fly away; *Lord, You have been our dwelling place in all generations.*

**مخ نڀند دمعنن ددوځني: هيدسليان ددوځني ټولنيز ميشتي دنهخت.**

**پيم مېلمندان او نه ي: گندوندي بدفكر كنجه.**

[illegible]

Who knows the power of Your anger? For as the fear of You,  
so is Your wrath; So teach us to number our days *Lord, You  
have been our dwelling place in all generations.*

ديفيد كيت ديجميت: ياف فذذ عذذ ليجم. جيم مجمذ يوفم  
ف: كذذذقم عذذ ذكلم.

(دفعېس تگنډ ديسجمنډ. ددود نډ فوډنډ اود ډېمې؟ **يېږ ځممنډ ټوږه**  
**ښ: گډوډوډې دډوډ گنځ.**)

That we may gain a heart of wisdom; return O, Lord, How long;  
*Lord, You have been our dwelling place in all generations.*

گر مځنډ ښه گنځېتې: هڅنې تېږډ ځېنډېږي. **يېږ ځممنډ ټوږه**  
**ښ: گډوډوډې دډوډ گنځ.**

(ډيس ښک ډنځهږي. ځهيد ښ تېږډ ځېنډېږي. **يېږ ځممنډ ټوږه**  
**ښ: گډوډوډې دډوډ گنځ.**)

And have compassion upon Your servants, O, satisfy us early  
(in the morning) in Your mercies; *Lord, You have been our dwelling place in all generations.*

ځنځس هيسېډ ددوډ ډنځېږي: ښډ مېلک دډېږ ډهډې. **يېږ ځممنډ ټوږه**  
**ښ: گډوډوډې دډوډ گنځ.**

(ځنځس هڅنډس ددوډ ډنځېږي: ځسډې ښ فوډ دډېږ ډهډې. **يېږ ځممنډ ټوږه**  
**ښ: گډوډوډې دډوډ گنځ.**)

That we may rejoice and be glad all our days, make us glad  
according to the days in which You have afflicted us; *Lord, You have been our dwelling place in all generations.*

فوډنډ ډسېډ ددوډ تېږډ: يېسېږ گنځېتې دځېتې. **يېږ ځممنډ ټوږه**  
**ښ: گډوډوډې دډوډ گنځ.**

(يَتِي دَسُوڤي تَبَسَم تَبْتِي: يَه فَسَب يِيوِي كَقِيخَهوِي وِكَنَتْنِهِي.  
يِيه مَخْمَذِي يِهوَمَ نِي: كَذَذَقَبِي حَذَفِي كَنَجِي.)

In the years in which we have seen evil, let Your work appear to Your servants; *Lord, You have been our dwelling place in all generations.*

هِي دَذَرِي نَك تَبْتِهوَمَ: يِيوِي تَهَبَموِي دَفَذَنِي نَكِي حَبِي. يِيه  
مَخْمَذِي يِهوَمَ نِي: كَذَذَقَبِي حَذَفِي كَنَجِي.)

(هِي هِيكِي نَك تَتِهَنَسَم: هِيوِي تَهَبَموِي دَفَذَنِي نَكِي حَبِي. يِيه  
مَخْمَذِي يِهوَمَ نِي: كَذَذَقَبِي حَذَفِي كَنَجِي.)

And Your glory to their children and let the beauty of the LORD our God be upon us; *Lord, You have been our dwelling place in all generations.*

دَحَذَرِي دَهوَمَ نِي حَبِي: هِي حَذَرِي دَهوَمَ نِي حَبِي. يِيه مَخْمَذِي يِهوَمَ  
نِي: كَذَذَقَبِي حَذَفِي كَنَجِي.)

(هِي كَنَتْنِي دَهوَمَ نِي حَبِي. هِي كَنَتْنِي دَهوَمَ نِي حَبِي. يِيه  
مَخْمَذِي يِهوَمَ نِي: كَذَذَقَبِي حَذَفِي كَنَجِي.)

And establish the work of our hands for us, yea, establish the work of our hands; *Lord, You have been our dwelling place in all generations.*

نَجَس. نَجَس. يِيه مَخْمَذِي يِهوَمَ نِي: كَذَذَقَبِي حَذَفِي كَنَجِي.)

Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit, from everlasting and for ever and ever: Amen, Lord, You have been

our dwelling place unto all generations.

فَذَنْنِ يَسِىْ مُحَمَّدٌ يَوْمَهُ نَبِىْ كَذَذَذَذِىْ يَجْزَلِ يَسْجَلِسْ هَوْدِيْ. **يَسِىْ  
مُحَمَّدٌ يَوْمَهُ نَبِىْ: كَذَذَذَذِىْ يَجْزَلِ كَلْبَسْ.**

(نَبِىْ فَذَنْنِ، يَسِىْ مُحَمَّدٌ يَوْمَهُ سِىْ كَلْبَسْ يَجْزَلِ كَلْبَسْ هَوْدِيْ. مَجْ نَجَمَسْ  
دَقَسَبْ سَفَهْ مَكْبِيْ هَوْدِيْ. **يَسِىْ مُحَمَّدٌ يَوْمَهُ نَبِىْ: كَذَذَذَذِىْ يَجْزَلِ  
كَلْبَسْ.**)

*(Repeat the first verse over again)* (Lord, You have been our dwelling place in all generations, before the mountains were brought forth, *Lord, You have been our dwelling place in all generations*

**هَمْصَلَبْ حَلَسَفْ يَجَسْذِيْ. مَلْخَلْ مَحَبَسْ كَلْ هَذِيْىْ تَلْبِيْةً تَبْتَلِ: دِيَسِيْ  
يَهَلْ هَبِيْءٌ تَصَوْنَجِ.**

**هَمْصِيْىْىْ حَلَسْ يَسْذِيْ. مَلْخَلْ مَحَبَسْ كَلْ هَذِيْىْ تَلْبِيْةً دَتَبْتَلِ: دَنِيْ  
كَلْبَسْ هَوْدِيْ هَمْصِيْىْىْ تَصَوْنَجِ.)**

*The clergy present shall then recite together:* O King Christ, do not throw us into the hands of the wicked one who sees our feebleness and disdains our lowliness;

**هَذِيْىْ مَحَبَسْتَلِ. نَبِيْىْ حَلْخَلْ يَجْزَلِ.**

**هَمْصَلَبْ حَلَسَقِ يَجْزَلِ يَكْفِيْ دَبْكَ فَبْتَلِ تَعِيْذِيْ:**

**يَكْفِيْ: تَلْخِيْ فَذَنْنِ هَمْصَسْتَلِ. هَمْصَلَبْ هَمْصِيْىْىْىْ كَلْبَسْ  
كَلْبَسْتَلِ دَوْنَلِ: سِىْ يَسْجَلِسْ هَمْصَلَبْ هَمْصِيْىْىْىْ كَلْبَسْ (هَمْصِيْىْىْىْ**

**فَصَبِّحْهُ (لِزْمَةِ)** مَجْ بِمَصْبِيحٍ: تَنْهَضْ ذُنْ وَتَجْبَنْ دَرِي مِجْجَلْ  
 ذَنْهِي مَجْ عَمَلْ: ذُنْ جَانْ وَمِجْ ذَمِي مَتَّعْ شَيْءَ وَشَيْءَ: فُذْ  
 دَفْعِي وَدَبْنْت. ذُنْ ... **هَنْيَبْ**: ذِي مَجْ تَذِجْجُذْ ❖

**سَبِّحْهُ (لِزْمَةِ)** لَذِجْجِي نِيَسْ تَسْتِي: هَذِجْبِي نَهْجْ تَهْفُجْجِي عَمَلْ  
 ذَمْجْجِي: فُجْجِي مَنَمَلْ مَنَمَلْ لَذِجْجِي ذَحِي (هَنْيَبْ) **لِزْمَةِ**  
**دِيَجْجِي** بَكْ فُجْجِي دِيَجْجِي: فُذْ دَفْعِي وَدَبْنْت. ذُنْ ... **هَنْيَبْ**:  
 ذِي مَجْ تَذِجْجُذْ ❖

**(يَكْفِي)** تَلَوِي هُذْ فُذْ بَنْ مَجْبَنْ **(هَنْيَبْ)**. دَمْجِي مَحْمِيحِي  
 لَذِجْجِي مَنَمَلْ وَتَنْمَلْ: هُذْ مَجْجِي لَذِجْجِي (لَذِجْجِي)  
 (بَنْ) هُذْ مَجْجِي كَلِيذْمَلْ (لِزْمَةِ) مَجْ بِمَصْبِيحٍ تَنْهَضْ  
 لَهْجْ مَسْبُذْ دَرِي تِي فُجْجِي لَهْجْ لَهْجْجِي مَجْ عَمَلْ: ذُنْ  
 جَانْ مِجْجِي ذَمِي مَتَّعْجِي دَلْتَقْ سَهْنِي: فُذْ دَفْعِي وَدَبْنْت:  
 ذُنْ مَدَدَنْ مَدَدَنْ دَمُذْجِي (لِزْمَةِ). **هَنْيَبْ**: ذِي مَجْ تَذِجْجُذْ ❖

**(سَبِّحْهُ)** لَذِجْجِي دَمِجْجِي نِيَسْ تَسْتِي: هَلْجْ دَشِي تَنْ تَهْفُ  
 تَمِجْجِي عَمَلْ ذَمْجْجِي: مَحْجِدْ مَنَمَلْ نَهْجْجِي لَذِجْجِي  
 دَمِجْجِي (بَنْ) كَلِيذْمَلْ (لِزْمَةِ) بَكْ فُجْجِي دَمُذْجِي. فُذْ دَفْعِي  
 وَدَبْنْت: ذُنْ مَدَدَنْ مَدَدَنْ دَمُذْجِي (لِزْمَةِ). **هَنْيَبْ**: ذِي مَجْ تَذِجْجُذْ ❖

*Priest will pray the following prayers at the Gravesite in an orderly manner:*

**Prayer.** Your Living and Lifegiving voice, O, my LORD **(repeat)** which called upon Lazarus and raised him for a season; may the same call and resurrect Your servant/handmaiden to HIS right hand on that great and



with the new glory Thou shalt clothe us by Thy grace and mercies: O, Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit: *Response.* Amen.

[illegible][illegible]

*(Another)* O, our Lord and God, make a beneficent commemoration; and a beautiful memorial to all the true believers; who have gone before us in the hope of the resurrection in the True Faith; preserve them from Your righteous threatening in Your grace and mercies: O LORD of our life and death, Father, Son, and Holy Spirit: forever:

*Response.* Amen.

[illegible]

[illegible]

*(Another)* By Your grace, O, my Lord, You have created us, and by Your wisdom You have loosened us; raise us in Your mercy; that we may stand *(before You)*, confess and unceasingly glorify You; in both worlds which You have created, O Lord of our life and death, Father, Son and Holy Sprit, forever: *Response.* Amen.

**2. بَدَأَ:** عَمِلَ كَيْفَ نَعْمَتِهِ دَفَعًا: وَمُسَدَّدًا ذَلِيلًا: وَمُنْقَضِيهِ دَائِمًا: وَمَصْبُوتًا دُخُولًا مِنْ سَخَا: دَنَاهُ جَلِيلٌ خَدَمَهُ وَخَلَقَ دَجْدًا: فَذَلِ دَمُهُ وَدِينَتِهِ. ذَبْ... **هَئِذَا:** ذَمٌّ.

[illegible]

*(Another)* Glory unto You, O You who loosens our body, and the renewer of our form; and the resurrector of our race; and the one who raises up of our fallen nature from corruption, You are the ruler of both worlds which You have created; O, Lord of our life and death, Father, Son, and Holy Spirit, forever:  
*Response.* Amen.

۱. **مذہب** سے مراد ایک ایسا عقیدہ ہے جس کے تحت انسان اپنے آپ کو سمجھتا ہے۔  
 ۲. **مذہب** سے مراد ایک ایسا عقیدہ ہے جس کے تحت انسان اپنے آپ کو سمجھتا ہے۔  
 ۳. **مذہب** سے مراد ایک ایسا عقیدہ ہے جس کے تحت انسان اپنے آپ کو سمجھتا ہے۔

## سونا فو دڃيٽو هيت

[illegible]

**(هتايپ:** مټېنډ ييغېد ځنگنه ګر مټېنډ پوړ، خسه ګر مخکوه ګر  
ذخمنډ).

ہذیہ یک فبڈ، اگہ وجتہ تڈیہ ذیکبڈ، مہ لیک لڈسہ مہ  
مفلر کنصنڈ).

[illegible]

[illegible]

(**مەنپەئەت**. مەنبە ئىمىد كۆڭۈل: مەنبە ئىچىدە خەسەتەتە  
تەخلەتەتە دېمەتە).

(ہذا پر ایک فہرست آگے حقوق سمجھنے دیکھتے ہیں ایک لکھنے میں  
میں لکھتے ہیں۔)

## سودا فم ۲ سیدنم دجیبت۲

(2) ڏکڻ ۾ ڏک ٿيڻ ڪڍيس (ڪٽيڊس) (ڦٽ) منجهان ٺڄڻ: هوشيار  
 سمجهڻ ۾ ڊڄهه ٿيڻ: هفتا ٿيڻ ٻيڻ (ڦٽ ۾ سڃڻ) ٺڄهه ۾ ٻڌ ڄڻ  
 ٺٽي ڇڏي ۾ ڊڄي ڇڏي ٺڄهه ۾ سڃڻ ۾ ٻڌ ٺٽي. هڪ ڇڏي  
 ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي  
 ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي  
 (ڇڏي) ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي  
 ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي  
 ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي



*standing at the East of the tomb, facing the West, saying:* Bless,  
O my LORD, by Your command.

*Response:* By the command of Christ our LORD; glory be to  
HIS holy Name. *And those in attendance bow their heads.*

O, Lord, God of all, make unto him (her) (N.N.) a fruitful resurrection, and a righteous and glorious rising to life; with unveiled faces to stand before You in the Day of Judgement, and mix him (her) with the multitudes who do glorify HIM, with all the just and righteous ones. (Or righteous men \ women) who have pleased HIM, and who have been guided (governed) according to HIS will. And, upon our entire gathering, those who have celebrated, honored, and interred this Christian member who left from among us, to be unto HIM, may the mercies and kindness and graces of our worshipful GOD come and abide, remaining and showering, and rest upon, you always, and may this grave be sealed and kept till the Second Coming of Christ from Heaven, Unto HIM be glory, and upon us HIS mercies and kindness, throughout all the ages and times, now and always and forever and ever: Amen

*Response:* May Christ hear Your prayers, May Christ make Your priesthood to shine in the Kingdom of Heaven.

*(He now signs the grave three times, with the sign of the Cross, from upwards, downward, and from left to right, which is from East to West and from North to South.)*

# میتھز دینک مک یجب

## دخبتہ مستی

## مذمتہ دیکھ سہوگے

(عذہ: مجاہدین دہلیک: ہفتہ بہ ہفتی مذہب)

[illegible]

## Reading for male virgins

“In the third year of Cyrus king of Persia I (Daniel) was by the side of the great river, that *is*, the Tigris, I lifted my eyes and looked, and behold, a certain man clothed in linen, whose waist *was* girded with gold of Uphaz! His body *was* like beryl, his face like the appearance of lightning, his eyes like torches of fire, his arms and feet like burnished bronze in color, and the sound of his words like the voice of a multitude. And he said to me, “O Daniel, man greatly beloved, understand the words that I speak to you❖

“At that time Michael shall stand up,  
The great prince who stands *watch* over the sons of your people;  
And there shall be a time of trouble,  
Such as never was since there was a nation,  
*Even* to that time.  
And at that time your people shall be delivered,  
Every one who is found written in the book.  
And many of those who sleep in the dust of the earth shall awake,  
Some to everlasting life,  
Some to shame *and* everlasting contempt❖

And I, Daniel, fainted and was sick for days; afterward I arose and went about the king’s business. I was [o]astonished by the vision, but no one understood it❖” (Daniel 10:1, 4-6, 11, 12:1-2, 8:27)



סוֹדֵי־כֶסֶף, תִּפְּזֶנָּה: הֵיאָה בְּתִיבָה שְׁנוֹנִית, תַּחֲוִי: הִפְּטָה דְּבִירָה, בְּדִלְכִיָּה  
 תִּכְדֹּדֶנָּה: חֲסֵדֶי־אֱלֹהִים, דִּמְלָהּ דִּנְדִּישׁ: הֵיאָה נִהְיָה נִמְלָה דִּיפְּקִיָּה, הֵיאָה חֲסֵד  
 נִמְלָה דְּחִלְסָה, תִּנְיָה דְּמִדְּבָרָהּ. וְהֵיאָה מִן דְּהִמְלָה יֵה וְיִיִּישׁ הִפְּיֵה עֲמִיבָה  
 לִהְדִּישׁ דְּבִיב דְּיֵה בִּשְׁמֵהּ וְעֵנֵה דִּישׁ מְלִיכָה הִבְדִּילָהּ בְּנִתְּנָה דִּנְיָה, הֵיאָה  
 וְיִיד מְמִינָה: מִבְּנִתְּנָה דְּבִפְדִּיָּה יֵה מְלִיכָה מְהִיבִישֶׁנָּה יֵה בְּדִמְלָה. הִנְתָּה בְּדִנְתָּה  
 יֵה וְיִיד לְעִבְרִיָּה. הִסְפִּידֶנָּה אֶלֶּה עֲמִיבָה לְבָב דִּימִינְתָּה שְׁמֵהּ. מִן נִמְדָּה  
 דִּפְּיֵה מִיִּלְלָה בְּנִתְּנָה דְּהִלְלָה הִפְּיֵה עֲמִיבָה חֲנִיָּה דְּדִשְׁתָּה. הִפְּיֵה עֲמִיבָה  
 בְּלִפְנֵי בִּיב בְּנִתְּנָה מְדִשְׁתָּה מִפְּסָה (חֲנִיָּה) בִּיב בִּיב. הִנְיֵה לְבִפְדִּיָּה  
 דְּבִנְתָּה לְבִיב דְּסוֹדֵי־כֶסֶף: הִנְיֵה יֵה בְּדִמְלָה לְבִיב חֲנִיָּה שְׁמֵהּ דְּסוֹדֵי־כֶסֶף. עֲמִיבָה  
 שְׁמִינְתָּה מִן נִמְדָּה חֲנִיָּה וְדִבְּבָה. הִפְּסִידֶנָּה שְׁמֵהּ בְּדִנְתָּה. מִנְתָּה לְבִיב בִּישׁ  
 מִן בְּנֵי מִדְּבָרָהּ עֲבִירָה מִשְׁתָּה לְבִיב חֲנִיָּה: מִנְתָּה דְּחִלְסָה וְיִלְלִישׁתָּה.  
 חֲנִיָּה יֵה מְלִיכָה כֶסֶף, אֶלֶּה דְּבִיב. חֲוָה חֲנִיָּה בִּישׁ הִיִּלְלָה: וְיִיד  
 דְּנִתְּנָה בִּישׁ הִיִּלְלָה חֲנִיָּה (יִידִתָּה). (מִשְׁתָּה: 2: 1-11: 1: 2: 9: 13: 13 -

(14)

### Redaing for Youth

“The words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem.

“Vanity of vanities,” says the Preacher; “Vanity of  
 anities, all *is* vanity.” What profit has a man from all his labor  
 In which he toils under the sun? *One* generation passes away,  
 and *another* generation comes; But the earth abides forever.  
 The sun also rises, and the sun goes down, And hastens to the place  
 where it arose. The wind goes toward the south,  
 And turns around to the north; The wind whirls about continually,  
 And comes again on its circuit. All the rivers run into the sea,

Yet the sea *is* not full; To the place from which the rivers come,  
There they return again❖

All things *are* <sup>[d]</sup>full of labor; Man cannot express *it*. The eye is not satisfied with seeing, Nor the ear filled with hearing. That which has been *is* what will be, That which *is* done is what will be done, And *there is* nothing new under the sun. Is there anything of which it may be said, “See, this *is* new”? It has already been in ancient times before us. *There is* no remembrance of former *things*, Nor will there be any remembrance of *things* that are to come. By *those* who will come after❖

Rejoice, O young man, in your youth, And let your heart cheer you in the days of your youth; Walk in the ways of your heart, And in the sight of your eyes; But know that for all these. God will bring you into judgment❖

Let us hear the conclusion of the whole matter: Fear God and keep His commandments, For this is man's all. For God will bring every work into judgment, Including every secret thing, Whether good or evil❖” (Ecclesiastes 1:1-11, 11: 9, 12:13-14)

## خند فہم

(سلكه: حجاب و دلباب: نيسفته هب بخيخي فخد.)

[illegible]

[illegible]

בָּרַךְ הוּא דִּמְיָא לְכַסּוּבָא הֵאָז שִׁפְיָא. הֵיךְ נָדִיךְ דּוּבְדִיךְ וְזַחְבִּיךְ:  
 הֵיכְלִיךְ זִמְרָא יִזְכְּרָא: הִתְחַסְּתָּא יֵה נְחִיךְ לְכַבְדָּא זִמְרָא נְחֻסְתָּא  
 דְּלִבְתָּא (לְכַבְתָּא תִּבְתָּא מִן דְּדִינָא דִּישְׁתָּא) תִּיזְדִּישׁ. זִמְרָא עֲסִיבָא  
 הִתְחַבְּרָא יִמְכַנָּא לָא. הֵאָז מַדְבַּח מִן לְחִיבָא. הֵבַת לֵישׁ לְבִבְתָּא הִתְחַסְּתָּא  
 נִחְמַתְתָּא מִבְּרִיךְ. (לְבִבְתָּא: א: 11-24: ד: 1, 14 - 20: ט: 7-10, 17 -  
 18, 21-22, 23-תְּחַנְּנָא, מִת: 17)

### Reading for old people

“Why did I not die at birth? *Why* did I *not* perish when I came from the womb? Why did the knees receive me? Or why the breasts, that I should nurse? For now I would have lain still and been quiet, I would have been asleep; Then I would have been at rest. With kings and counselors of the earth, Who built ruins for themselves, Or with princes who had gold, Who filled their houses *with* silver; Or *why* was I not hidden like a stillborn child, Like infants who never saw light? There the wicked cease *from* troubling, and there the weary are at rest. *There* the prisoners rest together; they do not hear the voice of the oppressor. The small and great are there, And the servant *is* free from his master. “Why is light given to him who is in misery, And life to the bitter of soul, Who long for death, but it does not *come*, And search for it more than hidden treasures; Who rejoice exceedingly, *And* are glad when they can find the grave? *Why is light* given to a man whose way is hidden, and whom God has hedged in? For my sighing comes before I eat, and my groanings pour out like water. Then Eliphaz the Temanite answered and said: Fear came upon me, and trembling, which made all my bones shake. Then a spirit passed before my face; the hair on my body stood up. It stood still, but I could not discern its

appearance. A form *was* before my eyes; *There was* silence; Then I heard a voice *saying*: ‘Can a mortal be more righteous than God? Can a man be more pure than his Maker? If He puts no trust in His servants, *If* He charges His angels with error, how much more those who dwell in houses of clay, whose foundation is in the dust, *who* are crushed before a moth? They are broken in pieces from morning till evening; they perish forever, with no one regarding.

Yet man is born to trouble, as the sparks fly upward. “But as for me, I would seek God, and to God I would commit my cause, who does great things, and unsearchable, Marvelous things without number. He gives rain on the earth, and sends waters on the fields. “Behold, happy *is* the man whom God corrects; Therefore do not despise the chastening of the Almighty. For He bruises, but He binds up; He wounds, but His hands make whole.

You shall be hidden from the scourge of the tongue, And you shall not be afraid of destruction when it comes. You shall laugh at destruction and famine, and you shall not be afraid of the beasts of the earth. For you shall have a covenant with the stones of the field, And the beasts of the field shall be at peace with you.

So Job died, old and full of days.

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(سورة: يونس: دُجْد هَبَقِي: اِسْفَتَهَب اُجْدِي فَهَد.)

فَدْنَم تَدْبَلِيَسْ اُفَب هِيْدَتَل: بَنِي هَفَهْدَل: تَدَفَب تَو هَبَل اُجْدِي اُجْوِيْد  
 اُجْدِي اُجْبِيْتَل: هَو هَب يِيْتَنَم هَلْمَفَد وَفَدْنَم اُجْدِي اُجْدِي. هَلْمَج اُجْسَبَسَل  
 اُجْدِي اُجْدِي اُجْدِي اُجْدِي: هَلْمَج اُجْدِي اُجْدِي. اُجْدِي اُجْدِي اُجْدِي اُجْدِي  
 اُجْدِي اُجْدِي اُجْدِي اُجْدِي: هَلْمَج اُجْدِي اُجْدِي اُجْدِي اُجْدِي اُجْدِي اُجْدِي اُجْدِي



٥٢٠  
٥٢١  
٥٢٢  
٥٢٣  
٥٢٤  
٥٢٥  
٥٢٦  
٥٢٧  
٥٢٨  
٥٢٩  
٥٣٠  
٥٣١  
٥٣٢  
٥٣٣  
٥٣٤  
٥٣٥  
٥٣٦  
٥٣٧  
٥٣٨  
٥٣٩  
٥٤٠  
٥٤١  
٥٤٢  
٥٤٣  
٥٤٤  
٥٤٥  
٥٤٦  
٥٤٧  
٥٤٨  
٥٤٩  
٥٥٠  
٥٥١  
٥٥٢  
٥٥٣  
٥٥٤  
٥٥٥  
٥٥٦  
٥٥٧  
٥٥٨  
٥٥٩  
٥٦٠  
٥٦١  
٥٦٢  
٥٦٣  
٥٦٤  
٥٦٥  
٥٦٦  
٥٦٧  
٥٦٨  
٥٦٩  
٥٧٠  
٥٧١  
٥٧٢  
٥٧٣  
٥٧٤  
٥٧٥  
٥٧٦  
٥٧٧  
٥٧٨  
٥٧٩  
٥٨٠  
٥٨١  
٥٨٢  
٥٨٣  
٥٨٤  
٥٨٥  
٥٨٦  
٥٨٧  
٥٨٨  
٥٨٩  
٥٩٠  
٥٩١  
٥٩٢  
٥٩٣  
٥٩٤  
٥٩٥  
٥٩٦  
٥٩٧  
٥٩٨  
٥٩٩  
٦٠٠

مَن دَجَتِيسِ دِيسِ كَزِ نَمِيكِ دِيسِ. هَفِيهِلِيسِ نَمِيكِ مَجِ نَمَجَسِ فَخَذَن: هَمَتِيسِ  
دِيسِ تَزَذَن دِيسِ مَجِ مَجِدِينِ دِيسِ. (تَذَبَلِ د: 1-17)

## Reading for murdered people

### Cain Murders Abel

Now Adam knew Eve his wife, and she conceived and bore Cain, and said, “I have acquired a man from the LORD.” Then she bore again, this time his brother Abel. Now Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground. And in the process of time it came to pass that Cain brought an offering of the fruit of the ground to the LORD. Abel also brought of the firstborn of his flock and of their fat. And the LORD respected Abel and his offering, but He did not respect Cain and his offering. And Cain was very angry, and his countenance fell.

So the LORD said to Cain, “Why are you angry? And why has your countenance fallen? If you do well, will you not be accepted? And if you do not do well, sin lies at the door. And its desire *is* for you, but you should rule over it.”

Now Cain <sup>[e]</sup>talked with Abel his <sup>[f]</sup>brother; and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother and killed him.

Then the LORD said to Cain, “Where *is* Abel your brother?”

He said, “I do not know. *Am* I my brother’s keeper?”

And He said, “What have you done? The voice of your brother’s blood cries out to Me from the ground. So now you *are* cursed from the earth, which has opened its mouth to receive your brother’s blood

from your hand. When you till the ground, it shall no longer yield its strength to you. A fugitive and a vagabond you shall be on the earth.”

And Cain said to the LORD, “My punishment *is* greater than I can bear! Surely You have driven me out this day from the face of the ground; I shall be hidden from Your face; I shall be a fugitive and a vagabond on the earth, and it will happen *that* anyone who finds me will kill me.”

And the LORD said to him, <sup>[h]</sup>“Therefore, whoever kills Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold.” And the LORD set a mark on Cain, lest anyone finding him should kill him.

Then Cain went out from the presence of the LORD and dwelt in the land of Nod on the east of Eden. And Cain knew his wife, and she conceived and bore Enoch. And he built a city, and called the name of the city after the name of his son Enoch. (Genesis 4:1-17)

### خُذْ زُجْهَتِي

(سَكَن: تَدْبَلْ هَفْذْ فِدْفَنْ دِلْفَذْلْ: زُسَفْتَهْ بْ خُذْ فُذْ.)

هَلْمِيْشْ زُكْنْ لَزْش: هَتْ دَمِيْكَوْ لَنْزْ دَنْجَهْه: هَلْجَكْوْ مِ  
لَبْنْ دَقِيْدْ يَكْوْ: يَلْفَذْ: لَزْ زُجِيْهْ مِيْش: كِبَلْ لَكْ زُكْنْ حَمْ  
دَبْوْ: حِيْجْ يَهْ زُجِيْهْ مِلْجَوْلْ مِيْشْ حَكْسْ مَفْطِيْ دَنْتَبْوْ.  
هِيْجْ مِصْبَقْ يَهْ مَبِيْنْ نَمْوْ: هِيْهْ زُجِيْهْ يَزْ دَنْمَلْ. تَلْهَلْ  
دَفْهَقْوْ يَهْ زُجِيْهْ لُسْفْ: بَدْ دَنْيْهْ لَزْشْ دَمِيْشْ يَكْوْ حَمْبَلْ:  
هَتْ دَنْفَذْ بِيْه: هَلْفَذْ يَهْ زُيْهْ. (تَدْبَلْ: د: 17-20)

## Readings for forginers

“Then to Adam He said, “Because you have heeded the voice of your wife, and have eaten from the tree of which I commanded you, saying, ‘You shall not eat of it’: “Cursed *is* the ground for your sake; In toil you shall eat *of* it. All the days of your life. Both thorns and thistles it shall bring forth for you, and you shall eat the herb of the field. In the sweat of your face you shall eat bread. Till you return to the ground, For out of it you were taken; For dust you *are*, And to dust you shall return.” And Adam called his wife’s name Eve, because she was the mother of all living.” (Genesis 3:17-20)

بُذِيتُمْ هُنَا ۖ مَبْعُوثَةٌ فِيهَا الْفُجَّارُ ۖ

مذہب : یحیٰی بن زکریا : مسقطی بن زکریا : بنی زکریا مذہب :

[illegible]

چي ٿي ۽ ٻڌڻ ۽ ڪي به ٿي. ۾ ڦيٽ ۽ ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ: ڇڏڻ ۽  
 ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ. ڪي به ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ: ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ  
 ڇڏڻ. ۽ ڇڏڻ ڪي به ٿي: ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ. ڪي به ٿي  
 ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ: ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ. ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ  
 ڇڏڻ: ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ (ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ) ڇڏڻ. ڇڏڻ  
 ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ: ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ: ڇڏڻ: ڇڏڻ: ڇڏڻ  
 ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ: ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ. ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ  
 ڇڏڻ: ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ: ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ.  
 ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ: ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ: ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ.  
 ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ: ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ: ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ ڇڏڻ ۽ ڇڏڻ.

(مڪي 31: 10-31)

## Reading for women

### The Virtuous Wife

Who can find a virtuous wife? For her worth *is* far above rubies. The heart of her husband safely trusts her; so he will have no lack of gain. She does him good and not evil. All the days of her life. She seeks wool and flax, and willingly works with her hands. She is like the merchant ships, she brings her food from afar. She also rises while it is yet night, and provides food for her household, and a portion for her maidservants. She considers a field and buys it; from her profits she plants a vineyard. She girds herself with strength, and strengthens her arms. She perceives that her merchandise *is* good, and her lamp does not go out by night. She stretches out her hands to the distaff, And her hand holds the spindle. She extends her hand to the poor, Yes, she reaches out her hands to the needy. She is not afraid of snow for her household, for all her household *is* clothed with scarlet.  
<sup>22</sup> She makes tapestry for herself; her clothing *is* fine linen and purple.



تَدَفْعُكُ دَفْعُكُ دَفْعُكُ: هَبْكَ صَفْكَكُ (دَفْعُكُ): لَبَنُ سَوِيكُ  
 لَكِ دَنُكُ مَدْبَتُكُ بَحْفُكُ مَفْعُكُ. هَلِيكُ تَنَفْكَ دَبْتُكُ كَنُكُ مِ  
 دَنُكُ (دَفْعُكُ) دَمْدَبَتُكُ بَكِ هَفْكَ دَنُكُ: لَبَنُ دَسِيكُ لَبَنُ سَوِيكُ  
 كَفْكَ. هَجْدُ لَبَنُكُ لَبَنُكُ لَبَنُكُ لَبَنُكُ دَسِيكُ بَسَفْكَ لَبَنُكُ.  
 سَدُكُ بَحْفُكُ مِ مَوْتُكُ سَوِيكُ لَبَنُكُ دَنُكُ: مِ دَنُكُ سَوِيكُ مِ لَبَنُكُ.  
 يَفْعُكُ كَدَنُكُ بَسَفْكَ مِ مَدْبَتُكُ دَسِيكُ لَبَنُكُ. لَبَنُكُ لَبَنُكُ لَبَنُكُ  
 هَجْدُ لَبَنُكُ لَبَنُكُ دَنُكُ سَوِيكُ لَبَنُكُ هَفْكَ هَفْكَ هَفْكَ هَفْكَ  
 دَنُكُ لَبَنُكُ: هَفْكَ لَبَنُكُ مِ لَبَنُكُ سَوِيكُ: لَبَنُكُ لَبَنُكُ دَسِيكُ  
 مَفْكَ تَفْعُكُ: لَبَنُكُ لَبَنُكُ لَبَنُكُ: هَفْكَ لَبَنُكُ لَبَنُكُ. هَجْدُ  
 هَلِيكُ مِ لَبَنُكُ لَبَنُكُ: لَبَنُكُ لَبَنُكُ: هَفْكَ لَبَنُكُ لَبَنُكُ:  
 هَفْكَ لَبَنُكُ لَبَنُكُ. (كَفْكَ 6:16، 16-40)

### Reading for (older) Virgin women

Now when they had gone through Phrygia and the region of Galatia, they were forbidden by the Holy Spirit to preach the word in Asia.

Now it happened, as we went to prayer, that a certain slave girl possessed with a spirit of divination met us, who brought her masters much profit by fortune-telling. This girl followed Paul and us, and cried out, saying, “These men are the servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation.” And this she did for many days.

But Paul, greatly annoyed, turned and said to the spirit, “I command you in the name of Jesus Christ to come out of her.” And he came out that very hour. But when her masters saw that their hope of profit was

gone, they seized Paul and Silas and dragged *them* into the marketplace to the authorities.

And they brought them to the magistrates, and said, “These men, being Jews, exceedingly trouble our city; and they teach customs which are not lawful for us, being Romans, to receive or observe.” Then the multitude rose up together against them; and the magistrates tore off their clothes and commanded *them* to be beaten with rods. And when they had laid many stripes on them, they threw *them* into prison, commanding the jailer to keep them securely. Having received such a charge, he put them into the inner prison and fastened their feet in the stocks.

But at midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them. Suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and everyone’s chains were loosed. And the keeper of the prison, awaking from sleep and seeing the prison doors open, supposing the prisoners had fled, drew his sword and was about to kill himself. But Paul called with a loud voice, saying, “Do yourself no harm, for we are all here.”

Then he called for a light, ran in, and fell down trembling before Paul and Silas. And he brought them out and said, “Sirs, what must I do to be saved?”

So they said, “Believe on the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your household.” Then they spoke the word of the Lord to him and to all who were in his house. And he took them the same hour of the night and washed *their* stripes. And immediately he and all his *family* were baptized. Now when he had brought them into his house, he set food before them; and he rejoiced, having believed in God with all his household.



(فَفَتَحَ): كَرِ وَجْهَهُ: فَتَحَ دَرَجَةً لِّتُتَ تَذَعَنَ مَكِي تَمَجَّدَ. هَوَّجَ كَسْ جَدِ  
 فَكَلَّجَ مَسَّ لَكَمَةً دَفَعَنَ لَمَّ لَمَّ مَذْبَحَ يَمُومَ: يَبِ - لَمَّ: لَمَّ دَبِ  
 تَذَعَنَ دَفَعَنَ: هَوَّجَ مَذْبَحَ يَمُومَ: يَمُومَ: يَمُومَ. هَوَّجَ كَسْ دَفَعَنَ هَوَّجَ  
 مَجْبُودَ لَمَّ دَفَعَنَ دَفَعَنَ: لَمَّ مَكِي تَمَجَّدَ. هَوَّجَ مَكِي تَمَجَّدَ  
 تَمَجَّدَ لَمَّ دَفَعَنَ دَفَعَنَ: لَمَّ مَكِي تَمَجَّدَ. هَوَّجَ مَكِي تَمَجَّدَ  
 مَفْعَل. (تَذَبُّدَ لَمَّ: 6-9، 16-20)

### Reading for women who die while giving birth to children

So Jacob came to Luz (that *is*, Bethel), which *is* in the land of Canaan, he and all the people who *were* with him. And he built an altar there and called the place El Bethel, because there God appeared to him when he fled from the face of his brother.

Now Deborah, Rebekah's nurse, died, and she was buried below Bethel under the terebinth tree. So the name of it was called Allon Bachuth.

Then God appeared to Jacob again, when he came from Padan Aram, and blessed him.

Then they journeyed from Bethel. And when there was but a little distance to go to Ephrath, Rachel labored *in childbirth*, and she had hard labor. Now it came to pass, when she was in hard labor, that the midwife said to her, "Do not fear; you will have this son also." And so it was, as her soul

was departing (for she died), that she called his name Ben-Oni; but his father called him Benjamin. So Rachel died and was buried on the way to Ephrath (that *is*, Bethlehem). And Jacob set a pillar on her grave, which *is* the pillar of Rachel's grave to this day. (Genesis 35:6-9, 16-20)

**بند سہولت، حلفہ، مصقبتہ، مصقبتہ**

(حکامہ : مذہب، فہمذ، جدفمنج، دۛدۛدۛدۛ : ذسفتۛہب بذی فہدی .)

[illegible]





מְמַדְּיִלְנָהּ מִיָּס מְדַנָּהּ. סוֹמְיָהּ בְּתֵב תִּדְמִיתָ סִבְהִלְסֹהּ  
 מְלִנְהָהּ: לְבָשָׁהּ אֲבִיָּהּ דְּבָהּ לְזִנָּהּ הִיא אֲפָהּ דְּזָהָהּ דְּהִיָּהּ.  
 מְבִיָּהּ דְּבִתְנָהּ בְּהָ דְּבִהִיָּהּ תִּנְהָהּ הִבִּיָּהּ הִלָּהּ וְהִנְהָהּ  
 דְּזָהָהּ הִלָּהּ יִלְסֹהּ לְבִיָּהּ דְּבִתְנָהּ. מִמֶּכּ הִבִּיָּהּ תִּבִּיָּהּ.  
 הִתְבִּיָּהּ הִנְהָהּ דְּבִיָּהּ תִּבִּיָּהּ יִנְהָהּ בְּהָ מִתְּבִיָּהּ תִּלְסֹהּ דְּזָהָהּ  
 דְּזָהָהּ. מִתְּבִיָּהּ יִהְיֶה מִתְּבִיָּהּ תִּלְסֹהּ הִבִּיָּהּ יִהְיֶה מִתְּבִיָּהּ  
 יִלְסֹהּ מִיָּס מְדַנָּהּ. מִתְּבִיָּהּ מִיָּס מְדַנָּהּ הִבִּיָּהּ הִלָּהּ  
 דְּזָהָהּ הִבִּיָּהּ. הִנְהָהּ יִלְסֹהּ בְּהָ מִיָּס מְדַנָּהּ: הִלָּהּ יִהְיֶה מִיָּס מְדַנָּהּ  
 דְּזָהָהּ הִבִּיָּהּ יִהְיֶה מִיָּס מְדַנָּהּ: יִלְסֹהּ בְּהָ מִיָּס מְדַנָּהּ הִבִּיָּהּ.  
 (יִזְמִנָּהּ מִ: 17, 19-21, חֲדָ: 18-20, דָּ: 12-14, 15, זְמִנְהָהּ: טָ: 11,  
 18-19: יִזְמִנָּהּ: דָּ: 17-19)

## Reading for Young women

“Therefore you shall say this word to them: ‘Let my eyes flow with tears night and day, and let them not cease; for the virgin daughter of my people. Has been broken with a mighty stroke, with a very severe blow.

Have You utterly rejected Judah? Has Your soul loathed Zion? Why have You stricken us so that *there is* no healing for us? We looked for peace, but *there was* no good; and for the time of healing, and there was trouble. We acknowledge, O LORD, our wickedness. *And* the iniquity of our fathers, For we have sinned against You. Do not abhor *us*, for Your

name's sake; Do not disgrace the throne of Your glory. Remember, do not break your covenant with us.

Therefore thus says the LORD concerning Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah: "They shall not lament for him, *Saying*, 'Alas, my brother!' or 'Alas, my sister!' They shall not lament for him, *Saying*, 'Alas, master!' or 'Alas, his glory!' He shall be buried with the burial of a donkey, Dragged and cast out beyond the gates of Jerusalem. "Go up to Lebanon, and cry out, And lift up your voice in Bashan;

Cry from Abarim, for all your lovers are destroyed.

"For thus says the LORD: 'Your affliction *is* incurable, your wound *is* severe. *There is* no one to plead your cause that you may be bound up; you have no healing medicines. All your lovers have forgotten you; they do not seek you; for I have wounded you with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the multitude of your iniquities, *because* your sins have increased.

My eyes fail with tears, my heart is troubled; my bile is poured on the ground .Because of the destruction of the daughter of my people, because the children and the infants. Faint in the streets of the city.

Their heart cried out to the Lord, "O wall of the daughter of Zion. Let tears run down like a river day and night; Give yourself no relief; Give your eyes no rest. "Arise, cry out



1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

Now the word of the LORD came to me, saying: ‘thus says the Lord GOD: “Pound your fists and stamp your feet, and say, ‘Alas, for all the evil abominations of the house of Israel! For they shall fall by the sword, by famine, and by pestilence. He who is far off shall die by the pestilence, he who is near shall fall by the sword, and he who remains and is besieged shall die by the famine. Thus will I spend My fury upon them. Then you shall know that I *am* the LORD, when their slain are among their idols all around their altars, on every high hill, on all the

mountaintops, under every green tree, and under every thick oak, wherever they offered sweet incense to all their idols.

The time has come, the day draws near. The sword *is* outside, And the pestilence and famine within. Whoever *is* in the field will die by the sword; and whoever *is* in the city, Famine and pestilence will devour him. ‘Those who survive will escape and be on the mountains. Like doves of the valleys, all of them mourning, each for his iniquity. Every hand will be feeble, and every knee will be *as weak as* water. They will also be girded with sackcloth; Horror will cover them; Shame *will be* on every face, Baldness on all their heads. ‘They will throw their silver into the streets, And their gold will be like refuse; Their silver and their gold will not be able to deliver them In the day of the wrath of the LORD; They will not satisfy their souls, Nor fill their stomachs, Because it became their stumbling block of iniquity. Destruction comes; they will seek peace, but *there shall be* none. Disaster will come upon disaster, and rumor will be upon rumor. Then they will seek a vision from a prophet; But the law will perish from the priest, And counsel from the elders. ‘The king will mourn, the prince will be clothed with desolation, and the hands of the common people will tremble. I will do to them according to their way, and according to what they deserve I will judge them; then they shall know that *I am* the LORD!’ ” (Ezekiel 6:1, 11-13, 7:12,15-19, 25-end)



[illegible]

مِذْنَنُ دِيكْ خَبَّة ۛ مِيتَم

**2. مبحث: فہمہ کلش دسرفد محشہ 2 کڈش ص**

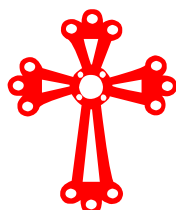
**مەنبەلەر: ئىستەتسىيە ئىزدىغۇچى.**

(2 مەد: 20-22 ، 50 - ھەد)



mortal *must* put on immortality. So when this corruptible has put on incorruption, and this mortal has put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written: “Death is swallowed up in victory.” “O Death, where *is* your sting? O Hades, where *is* your victory?” The sting of death *is* sin, and the strength of sin *is* the law. But thanks *be* to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ. Therefore, my beloved brethren, be steadfast, immovable, always abounding in the work of the Lord, knowing that your labor is not in vain in the Lord.

يَكْفِيهِ حَيَاةٌ فَخْذٌ هَذَا هَذَا هَذَا  
دَبْدَبٌ خَبَرٌ هَيْتٌ هَذَا هَذَا دَبْدَبٌ  
هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا  
نَكْمَبٌ: نَكْمَبٌ.



پنجشنبہ دہشتہ دہشتہ  
۸ کتبہ دہشتہ

ܐܝܬܡܝܬܐ ܕܢܗܘܐ ܐܠܝܬܐ ܕܕܒܩܐ  
 ܡܝܚܝܬܐ ܠܗ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ  
 ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ.

ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ.

ܡܠܟܐ. ܬܡܝܐ ܡܝܬܠܐ ܕܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ  
 ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ  
 ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ.

(ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ)  
 ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ  
 ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ ܩܒܠܐ.

*The third day for Men*

*The Priests, Deacon, Men and Women gather at the Gravesite:*

*First the Deacons say:* Let us pray, Peace be with us.

*Prayer:* We confess, worship and glorify the hidden and glorified power of Your Glorious Trinity, for You are the LORD in the two worlds which You have created, O, LORD of our life and death, Father, Son, and Holy Spirit, forever:

*Response:* Amen

### መዕዘን

ምዕዘን እንደ ምዕዘን ምዕዘን \* ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን  
 ምዕዘን \* ምዕዘን እንደ ምዕዘን ምዕዘን \* ምዕዘን እንደ ምዕዘን  
 ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን \* ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን  
 ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን \* ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን  
 ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን \* ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን  
 ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን \* ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን

### መዕዘን

(ምዕዘን እንደ ምዕዘን ምዕዘን \* ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን  
 ምዕዘን \* ምዕዘን እንደ ምዕዘን ምዕዘን \* ምዕዘን እንደ ምዕዘን  
 ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን \* ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን  
 ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን \* ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን  
 ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን \* ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን  
 ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን \* ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን  
 ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን \* ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን ምዕዘን

(Shuraya : ( Psalm 6:1-5)

O LORD, rebuke me not in Your anger (Hallelujah, hallelujah,  
 O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\*

O, LORD rebuke me not in Your anger\* Neither chasten me in Your hot displeasure\* Have mercy upon me, O LORD for I am weak\* O LORD, heal me for my bones are troubled\* My soul is also troubled exceedingly\* but You O LORD, how long? Return, O LORD, and deliver, my soul \* And save me for Your mercy's sake\* For in death there is no remembrance of You\* In Sheol who shall give You thanks? Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit: **O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\*** *From everlasting and forever and ever: Amen* **O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\***

**هذبخذ مېمئختن. نيږه تخفم ځمې.**

**ټكفڼه.** ټي ټخه ټي ډنډس مې ځفڼه: همنسفنن ډنډه ټي مې ډسبنن: همنډنن ډجبلېس مې سڼن: همدېن هډجډېن همنسبن ډنډه ټكېد ټهډس ه ټكېد ډجډه: هڼه ډفمه: هډبنن: ډنډ ... **هڼيې:** ډمې.

**(ټكفڼه.)** ټي ټي ټخه ټي ډنډس مې ځفڼه: همنسفنن ډنډه ټي مې هډو (ډنډن): همنډنن ډجبلېس مې سڼن: همدېن مډس هډيډنډن همنډيې: ډنډه مې ټكېد ټيډس ه ټكېد ډنډه ټي: هڼه ډفمه هډبنن: ډنډ هډنن هډنن ډسډنن ټكلمې. **هڼيې:** ډمې.)

**Prayer.** Unto you who did form Adam from the earth, and the Quickener of his children from the dust; and the renewal of his form from corruption, we confess, worship and glorify you, for you are the ruler in both worlds, which you have created,



HOW long O LORD, will You forsake me forever? (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\* How long, O, LORD, will You forsake me, for ever? How long will You turn away Your face from me? How long shall I keep sorrow in my soul? And misery in my heart, daily? How long shall mine enemies be exalted over me? Consider and hear me, O LORD, my God\* Lighten mine eyes, lest I sleep in death\* Lest mine enemies say, I have prevailed against him\* And those that trouble me rejoice when I am shaken\* But I have trusted in Your mercy\* My heart shall rejoice in Your salvation\* And I will sing unto the LORD, because HE has saved me\* Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit: O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\* *From everlasting and forever and ever: Amen* O, you who brings the dead to life, glory be to your name\*

نُجْدُ مَجْمُوعَتِنَا. نِيْلَا تَكْفُلْ بِنَجْمِ.

سَلَفَاتِي. نِيْسَ فَعْدُ بِنَبِيَّتِ خَسْنِي: هَذَا مَجْمُوعَتِي: هَذَا كَيْتِ  
يَسْ عَجَبُ فَنَنْ تَجْلُوهَا: هَذَا يَسْ بِنَ جَاتِي هُوَ دَقِيقًا كَمَدُ  
يَجْنِي تَدْعِيكُ ذَكِيكُ: فَعْدُ دَعْمَا: فَنَنْ هَذَا هَذَا  
دَعْمَدُنَا كَلْمَا. هَاتِي: نَجْمِ.

(نِيْسَ) (كَلْمَا) نَنْ فَعْدُ بِنَبِيَّتِ خَسْنِي: هَاتِي كَلْمَا  
(هَذَا كَلْمَا) مَجْمُوعَتِي: هَذَا كَلْمَا عَجَبُ بِنَبِيَّتِ

ܬܒܠܚܡܥܡܥܝ: ܡܫܬܒܥܕ ܕܥܡܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ  
ܬܒܠܚܡܥܡܥܝ ܝܬܠܐ: ܩܕܝܫ ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ  
ܕܡܫܬܒܥܕ. ܡܫܬܒܥܕ. ܕܡܫܬܒܥܕ)

*Deacon: Let us pray: Peace be with us.*

*Prayer:* Raise, O Our LORD our deceased one in Your compassion and stand them at Your right hand, and cover them with splendid glory in Your kingdom, and mix them with the just and righteous men, who have fulfilled Your will in the Jerusalem which is above, O, LORD of our life and death, Father, Son and Holy Spirit: Amen.

*Response:* Amen

ܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ.

*And the priest will place incense into the censor, and continues with these Anthems:*

ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ: ܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ  
ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ: ܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ  
(ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ. ܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ  
ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ: ܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ ܕܡܫܬܒܥܕ  
ܕܡܫܬܒܥܕ. ܡܫܬܒܥܕ. ܕܡܫܬܒܥܕ.)

*Unto You, O, LORD, I have raised my soul:* Christ the King, Our Savior, at the day of Your coming raise me: And stand me at Your right hand; On the day Your greatness shines❖

ﺫﻛﺮﻯ ﺋﻲ ﻫﻨﺪﻳﻚ ﻛﻰ ﻳﻮﺏﻩ. ﻫﻠﺪﻳﻨﻲ ﻗﻮﺩﻯ ﻛﻰ ﻛﺒﺘﻲ : ﺩﻳﻮﺱ ﻣﻨﻤﻠﻲ ﻫﻲﻭﺱ  
ﻣﻮﺷﻤﻲ. ﻫﻲﻭﺱ ﻣﻴﻪﻧﻤﻤﻲ ﺑﻨﻴﺪﺗﻲ: ﻫﻜﺘﺒﻲ ﻣﻮﺟﻨﻲ ﻓﻴﻠﺪﻣﻮﻑ ❖

(ﺫﻛﺮﻯ ﺋﻲ ﻫﻲﻭﺱ ﻫﻲﻭﺱ ﻫﻲﻭﺱ ﺗﻨﺠﻲ. ﻳﻬﻨﺪﻳﻨﻲ ﻣﻮﻑ ﻗﻮﺩﻯ ﻛﻰ ﻛﺒﺘﻲ: ﺩﻳﻮﺱ  
ﻣﻨﻤﻠﻲ ﻣﻮﺷﻤﻲ. ﻫﻲﻭﺱ ﻳﻪ ﻧﻤﻤﻲ ﻣﺘﺒﻲ: ﻫﻜﺘﺒﻲ ﻣﻮﺟﻨﻲ ﻓﻴﻠﺪﻣﻮﻑ ❖)

*O, My God, upon You I have waited, and I am not ashamed:*  
We worship Your Cross, O, my LORD, through it we are resurrected and vivified; and, through it our dead are quickened, and their bodies will be covered with glory❖

ﺋﻮﻣﻲ ﻣﻠﻴﻚ ﺗﻴﻮﺩﻳﻲ ﺑﻨﻲ ﻭﺩﺑﻘﻮﺱ. ﻣﺘﻲ ﻧﻤﻲ ﺑﻨﻲ ﻗﻮﺩﻯ: ﻓﻪﻛﺒﺘﻲ  
ﺑﻨﻲ ﻋﺒﻮﺩﻳﻲ. ﺩﻧﻠﻔﻲ ﺋﻨﻲ ﻧﻌﺪﻳﻲ: ﺑﻨﻴﺘﻲ ﻣﻮﺟﻮﻑ ﻓﻮﺳﻨﻪ ❖

(ﺋﻮﻣﻲ ﻳﻪ ﺋﻮﻣﻲ ﻣﻠﻴﻚ ﺑﻨﻲ ﻭﺩﺑﻘﻮﺱ. ﻣﺘﻲ ﻣﻮﺟﻮﺑﻲ ﻧﻨﻲ ﺑﻨﻲ  
ﻗﻮﺩﻯ: ﻫﻪﻛﺒﺘﻲ ﺑﻨﻲ ﻋﺒﻮﺩﻳﻲ. ﺩﻧﻠﻔﻲ ﻳﻨﻌﺪﻳﻲ ﻣﻲ: ﺑﻨﻴﺘﻲ ﺩﻫﻮﺩﻑ  
ﻣﻴﻤﻮﻑ ❖)

*Henceforth, HE shall speak peace with HIS righteous ones:*  
The Prophets are crying out like thunders; and the Apostles like trumpets; that this world is passing; O, sinners repent and live❖

ﺗﻮﻩ ﻫﻨﺘﻲ ﺩﻳﻮﺱ ﻣﻮﺷﻤﻲ ﺩﻳﻨﻲ ﺩﻧﻠﻔﻲ ﺑﻲ ﻛﻮﻑ. ﺋﻪ ﺗﻨﺘﻲ  
ﻣﻮﺷﻤﻲ: ﻫﻪﻛﺒﺘﻲ ﻣﻮﺟﻲ ﻣﻮﺷﻤﻲ ﺩﻧﻠﻔﻲ. ﻣﻮﺷﻤﻲ ﺩﻧﻠﻔﻲ: ﺩﻳﻮﺱ ﺩﻳﻮﺱ  
ﻛﻲ ﻣﻠﻴﻚ ❖

(**پسپسمو، ختپ ديسنتب مه، دتنبس، لبه كهجه، بتپ دكنجس.** ١٥)  
 تبتپ مئسج: هك يكلبتپ كهذكتپ. هتختبندپس دفخه، ١٥هذس: دچا  
 مخودن كچه مكلحه١٥) ❖

*Search the books in which you think you have eternal life:*  
 Behold the Prophets prophesied our resurrection; and in the  
 Apostles is our reward; and in the Gospel of our LORD, is The  
 Way that leads us into The Kingdom.

**نوس چپ يذو، تڙكت.** نوس چپ يذو، تڙكت: هئججهف توهذئيس.  
 هجسه، كجف يمهو: فذن تكلتوئ يئس ❖  
 (١٥) **كس يه فئس تڙكت.** كس فئس تڙكت: هيه مئفف  
 توهذئيس. هكس، كجف يه مهو. فذن تسموئ مئس ك ❖

*My soul rejoices in God:* Behold, my soul rejoices in God!  
 And, delights in HIS redemption; and all my bones shall say,  
 O, LORD, by Your grace, bring me into life.

**ئس موبئنه دجديف كه عوڙ.** هف تفت موبئنه فخه: هئج  
 كيتپ تكلتپ. فبتپ قسج فكتپ: كهف عومس دفه١٥ بئس ❖  
 (١٥) **ئس موبئنه دسودومس كس عوڙ.** حذو فخه، فقهه، تودومس:  
 هف فختپ تكلتپ. هبت قسج فكتپ: كهف عومس دفه١٥  
 (كهفئس) ❖

*As the City surrounded by the high wall:* enclose our faith by  
 Your justice, O, our LORD; and protect our assembly by Your

Cross; and in abundance of Your kindness; muzzle the mouth of the greedy death ❖

ميهك دتغبي كب خنجد حبس. دتغبي كب خنجد حبس: هفدج  
نوس كهذغني. ديمخي كب حبس نكي: مي كه فبذ  
كفخو؟❖

(هتت يمتن يكب تپكدو؟ ابيد كب. يمتن كب فليو كوفندوب:  
هفدي كب كهذغو. ج ديمكب تلو فديت كب: مي كه فبذ  
كفخو؟❖)

*Hasten to help me, for I am distressed:* Hasten, to help me, because I am distressed, bring my soul near unto Your redemption; in my sleep Your Voice will awaken me; from the tomb to the Kingdom ❖

فهي حبذ حبذ. د تخم ميهذ تاذن: يمتن دك فهي دس.  
هك مكن تخم كفد: اذف دك مني دس ❖

(يه فليي كك نم بنو؟. د تخم ميهذ تاذن: يمتن دك فليي  
دس. هك تخم مكن كه كفد: اذف دك مني دس ❖)

*The vegetation will Multiply for the beast of the field:* The rain will not leave in the soil; the root that will not sprout forth; and neither Christ will leave in the tomb a member, that will not be raised❖

بذ فبغو هك موغ. كي فبغو هي هك ديد: هك ديد  
كفخي نو. دك هك مكنفند فبغو: هفد تاذ فبغو؟❖

(بند نخسته‌سه‌می هبند صوته‌می. یکمې تڅنګه هتڼېدنه چېک: هـک  
لټنه لیموې خفه‌چنه. دغه مه مه‌سفتنه دمبه‌نه: هتڼېدنه ځنګه  
دمبه‌چنه❖)

*Because of Your Grace and Your Justice:* The world kneels and worships before You; and every tongue confesses Your Name; You are the quickener of the dead and the good hope of the dead (those who sleep in tombs)✧

**١٠٨** **نہیں نہیوے دیندے۔** نونہں دیندے ہوندے : مہ فچڈ، دینک ۲-مختہ .  
**١٠٩** **ایک ہی، خود ہوں:** داؤقیہ ٹک ۱۰-جلیقہ ❖

(مُجَسَّد كُنْ أَنْتَ دُجْدُجِي. أَنْتَ دَقِيقُ كُنْ كَمَمَدُجِي: مَجْ فُجْدُ  
دُجْدُجِي، مَجْدُجِي. يَهْ دَمْدُجِي هَوَمْدُجِي مَجْدُجِي: مَدُجْمَدُجِي نَصْدُجِي هَوَمْدُجِي:)

*Make the soul of Your servant to rejoice:* The soul that departed by Your commandment; from the body fashioned by Your hands; will return again with its members, and will sing glory with the voice of Hosanna ❖

**بَدْبَد نَیَسِه هَوْنَجِه بَدَنَك.** حَبِیْه تَكَلَّ بَدَنَك فَهْه: تَه بَخُوْد مَجِ فَبَدَد.1  
**هَوْنَك لَمَدَن بَدَد:** تَهْمَجِ حَلَسَه هَوْنَجِه بَدَد.2 ❖

(مەۋجۇدلىقى ئىچىدە ئىشلىتىش ئۇسۇلى. تەبىئەت ئىچىدە ئىشلىتىش ئۇسۇلى: ئىچىدە ئىشلىتىش ئۇسۇلى  
ئىچىدە ئىشلىتىش ئۇسۇلى. ئىچىدە ئىشلىتىش ئۇسۇلى: ئىچىدە ئىشلىتىش ئۇسۇلى)

*He raised HIS voice and the earth shook:* With one voice cried out our LORD, Lazarus, came forth from the tomb; and at the second *time* He cries out, will raise all the dead ❖

**זֶהוּ הַקּוֹל הַיָּחִיד שֶׁהוּא.** תִּבְנֶה מִלֵּךְ מוֹבֵד לֵךְ לִזְדָּנָה: מִיִּבְדָּשׁוֹתָיִךְ תִּשְׁכַּח  
 תִּבְדָּשׁוֹתָיִךְ. מִשְׁתָּהוּתָיִךְ פִּתְּחֵהּ דִּיִּשְׁתָּחֲבֶה לֵךְ: חֲכָה מוֹתָנָהּ דִּיִּשְׁתָּחֲבֶה. ❖  
**(זֶהוּ הַקּוֹל הַיָּחִיד שֶׁהוּא.)** תִּבְנֶה מִלֵּךְ מוֹבֵד לֵךְ לִזְדָּנָה: מִיִּבְדָּשׁוֹתָיִךְ  
 תִּשְׁכַּח תִּבְדָּשׁוֹתָיִךְ. מִשְׁתָּהוּתָיִךְ פִּתְּחֵהּ דִּיִּשְׁתָּחֲבֶה מִן לֵךְ: חֲכָה מוֹתָנָהּ  
 דִּיִּשְׁתָּחֲבֶה. ❖

*As the lion that roars and captures his prey:* With one voice  
 HE shakes the Earth; and startled with the voice of the trumpet;  
 casting forth those who lie buried in it; each one in the measure  
 of his image❖

**יִכְנַן נֶסֶת נִלְיָהּ.** תִּלְיָה דִּבְתָּה מְנִישׁ לֵךְ: לִזְדָּנָה דִּיִּבְדָּשׁוֹתָיִךְ. פִּתְּחֵהּ  
 זֶהוּ דִּמְבֹלָתָיִךְ: אֲשֶׁר לֵךְ תִּזְדָּנָה מִיִּבְדָּשׁוֹתָיִךְ. ❖  
**(יִכְנַן מוֹתָנָה נִלְיָהּ.)** תִּלְיָה דִּבְתָּה לֵךְ מְנִישׁ (לֵךְ): לִזְדָּנָה דִּיִּבְדָּשׁוֹתָיִךְ  
 תִּפְתָּחֶהּ. מִיִּבְדָּשׁוֹתָיִךְ זֶהוּ דִּמְבֹלָתָיִךְ: אֲשֶׁר לֵךְ תִּזְדָּנָה מִיִּבְדָּשׁוֹתָיִךְ. ❖

*The Exalted One raised HIS voice:* The Voice of the Son shall  
 raise Adam who slept in sadness, instead of the Promised Land,  
 he will inherit the bridal chamber in the highest❖

**מִן חֶבֶד מַלְאָךְ בְּעֵבֶד.** תִּלְיָה דִּמְבֹלָתָיִךְ לִכְתּוּב מִלְּבָבָהּ לִזְדָּנָה. מִיִּבְדָּשׁוֹתָיִךְ  
 תִּזְדָּנָה מְנִישׁ לֵךְ: פִּתְּחֵהּ מִן בְּנִיִּישׁ. ❖  
**(חֶבֶד מִלְּבָב מַלְאָךְ בְּעֵבֶד.)** תִּלְיָה דִּמְבֹלָתָיִךְ לִכְתּוּב: מִלְּבָבָהּ  
 לִזְדָּנָה דִּיִּבְדָּשׁוֹתָיִךְ: מִיִּבְדָּשׁוֹתָיִךְ מְנִישׁ לֵךְ מִן חֶבֶד מִיִּבְדָּשׁוֹתָיִךְ  
 בְּנִיִּישׁ. ❖

*How good and pleasant it is:* The Voice which called forth Lazarus, and the little girl, the daughter of Jairus. The same (Voice) will call and quicken you, and will stand you at HIS right hand❖

دېنگې يېف، سمجته دېنگې سب بډنگې. خلقي اډسوف دېنگې فډب: اډنگې  
 هډمې جهنگې. کښتې نهډ بډنگې: هډمېډ هډمېډ ❖  
 (دېنگې مڼ سمجته هډمېډ مڼ بډنگې. خلقي اډسوف دېنگې مڼ فډب:  
 گډ هډمېډ هډمېډ. کښتې نهډ بډنگې: هډمېډ هډمېډ ❖)

*Yours is the Heavens and Yours is the Earth:* Yours are both worlds, here and there, equally. The living ones keep them by Your mercies, and grant resurrection unto dead❖

مډمېډ س هډمېډ سمجته س. مډمېډ دېنگې مڼ: هډمېډ هډمېډ  
 هډمېډ. هډمېډ س هډمېډ: هډمېډ هډمېډ ❖  
 (مډمېډ مڼ مڼ سمجته س. مډمېډ دېنگې مڼ: هډمېډ هډمېډ  
 هډمېډ. هډمېډ هډمېډ: هډمېډ هډمېډ ❖)

*The Lord is faithful to HIS words:* The promise, which the theief on Golgotha, has receied from You; may our deceased one who confessed Your Trinity, receive the same, O my LORD❖

هډمېډ هډمېډ هډمېډ. هډمېډ دېنگې فډب: مڼ مڼ  
 دېنگې هډمېډ. هډمېډ هډمېډ: مڼ هډمېډ هډمېډ ❖

(بَنِيكِي تِيه هَتَوَد مِجِ اَنَكَنِي يِه شَمُؤَس. بَنَتِيڊِي دَلَتِيهَكَسَه  
(دَلَتِيهَكَسَه يَكِهِي) مُؤَدِي: مِجِ مَنَتِي دَمُخَمَه دِيئَا. تَوِي يِه شَمُؤَد  
فَجَدَس: مِجِ حَك لَزِي دَسَه بَنِي ❖

*Wash us and we shall be whiter than snow:* The dead who have put You on, O our LORD; from the water of baptism, by Your mercy shall their bodies be whitened, from the blemish of sins❖

يَسَدَه تَبَه شَمُؤَس. بَنَتِيڊِي دِيئَاكِه فَجَدِي: هَنَدِيڊِي بَنِي يِيئَا بَهَمَه. حَيِڊ  
مُؤَدِي دَه جَدَنَسَه: تَانَاڊِي دِيئَا مَدِيئَا تِيه ❖

(يِه شَدَب تَبَه شَمُؤَس. بَنَتِيڊِي دَلِيكَسَه فَجَدِي: هَنَدِيڊِي بَنِي  
مَوَتِيهَكَسَه: حَبَه دِيئَا مُؤَدِي دَه جَدَنَسَه: تَانَاڊِي دِيئَا تَمَدِيئَا جِيئَا ❖)

*They shall rejoice in HIS pleasure:* The dead who have eaten Your Body, and by Your Living Blood, taken delight! Remember them, O our Lord, in the Land, in which the Righteous ones, dwell❖

بَنَتِيڊِي هَتَب لَه دَنَتِي فُكِي مَنَاڊِي دَوَدِيهَكَسَه. بَنَتِي هَتَب لَه دَنَتِي:  
فُكِي مَنَاڊِي دَوَدِيهَكَسَه. لَزِي اَنَاغَه بَنِي: هَنَدِيڊِي نَخِي دَمَجِيئَا ❖

(بَنَتِي هَيِئَه لَه دَنَتِي هَكِي مَنَاڊِي دَوَدِيهَكَسَه. بَنَتِي هَيِئَه  
لَه دَنَتِي: هَكِي مَنَاڊِي دَوَدِيهَكَسَه. لَزِي تَبِيه كَب لَه عَفَد: هَنَدِيڊِي  
نَخِي دَمَجِيئَا ❖)

*Mine eyes look for Your salvation and for the words of Your righteousness:* Mine eyes look for Your salvation, and for the

words of Your righteousness; do not forsake me in Sheol, O the good hope of the buried ones❖

ههجه نكفیت مې نكلههه. مې نكلههه دتوبه چتې: هه مې خذهه  
 دېمب یتنه. ههته دېحیه نك هتیه: نكس دېمهه هههه كې ❖  
 (وبدسهه) ههكته مې وههههه. مې وههههه وههههه یك هههههه:  
 هه مې خذهه دیمب ههتهه. هههه دېمب نك هتیهه: مېس كې  
 دهمی هههه كهه ❖)

*My suffering has increased since my childhood:* My suffering has increased since my childhood; and from the womb of my mother, my groaning; and, now that I sleep in Your hope, quicken me to rise up and confess You❖

نكته ههههه دې نكلههه. مې نكلههه خذهه كته: كهههههه  
 هتې نكته. ههته دېهه پتهه. ههته ههتههه نكس ❖  
 (نكته) ههه هتیه مې وههههه. مې وههههه ههه نكته: كههههههه  
 ههههه نكته. هههه دهمیهه پتههه: ههته دهمیهه مېس كې ❖

*God is my hope since my childhood:* From my childhood, until now, mine eyes have awaited Your Salvation; and, now that Your will has been fulfilled, O Lord by Your marcy bring me to life ❖

هههه ههههه نك ههههه. نك هههههههههه: ههه هههههههههههه.  
 دېه هه نك دهمیهه: كتهه ههتهه ههههه ❖

(**هَنْدَ مِئْسَه لَر بَذِيك.** لَر نَحِلِم مَبَن لَه عَمَد: هَلَر فَيَت تَنَه  
هَنْدَم. دَهَنَد مَكِس نَمَز دِيَه مَنِيَه: لَهَقَتِه هَتَبَتِه تَعَمَمَهَن) ❖

*And no one shall remain in the tomb:* There shall be no one forgotten in Sheol; and no bodily member shall be left; one is The Voice who quickens, the good and wicked ones equally❖

(**بُذَمَذَفِي فَهَد مَبَلَخ.** مَبَلَخ مَحَبَتِه دَد مِيَدَت: بَذِيك فُجَلَر مَذَم  
بُئْتَهَتَه. لَر يَلَجَل مَهَفَهَتَه دَمَمَهَتَه: تَه هِيَه دَبَن دَجَمَمَهَن) ❖  
(**يَه بَذَمِيَه فَهَد مَبَلَخ.** مَبَلَخ مَحَبَتِه دَد مِيَدَت: يَلَن مَكِس  
هَلَن نَمَز بُئْتَهَتَه. لَر لَه لَهَقَتِه دَمَمَهَتَه: لَه تَه دَبَن  
دَجَمَمَهَن) ❖

*I shall extol You, O my Lord, the King:* Christ the King of everything; naked and unveiled is (everything) before HIS eyes; do not reveal the blemish of my being, in the judgment of Your righteousness❖

(**هَلَكْهِيَه بَحَمَبَن هَبَذَن.** بَحَمَب فَهَدَن بَك بَنَت: دَحَذَن دَبَذَهَتَه  
بَحَمَب. دَحَمَب دَحِيَه مَحِيَل: هَلَس دَحَمَبَن لَه دَبَذَن) ❖  
(**هَلَكْهِيَه بَحَمَبَن هَبَذَن.** بَحَمَب (بَحَمَبَن مَكِس) فَهَدَن بَك بَنَت:  
دَحَمَبَن دَبَذَهَتَه بَحَمَب. لَس دَحَمَبَن مَحِيَل: هَلَس دَحَمَبَن لَه  
مَحَمَبَن) ❖

*His authority is in Heaven and on Earth:* The Lord has authority over our lives; because we are the work of HIS hands;

as HE wills (*He*) brings us to life, and as it pleases HIM, directs us❖

**تَبَسُّمٌ** : بَدَنُكَ يَتَبَسَّمُ : تَبَسُّمٌ مَبْسُومٌ . ذَمٌّ مَبْدُوحٌ  
فَعْلٌ مَكْنِيٌّ : مَبْسُومٌ لِمَنْ يَتَبَسَّمُ دَمْعٌ دَمْعٌ

(**جەننى كەتتەن كەتەن دەپتەن.** ئۇنىڭ ئۆيى كە: تەننى  
مەننى ئۆيى كە (ئۆيى مەننى). دەپ دەپتەن ئۆيى: مەننى  
كە كەتتەن دەپتەن) ❖

*Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit:*  
 God the Father bring me to life, Christ the Son, quicken my  
 dead body; O Holy Spirit the Comforter, bring me into the Land  
 of Light❖

**غلام:** اُچا دنگه مخ جعدځوږه: وټځا دغدغې خولکيږه. کلب مینې وهڅي  
بخښي: دشوب هیدوی دضخديځي ❖

(مَجِ نَجْمَ هَلَنْجَمَ نَجِمَ نَجِيبَ. تَنْجَمَ دَسِيحَ كِه يَنْجَبَ (دَسَمَبُفَسَ كِه) سَعْدُوش: سَعْدُوشَن دَكُونِش كِه سَكَبِيَس. مَحَلَبَ مِينِ مَعْنَى خَلَفَتَن: دُفَسَدُونِش مَكِش هِيَدُونِ دُفَعَدِيَن. ❖)

*From everlasting and forever and ever:* Father who has sealed us by HIS truth, and the Son who has saved us by HIS Cross, Stop from us the greedy death, which is abolishing the order of our encampment.❖

**20مؤد مجبوند.** **سید عظیم بخش.**



*Prayer:* Let us and these Your deceased ones, hear again, O my LORD, Your desirable voice of forgiveness, by which you have delighted the sinful woman who had come to be reconciled with You through her tears. And, present unto us, the peaceful Way out after a blameworthy life, and make us worthy of a glorious resurrection; after a peaceful rest, raise us before Your Throne, that our race may glorify You, O, LORD of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever.

*Response:* Amen, Bless O, Lord.

(*And, another*) Blessed are You on Earth by all flesh, and glorified are You in Heaven, by the servants of fire and spirit, You are the cause of our life and good hope of our souls, O, LORD of life and death, Father, Son and Holy Spirit forever.

*Response:* Amen.

هه مذهب مبدعته اشكيب.

دع نك . ده نك . ده نك كسه نك : دمنك بك ضنه . دمنك كود دمنك : دمنك  
ده مكن . نك . يمين كسه نك : دمنك ككنود . همنك كسه نك : دمنك  
مذهب كس \* يمين نك دمنك : مبدع عبود . مبدع دمنك :  
مبدع دمنك \*

(ده نك . ده نك كسه نك : دمنك بك ضنه . دمنك كسه نك : دمنك  
ده مكن \* نك . نك كسه نك : دمنك ككنود . همنك كسه نك : دمنك

*They will say the following  
Doctorinal Hymns. (Madrasheh)*

Glory unto The Voice, which cries from the Cross and absolved  
the decree of judgment of the broken commandments❖  
(Repeat): The Voice which called forth Lazarus will call you.  
And will cause you to dwell in that land in which the righteous  
dwell❖ The voice of the horn will call you and the trumpet will  
awaken you and the Holy Spirit will mix you with the ranks of  
the Saints❖

Glory unto The Voice, which cries from the Cross and absolved the decree of judgment of the broken commandments❖  
(Repeat): The Voice which called forth Lazarus will call you. And will cause you to dwell in that land in which the righteous dwell❖ The voice of the horn will call you and the trumpet will awaken you and the Holy Spirit will mix you with the ranks of the Saints❖

[illegible]

(**حوتند**). حوتند جيئيئس: سولگب گجڙجڙ. ڊيگنڊ ليگد مڃ ڏعب:  
هڻيڊ ڊگيلب ❖ **نڇيڊ**. سولگب هڻيلب: هڻيلس ڦڻ سڻلب: هڻوڏل  
ڦڏوڏل: ڏعبس لب بڻڇيڊ ❖ ڏڙ ڀڙيس ڀگب: هڻڻ صڇيس ڦڏوڏل:  
هڻوڏل هڻڻ: ڏڻڻ مڃ ڦڻڏل ❖)

In the evening at sunset I saw the celestial one standing above me and wanting to take me (*repeat*)❖ As I saw I was troubled; and my senses were astonished; and I began to beseech HIM to

(let me) remain for a short-time more❖ HE did not listen to my request nor accepted my plea. He began to separate the soul from the body❖

تیسو دے ہیٹا

**دوئن.** تھیں دھیکھتہ تھیں کجنتی میں آہٹا: مہیک سہیہ لھڈ  
سہڈا سہڈا ویتا. **تھا.** آہ تھکھتہ آہٹا دوتن مہی تھتہ:  
دہٹا دتہ تہ آہ تھکھتہ کج دوتن❖ تھڈا دتہ تہ کج تھتہ  
کجہٹا دتہ: کج تھڈا تھتہ تھتہ تھتہ تھتہ❖

**(دوئن.)** تھیں تھیں تھیں تھیں کجنتی میں آہٹا: مہیک  
سہڈا سہڈا ویتا. **تھا.** آہ تھکھتہ آہٹا دوتن مہی تھتہ:  
دوتن مہی تھتہ: دہٹا دتہ تہ آہ تھکھتہ کج دوتن❖  
تھڈا دتہ تہ کج تھتہ کج تھتہ دوتن: کج تھڈا تھتہ تھتہ  
تھتہ کجنتی تھتہ❖)

*Blessed is the One who by His grace created our nature from the beginning, And because of HIS love perfected our renewal at the end of time* **(Repeat):** Farewell O temporary dwelling place filled with distress, the heaviness of my trespasses hinders me from progressing forward❖ In the morning (of the Resurrection day) when all creatures stand before You in the Great Judgment, O my LORD put me not into shame among the assembly of those who are clothed in the Light❖

**دوئن.** آہٹا کجہ ٹا: دتہ تھتہ. مہیک تھتہ تھتہ: مہیک

يُحْتَفَلُ بِهِ : **ثَلَاثَةٌ** 2 ذُو حِجَّةٍ : خَلِيسَةٌ وَصَدِيقَةٌ . وَتُحْتَفَلُ بِهِ : بِكُلِّ مَجْلَعٍ : مَجْلَعٌ كَبِيرٌ وَصَغِيرٌ : وَهُوَ 20 كَلْبًا : تِلْكَ 2 ذُو حِجَّةٍ . وَهُوَ 2 ذُو حِجَّةٍ : مَجْلَعٌ كَبِيرٌ وَصَغِيرٌ .

(**جوتنڊ**. جوتنڊ کسه هئا: ڏيکاري جو شغل. هڏوڪر جهڙو: هنس جي  
پهچاڻ سان \* **تيا**. تڏهن به بچند: اڇيس ڪونهين. هٿيار ڪري ڳالهيون:  
هٿيار ڪونهين \* ان سٺي هٿيار: نه پئي ڏيکاري. تڏهن هٿيار:  
هٿيار ڪونهين \*)

Golry be to the voice which cries out on the day of the general Resurrection. And wake up those who are sleeping in Earth, and give glory❖ (Repeat) Your commandment, formed Adam from the dert, and You called him your image; He is waiting for general Ressurrection❖ Behold Enoch and Elia: the keeper of Pardadise, they and others, are waiting for general Resurrections as well❖

**هَذَا مَقْدَمٌ مَبْتَدِئٌ. سَيَكُونُ خَلْفَهُ خُصْمٌ.**

[illegible]



[illegible]

## مؤلفہ: دیکھتے

[illegible]

*The prayer of praise for a Male*

*(Psalm 116:1-5)*

I love the Lord, because He has heard My voice and my supplications. ? (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Because HE hath inclined HIS ear unto me, therefore will I call upon HIM as long as I live. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

The sorrows of death hath compassed me and the pains of Hell got hold upon me, I found trouble and sorrow. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Then called I upon the Name of the LORD; O, LORD, I beseech You deliver my soul. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Gracious is the LORD and righteous, yea, our God is merciful. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name) Your good pleasant Spirit leads me in the way of life.

(O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

For Your Name, O, LORD, comforts me. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

For Your righteousness sets my soul free from suffering. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

By Your grace make mine enemies quiet. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

And destroy the enemies of my soul. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)



**مذھب.** مذهب دھرم خلیجی: ہنسی کیسے لیتے تھیں۔ مذہب  
 خلیجی: ملاحی: کھجور دھرم خلیجی: ہنسی کیسے لیتے تھیں۔  
 مذہب دھرم ہنسی: ہنسی کیسے لیتے تھیں۔  
 مذہب خلیجی: ہنسی کیسے لیتے تھیں۔  
 مذہب دھرم ہنسی: ہنسی کیسے لیتے تھیں۔  
 مذہب دھرم ہنسی: ہنسی کیسے لیتے تھیں۔  
 مذہب دھرم ہنسی: ہنسی کیسے لیتے تھیں۔  
 مذہب دھرم ہنسی: ہنسی کیسے لیتے تھیں۔  
 مذہب دھرم ہنسی: ہنسی کیسے لیتے تھیں۔

## مختصہ

[illegible][illegible]

یہ مَذہبِ کِس ؟ \* تہذیبِ دہشتِ جیسے جیسے بگڑے گا بگڑے گا۔ فکریہ  
مذہبِ بختیار، دہشتِ کس، تہذیبِ دہشت ؟ \*

## *The Praise*

The faithful who have believed in Your Lordship, and had confessed Your Trinity: Confess HIM before The ONE who has sent You, in the day wherein Your greatness shines forth❖ With the three fathers Abraham, Isaac, and Jacob and with all the faithful who have pleased You rest O, my LORD this faithful one❖ The Voice which cried unto Lazarus, and to the daughter of Jairus, may the same call and quicken you, and stand you at HIS right hand❖ The Voice of The Son, shall raise Adam, who sleeps in sadness, and instead of the promised land, He will make him inherit the Bridal chamber of the Highest❖ The promise which has been received from You, the thief on Golgotha, may receive, O my LORD our deceased one, who has confessed Your Trinity❖

## خذوه، وبنّو، دڃبڻو

[illegible]





Holy Mighty, Holy Immortal, Our Lord reconcile Your *servant* (*handmaid*) unto Yourself ❖ *Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, from everlasting and forever and ever: Amen*❖ Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, Our Lord reconcile Your *servant* (*handmaid*) unto Yourself ❖

**تَجِدُ مَحْمُودًا. حَيْثُ كَانَ خَلْفَهُ نَجْمٌ.**

[illegible]

**سَنَدُ ۵:** لَدُنْجِه نِيه جُسْتَنِي: هَلْجَسِب نَهْد تَهْفَانْد اَهْبَانْد  
 دَمْدَسْمِه ۶: هَلْجِد مَنَمَانْد مَنَدَانْد لَنَجْدِي دَحِيب بَد هُجْد  
 دَمْدَسْمِي: هُجْد دَمْدَانْد هُجْسِنْت. ۷: ... **هَنْبِي:** ۸: هِي.

[illegible]

## هذمكذب : ذمكذب

(**سُبْحَانَكَ**: لایب ددیجکسە، مانیس کسە، ئسنبە: ەلاب دینن مئە  
 یەدکسە، یەدەبە، کەبە، دەدسنبە: ەلەد مەنە، نەبە  
 کەبە ددیجکس بە فەبە دسنبە. فەبە دسنبە: نەبە  
 ەدەن ەدەن دسنبە کەبە. **ەلەد**. نەبە )

*Deacon:* Let us pray, peace be with us.

Prayer: Your Living and Lifegiving voice, O, my LORD  
*(repeat twice)* which called upon Lazarus and raised him for a  
 season; may the same call and resurrect Your servant to HIS  
 right hand on that great and glorified day in which Your  
 greatness shall be revealed from Heaven, O, Just Judge filled  
 with mercy, and the forgiver of sin and trespasses, O, LORD of  
 our life and death, Father, Son and Holy Spirit, forever: Amen

*Response:* Amen, Bless O my Lord:

*(Another)* Those who sleep, raise them, by Your mercies; and,  
 those who are alive, keep them by the abundance of Your great  
 mercies. And grant a fruitful resurrection to Your servant who  
 sleeps in the hope of Your resurrection, O Lord of our life and  
 death, Father, Son and Holy Spirit, forever: **Response.** Amen

**ەبە نەبە دسنبە فەبە دسنبە (ەلەد) ەلەد کەبە  
 کەبە نەبە.**

دوه ځلې فخر هڅه، ځان مښتنې دتېمېمې دسوتې: هېلې  
 په چې دوه ځلې دسېلې. دلته ځان دېفې ټنډې: هېلې دتېمېمې:  
 هېلې دتېمېمې: دتېمېمې دتېمېمې: دتېمېمې دتېمېمې.  
 ځان دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې.  
 دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې.

(دېمېمې ځان نه فخر هڅه، ځان مښتنې دتېمېمې دسوتې:  
 هېلې په چې دتېمېمې. دلته ځان دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې:  
 دتېمېمې دتېمېمې: هېلې دتېمېمې دتېمېمې: دتېمېمې دتېمېمې:  
 دتېمېمې دتېمېمې: دتېمېمې دتېمېمې. ځان دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې.  
 دتېمېمې. دتېمېمې. دتېمېمې)

دتېمېمې ځان مښتنې. دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې.  
 دتېمېمې.

دتېمېمې دتېمېمې:

دوه ځلې فخر هڅه، ځان مښتنې دتېمېمې دسوتې ځان دتېمېمې  
 دتېمېمې (دتېمېمې): هېلې په چې دتېمېمې دسېلې. دلته ځان دتېمېمې  
 دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې.  
 ځان دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې.

(دېمېمې ځان نه فخر هڅه، ځان مښتنې دتېمېمې دسوتې ځان  
 دتېمېمې (دتېمېمې) ځان په چې دتېمېمې دسېلې. دلته ځان دتېمېمې  
 دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې:  
 دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې.  
 دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې دتېمېمې.

هذيم بك متب. هسكس ذيم تلب متب تايك فيكبتك بك فبتك تسيك  
حفتبك.

دهم بك توفك هيكذيك. بك مفتيك: دقسيك ديكتهك: بكذ  
لكهذيك. بكيسك يس هك بكك يسفد. بك مفتيك: دقسيك  
ديكتهك: بكذ لكهذيك. بكس. هكسك هكتهك نيسك كس بكذ:  
دقذك تككيس. بكس. لكفك فكم يسك: كسك يسك: حلسك  
نقك.

(بذيم بك توفك هيك فسيك كك. بك مفتيك: دقسيك  
ديكتهك: بكذ لكهذيك. بك كك كك هك هك بك بكك يسك هك.  
بك مفتيك: دقسيك ديكتهك: بكذ لكهذيك. هكسك كك  
هكتهك هكتهك دكتهك. هكسك هكتهك: بكسك ككتهك:  
دكتهك كك تككيس. بك بكس هك ككسك هكسك. لكفك  
فكم هك: ككك ديكتهك: ككس نقك.)

*And now the priest will take the jar of water and blesses the same with this prayer:*

Sprinkle, O, our LORD and our God with the refreshing dew of Your loving kindness upon the soul of Your servant (N) and wash his soul with it from the defilements of sin, O Good Shepherd who did come to seek for us who were lost and did find us and wills our return, by HIS grace and mercies, O, Lord of our life and death, Father, Son, and Holy Spirit forever.

*Response:* Amen.

*He signs the water in the jar with the sign of the Holy Cross*

*and continues to sign the tomb with the blessed water while offering the following Anthems:*

*Sprinkle me with the hyssop and I shall be clean. The refreshing dew of the mercy of Your grace send forth to help us❖ wash me and I shall be whiter than snow. The refreshing dew of the mercy of Your grace send forth to help us❖ Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Glory and thanksgiving we raise unto the Son who has saved us by His Cross❖ From everlasting and forever and ever. May our prayer, O my LORD be for pleasing of Your will at all times.*

**ܡܠܟܐ ܕܐܬܐ.** ܬܝܕܢ ܬܕܡܝܐ: ܕܡܡܝܢܐܢ ܬܝܠܡܝܐ: ܕܡܡܝܢܝܐ ܕܢܚܝܐ  
ܬܠܝܐ: ܗܬܝܬܐ ܕܢܚܝܬܐ ܬܡܝܐ ܕܝܐ: ܕܡܡܝܠܝܢܐ ܕܡܡܝܠܝܢܐ ܬܡܝܠܝܐ  
ܕܡܡܝܠܝܐ. ܡܝܠܝܬܝܢ ܝܐܢ ܬܡܝܐ ܡܡܝܐ ܗܝܝܐ ܬܝܠܝܐ ܕܡܝܠܝܐ  
ܬܠܝܐ ܬܡܝܐ ܕܝܐ ܕܝܐ ܕܝܐ ܕܝܐ ܕܝܐ ܕܝܐ ܕܝܐ ܕܝܐ ܕܝܐ ܕܝܐ ܕܝܐ  
ܬܝܠܝܐ.

**ܬܝܠܝܐ.** ܝܡܝܐ ܬܡܝܐ ܬܡܝܐ ܬܡܝܐ: ܗܝܬܐ ܝܡܝܐ ܬܝܠܝܐ  
ܕܝܠܝܐ. ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ  
ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ  
ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ ܕܝܠܝܐ.

**(ܡܠܟܐ ܕܐܬܐ.)** ܝܠܝܐ ܬܡܝܐ ܬܡܝܐ: ܗܝܬܝܐܢ ܬܝܠܝܐ: ܕܡܡܝܠܝܢܐ  
ܕܢܚܝܐ ܬܠܝܐ: ܗܝܬܝܬܐ ܕܢܚܝܬܐ ܬܡܝܐ ܕܝܐ: ܕܡܡܝܠܝܢܐ ܕܡܡܝܠܝܢܐ  
ܬܡܝܠܝܐ ܕܡܡܝܠܝܐ. ܡܝܠܝܬܝܢ ܝܐܢ ܬܡܝܐ ܡܡܝܐ ܗܝܝܐ ܬܝܠܝܐ ܕܡܝܠܝܐ

٢٥٠  
 ٢٥١  
 ٢٥٢  
 ٢٥٣  
 ٢٥٤  
 ٢٥٥  
 ٢٥٦  
 ٢٥٧  
 ٢٥٨  
 ٢٥٩  
 ٢٦٠  
 ٢٦١  
 ٢٦٢  
 ٢٦٣  
 ٢٦٤  
 ٢٦٥  
 ٢٦٦  
 ٢٦٧  
 ٢٦٨  
 ٢٦٩  
 ٢٧٠  
 ٢٧١  
 ٢٧٢  
 ٢٧٣  
 ٢٧٤  
 ٢٧٥  
 ٢٧٦  
 ٢٧٧  
 ٢٧٨  
 ٢٧٩  
 ٢٨٠  
 ٢٨١  
 ٢٨٢  
 ٢٨٣  
 ٢٨٤  
 ٢٨٥  
 ٢٨٦  
 ٢٨٧  
 ٢٨٨  
 ٢٨٩  
 ٢٩٠  
 ٢٩١  
 ٢٩٢  
 ٢٩٣  
 ٢٩٤  
 ٢٩٥  
 ٢٩٦  
 ٢٩٧  
 ٢٩٨  
 ٢٩٩  
 ٣٠٠  
 ٣٠١  
 ٣٠٢  
 ٣٠٣  
 ٣٠٤  
 ٣٠٥  
 ٣٠٦  
 ٣٠٧  
 ٣٠٨  
 ٣٠٩  
 ٣١٠  
 ٣١١  
 ٣١٢  
 ٣١٣  
 ٣١٤  
 ٣١٥  
 ٣١٦  
 ٣١٧  
 ٣١٨  
 ٣١٩  
 ٣٢٠  
 ٣٢١  
 ٣٢٢  
 ٣٢٣  
 ٣٢٤  
 ٣٢٥  
 ٣٢٦  
 ٣٢٧  
 ٣٢٨  
 ٣٢٩  
 ٣٣٠  
 ٣٣١  
 ٣٣٢  
 ٣٣٣  
 ٣٣٤  
 ٣٣٥  
 ٣٣٦  
 ٣٣٧  
 ٣٣٨  
 ٣٣٩  
 ٣٤٠  
 ٣٤١  
 ٣٤٢  
 ٣٤٣  
 ٣٤٤  
 ٣٤٥  
 ٣٤٦  
 ٣٤٧  
 ٣٤٨  
 ٣٤٩  
 ٣٥٠  
 ٣٥١  
 ٣٥٢  
 ٣٥٣  
 ٣٥٤  
 ٣٥٥  
 ٣٥٦  
 ٣٥٧  
 ٣٥٨  
 ٣٥٩  
 ٣٦٠  
 ٣٦١  
 ٣٦٢  
 ٣٦٣  
 ٣٦٤  
 ٣٦٥  
 ٣٦٦  
 ٣٦٧  
 ٣٦٨  
 ٣٦٩  
 ٣٧٠  
 ٣٧١  
 ٣٧٢  
 ٣٧٣  
 ٣٧٤  
 ٣٧٥  
 ٣٧٦  
 ٣٧٧  
 ٣٧٨  
 ٣٧٩  
 ٣٨٠  
 ٣٨١  
 ٣٨٢  
 ٣٨٣  
 ٣٨٤  
 ٣٨٥  
 ٣٨٦  
 ٣٨٧  
 ٣٨٨  
 ٣٨٩  
 ٣٩٠  
 ٣٩١  
 ٣٩٢  
 ٣٩٣  
 ٣٩٤  
 ٣٩٥  
 ٣٩٦  
 ٣٩٧  
 ٣٩٨  
 ٣٩٩  
 ٤٠٠  
 ٤٠١  
 ٤٠٢  
 ٤٠٣  
 ٤٠٤  
 ٤٠٥  
 ٤٠٦  
 ٤٠٧  
 ٤٠٨  
 ٤٠٩  
 ٤١٠  
 ٤١١  
 ٤١٢  
 ٤١٣  
 ٤١٤  
 ٤١٥  
 ٤١٦  
 ٤١٧  
 ٤١٨  
 ٤١٩  
 ٤٢٠  
 ٤٢١  
 ٤٢٢  
 ٤٢٣  
 ٤٢٤  
 ٤٢٥  
 ٤٢٦  
 ٤٢٧  
 ٤٢٨  
 ٤٢٩  
 ٤٣٠  
 ٤٣١  
 ٤٣٢  
 ٤٣٣  
 ٤٣٤  
 ٤٣٥  
 ٤٣٦  
 ٤٣٧  
 ٤٣٨  
 ٤٣٩  
 ٤٤٠  
 ٤٤١  
 ٤٤٢  
 ٤٤٣  
 ٤٤٤  
 ٤٤٥  
 ٤٤٦  
 ٤٤٧  
 ٤٤٨  
 ٤٤٩  
 ٤٥٠  
 ٤٥١  
 ٤٥٢  
 ٤٥٣  
 ٤٥٤  
 ٤٥٥  
 ٤٥٦  
 ٤٥٧  
 ٤٥٨  
 ٤٥٩  
 ٤٦٠  
 ٤٦١  
 ٤٦٢  
 ٤٦٣  
 ٤٦٤  
 ٤٦٥  
 ٤٦٦  
 ٤٦٧  
 ٤٦٨  
 ٤٦٩  
 ٤٧٠  
 ٤٧١  
 ٤٧٢  
 ٤٧٣  
 ٤٧٤  
 ٤٧٥  
 ٤٧٦  
 ٤٧٧  
 ٤٧٨  
 ٤٧٩  
 ٤٨٠  
 ٤٨١  
 ٤٨٢  
 ٤٨٣  
 ٤٨٤  
 ٤٨٥  
 ٤٨٦  
 ٤٨٧  
 ٤٨٨  
 ٤٨٩  
 ٤٩٠  
 ٤٩١  
 ٤٩٢  
 ٤٩٣  
 ٤٩٤  
 ٤٩٥  
 ٤٩٦  
 ٤٩٧  
 ٤٩٨  
 ٤٩٩  
 ٥٠٠  
 ٥٠١  
 ٥٠٢  
 ٥٠٣  
 ٥٠٤  
 ٥٠٥  
 ٥٠٦  
 ٥٠٧  
 ٥٠٨  
 ٥٠٩  
 ٥١٠  
 ٥١١  
 ٥١٢  
 ٥١٣  
 ٥١٤  
 ٥١٥  
 ٥١٦  
 ٥١٧  
 ٥١٨  
 ٥١٩  
 ٥٢٠  
 ٥٢١  
 ٥٢٢  
 ٥٢٣  
 ٥٢٤  
 ٥٢٥  
 ٥٢٦  
 ٥٢٧  
 ٥٢٨  
 ٥٢٩  
 ٥٣٠  
 ٥٣١  
 ٥٣٢  
 ٥٣٣  
 ٥٣٤  
 ٥٣٥  
 ٥٣٦  
 ٥٣٧  
 ٥٣٨  
 ٥٣٩  
 ٥٤٠  
 ٥٤١  
 ٥٤٢  
 ٥٤٣  
 ٥٤٤  
 ٥٤٥  
 ٥٤٦  
 ٥٤٧  
 ٥٤٨  
 ٥٤٩  
 ٥٥٠  
 ٥٥١  
 ٥٥٢  
 ٥٥٣  
 ٥٥٤  
 ٥٥٥  
 ٥٥٦  
 ٥٥٧  
 ٥٥٨  
 ٥٥٩  
 ٥٦٠  
 ٥٦١  
 ٥٦٢  
 ٥٦٣  
 ٥٦٤  
 ٥٦٥  
 ٥٦٦  
 ٥٦٧  
 ٥٦٨  
 ٥٦٩  
 ٥٧٠  
 ٥٧١  
 ٥٧٢  
 ٥٧٣  
 ٥٧٤  
 ٥٧٥  
 ٥٧٦  
 ٥٧٧  
 ٥٧٨  
 ٥٧٩  
 ٥٨٠  
 ٥٨١  
 ٥٨٢  
 ٥٨٣  
 ٥٨٤  
 ٥٨٥  
 ٥٨٦  
 ٥٨٧  
 ٥٨٨  
 ٥٨٩  
 ٥٩٠  
 ٥٩١  
 ٥٩٢  
 ٥٩٣  
 ٥٩٤  
 ٥٩٥  
 ٥٩٦  
 ٥٩٧  
 ٥٩٨  
 ٥٩٩  
 ٦٠٠  
 ٦٠١  
 ٦٠٢  
 ٦٠٣  
 ٦٠٤  
 ٦٠٥  
 ٦٠٦  
 ٦٠٧  
 ٦٠٨  
 ٦٠٩  
 ٦١٠  
 ٦١١  
 ٦١٢  
 ٦١٣  
 ٦١٤  
 ٦١٥  
 ٦١٦  
 ٦١٧  
 ٦١٨  
 ٦١٩  
 ٦٢٠  
 ٦٢١

## هذمدي : زمي بخجفدي.

(መጠን በ ምዕራባዊ ልማት ዘመን: ምዕራባዊ ልማት ዘመን  
 ምዕራባዊ ልማት ዘመን. ምዕራባዊ ልማት ዘመን  
 ምዕራባዊ ልማት ዘመን. ምዕራባዊ ልማት ዘመን  
 ምዕራባዊ ልማት ዘመን. ምዕራባዊ ልማት ዘመን.  
 ምዕራባዊ ልማት ዘመን. ምዕራባዊ ልማት ዘመን.)

*Prayer:* Unto You, O, our Creator, by HIS thought (signal) we are created and in HIS wisdom we die; HE shakes our dust by HIS voice, and examines our deeds in HIS light and the distributor of our rewards in the scale of HIS righteousness, we beseech, O our LORD, turn (reply) and have pity and mercy upon us, as You are wont at all times, O, Lord of all. Father, Son and Holy Spirit forever.

*Response:* Amen Bless, O my LORD.

*Prayer:* Be O my LORD the consoler of Your worshipers, keep them under the wings of Your grace, and may they, with openness of face be worthy to receive Your revelation from Heaven, and to raise unto You glory, worthy unto the honor of Your Lordship, O, Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever. *Response:* Amen.

[illegible]

## سونا فو دیکھو

١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

هَذِيحَ لَكُنْجَ لَدِيحَ نَكْ نَحْفَ. هَنِيحَ. مَحْبَبَ يَحْفَ عَاقَ:  
مَحْبَبَ مَوِيحَ حَسَبَ نَحْفَ نَحْفَ نَحْفَ. هَمِيحَ نَحْفَ سَنَ:  
هَمِيحَ نَحْفَ.

(هخځيک د خستنه په هڅه کې چې مخديني د جغتو نه وي؛ خو  
خو له کومې نه جوړ. نه ده؛ که مېرمنه خو، خو نه ليدل  
مېرمنه. هڅه د خستنه نه ده؛ دسره نه.)

[illegible]

[illegible]

## مَدَنِي

[illegible]

دَجْدِسْ هَمِيْمَجْ. هَمِ هَمِ دِيسْ هَمِ اِيَسْ كَمْدِسْفَمِهْمِ زَكْفِ فَذَمِ  
 مَفَسْ. هَمْدَجْ تَجْنَسْ يَفْذْ مَفَسْ: فَيَكْ نَمْ فُذْنِ: فَيَكْ نَمْ فُذْنِ:  
 فَيَكْ كَسَفْ اَنْتَمِ هَمِيْمِهْمِ: هَمْدَمْ كَسَفْ فُكْنَمِهْمِ  
 تَمْدِسْفَمِهْمِ. هَمِيَكْ هَمْدَجْ مِ فُجْدِسْ هَمِ اِيَسْ كَسَمْ نَجْ  
 دَسَلَسْ دَمِوَفْ هَمِيْمِهْمِ هَمِيْمِهْمِ دِيْتَمِ هَمِيْمِهْمِ:  
 دَمِ نَجْنِ كَبْنِ فُجْدْ مَفَسْ يَلِسْ. هَمْدَمْ كَسَفْ تَمْدَمِهْمِ  
 هَمِيْمِهْمِ مَوَفْ مَسِيْدْنِ دَفْنِ: نَبْ دَمْدَمِ اِيَسْ تَمِيْمِهْمِ  
 (تَمِيْمِ) هَمْ تَمِيْمِ: تَمِيْمِ هَمْ تَمِيْمِ: تَمِيْمِ هَمِيْمِ:  
 هَمْمِ هَمِيْمِ: تَمِيْمِ هَمْمِ تَمِيْمِ: تَمِيْمِ هَمْمِ  
 هَمِيْمِ: تَمِيْمِ هَمْمِ. نَمْدِ هَمْدِ هَمْمِ

*The priest will stand at the East side of the grave (tomb) facing the people, and says:* Bless O, my LORD, and by Your command.

*They Response:* By the command of Christ our Lord, and glory be unto HIS Holy Name.

*Those present will bow their heads for the concluding prayers.*

God the LORD of all, make for HIS servant a fruitful resurrection, and a glorified raising unto righteousness with openness of face in the Judgement day, and to command his portion and heritage in the heavenly New Jerusalem; mixing his soul with the pious and righteous men who had pleased HIM; governed according to HIS will. And upon our assembly of believers, and to those who are covenanted, who have made

his his commemoration by psalms and praises; may The Cross of our Lord Jesus Christ be to us our protector and place of refuge while on earth, and in Heaven, now and at all times, and forever and ever.

*He now signs them with the Sign of the Cross.*

*They Response:* May Christ hear Your prayers, may Christ make Your priesthood to shine in the Kingdom of Heaven.

*Another*

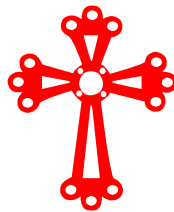
Now unto HIM, who has saved us by HIS Cross, from death and corruption, and by HIS resurrection, promises unto us, life and final resurrection, we beseech HIM from the depths of HIS mercy, we beseech, and thus we also say in prayer hear, O Lord, the prayer which offers our sinful nature on behalf of this honorable person who has been transported from among us by death which was decreed upon our nature, his burial which was celebrated these past days, on this day, we have completed his commemoration; because, of him and in his behalf, we beseech Your compassion, O, God, thus while we grieve we pray, forgive O, LORD, forgive O, LORD, forgive his sin and trespasses, and absolve his blemish, by Your mercies, wash and purge from his body and soul all blemishes (*infirmities*) and straying of sin from infancy, childhood, youth, manhood and old age clothed in his mortal flesh; remove the infirmities and straying with the cleansing hyssop of Your forgiveness (*committed*) willingly or unwillingly, knowingly and

unknowingly, hidden or revealed, in the day or the night, in taking and in giving, in thinking and in expression, and in deed, by the Grace of Christ, and of HIS mercies, now and at all times, and forever and ever: Amen

*He now signs them with the Sign of the Cross.*

*They Response:* May Christ hear Your prayers, may Christ make Your priesthood to shine in the Kingdom of Heaven

يَكْفِي يَحْمِيحُ دَنَهْ هُكْبَن دَجْبَرِه هَلْزَنه  
عَهْبَن: نَجِب.



پنجشنبہ دہشتویں دنہفت  
۸ کھینچ دیتے

*Third Day*

*For the Female*

میج خستب لکھ فبڈ فبیتب فمخمتیتب

هکیتب هیتب.

فبفنبه مصبب مخمتنب. نیک علفب فبب.

فبفنبه مصبب مخمتنب. نیک علفب فبب.

کفآ. نهچ هیهکف فبفبب کنبک فهنه فمخمتنب فکلبهههه  
مخمتنب: فبفببب: فکلب فبفبب: فبفبب: فبفبب: فبفبب: فبفبب:  
هذهنب دمهفنب ککلبب. هکيب: نهچ.

(فهفب هفبفبب هفبفبب کنبک فهنه (فیتنب) هفبفبب (سفبب)  
دکلبهههه مخمتنب: فبفببب: فکلب فبفبب: فبفبب: فبفبب:  
هفبفبب. فبفبب هفبفبب هفبفبب ککلبب. هکيب: نهچ.)

*The Priests, Deacon, Men and Women gather at the Gravesite:*

*First the Deacons say:* Let us pray, Peace be with us.

*Prayer:* We confess, worship and glorify the hidden and

glorified power of Your Glorious Trinity, for You are the LORD in the two worlds which You have created, O, LORD of our life and death, Father, Son, and Holy Spirit, forever:

## پہلو

ڏيکھو ۽ \* جي نڃه هڻد ڪنڊ ٺهي هڻجي: ڄيڻ مڃي ۽ جهڻ  
 ڏيکھو ۽ \*

### *Shuraya (Psalm 145)*

Praise the LORD, O my soul (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name) Praise the Lord, O my soul ❖ While I live I will praise the LORD ❖ I will sing praises to my God while I have my being ❖ Do not put your trust in princes, nor in the son of man (mankind) ❖ in whom there is no help ❖ His spirit departs, he returns to the earth ❖ In that very day his thoughts perish ❖ Blessed is he who has the God of Jacob for his help ❖ Whose hope in the Lord his God ❖ who has made Heaven and Earth ❖ The sea and everything which is in them ❖ Who keeps truth forever ❖ Glory be to the Father, to the Son and the Holy Spirit (O, you who brings the dead to life, glory be to your name) ❖ From everlasting and forever and ever (O, you who brings the dead to life, glory be to your name) ❖

هڻجڻ مڃڻ. ٺيڻ ڪڍڻ ڏيڻ.

ڪهڙي. ڪي ڪجهه ڏيڻ جي ڪري ۽ مڃڻ ڏيکڻ جي ڏسڻ:  
 ۽ ڏيکڻ ڏيکڻ جي سڳو: ڪهڙي ۽ ڏيکڻ ۽ ڏيکڻ  
 ڪي ڪجهه ۽ ڪي ڏيکڻ: ڪهڙي ۽ ڏيکڻ: ڪي ... هڪڙي:  
 ٺيڻ.

(**پڪهڻو**: ڀڪهڻي نه ڏيکاري ڏيندڙن جي بچڻ: همنسٿن ڏنگهه تي جي  
 ۽ (ڏيکاري): همنسٿن ڏنگهه جي سڏڻ: ڏهه ڏيکاري ۽ همنسٿن  
 همنسٿن: ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري: ڏيکاري ڏيکاري  
 همنسٿن: ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري. **هڪٻئي**: ڏيکاري.)

**Deacon:** Let us pray: Peace be with us.

**Prayer.** Unto you who did form Adam from the earth, and the Quickener of his children from the dust; and the renewal of his form from corruption, we confess, worship and glorify you, for you are the ruler in both worlds, which you have created, O, Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever. **Response:** Amen

#### هڪٻئي

ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري. **هڪٻئي** ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري  
**ڏيکاري** \* ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري \* هڪٻئي ڏيکاري \* ڏيکاري  
 ڏيکاري \* ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري \* ڏيکاري ڏيکاري  
 ڏيکاري \* ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري \* ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري  
 \* ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري \* ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري ...

(ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري. **هڪٻئي** ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري  
**ڏيکاري**. ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري \* هڪٻئي ڏيکاري ڏيکاري \*  
 ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري \* هڪٻئي ڏيکاري ڏيکاري \* ڏيکاري  
 ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري \* هڪٻئي ڏيکاري ڏيکاري \* ڏيکاري  
 ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري \* هڪٻئي ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري ڏيکاري)

הַלְלוּהוּ עַל כְּדוֹשׁוֹתָיִם דְּמוֹדָתָי: מְבִיט מְבִיטָה לְיִמְמוֹתָי \* מִן תִּבְרָא  
 הוֹד לְכָל דָּבָר הַזֶּה: מְבִיט מְבִיטָה לְיִמְמוֹתָי \*

*Shuraya (Psalm 103:3-6)*

WHO FORGIVES all your iniquities (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name) Who forgives all your iniquities\* who heals all your diseases \* Who redeems your life from destruction\* who crowns you with loving-kindness and tender mercies\* Who satisfies your mouth with good things\* So that your youth is renewed like the eagles \* The LORD executes righteousness\* and judgment for all that are the oppressed \* Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit: O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\* From everlasting and forever and ever: (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\*

הַלְלוּהוּ עַל כְּדוֹשׁוֹתָיִם דְּמוֹדָתָי: מְבִיט מְבִיטָה לְיִמְמוֹתָי \*

הַלְלוּהוּ. נִיט מְבִיטָה לְיִמְמוֹתָי: מְבִיט מְבִיטָה לְיִמְמוֹתָי \* מִן תִּבְרָא  
 הוֹד לְכָל דָּבָר הַזֶּה: מְבִיט מְבִיטָה לְיִמְמוֹתָי \* מִן תִּבְרָא  
 הוֹד לְכָל דָּבָר הַזֶּה: מְבִיט מְבִיטָה לְיִמְמוֹתָי \* מִן תִּבְרָא  
 הוֹד לְכָל דָּבָר הַזֶּה: מְבִיט מְבִיטָה לְיִמְמוֹתָי \*

(נִיט) (הַלְלוּהוּ) נִיט מְבִיטָה לְיִמְמוֹתָי: מְבִיט מְבִיטָה לְיִמְמוֹתָי \*  
 (הַלְלוּהוּ) מִן תִּבְרָא הוֹד לְכָל דָּבָר הַזֶּה: מְבִיט מְבִיטָה לְיִמְמוֹתָי \*

**تخلدو سەھەر: سەجود كەس، خە جاتى مۇدىقلىق سەمىيەت دېگەن**

**تەلەپكە يەتكەن: قەزى دۆمەن، مەنبەت تەلە مەدەنىيەت دەستە**

**(ئالەم. ئەمەلىي. ئەمەلىي)**

*Deacon: Let us pray: Peace be with us.*

*Prayer:* Raise, O Our LORD our deceased one in Your compassion and stand them at Your right hand, and cover them with splendid glory in Your kingdom, and mix them with the just and righteous men, who have fulfilled Your will in the Jerusalem which is above, O, LORD of our life and death, Father, Son and Holy Spirit: Amen.

*Response:* Amen

مہدیہ حسنہ بیعتیہ مذہبی خدمتگذار ہے۔

*And the priest will place incense into the censor, and continues with these Anthems:*

**ههڙا ڏس نه ڏيھڻ، هڪ مذهبي خدمت نه، بلڪه هڪ خراب خدمت آهي.**

**دەتئەڭ دىيىمە: ئەڭ: كىيىمە قىيىمە.**

## Hymns for Female

**تختہ سہ تختہ دفعتی۔ تختہ دہانتی و دہانتی: تختہ دہانتی**  
**تختہ: تختہ دہانتی تختہ دہانتی تختہ دہانتی تختہ دہانتی**  
**تختہ دہانتی دہانتی \***

(جیسو، تھلہ دیڈن۔ تھلہ دے ڈیڈن : تمب کس  
کتید : مہمب لے ایٹف۔ کتہ ہڈن ہڈو : دیکھ  
منستہ دیڈس (\* )

*Glorify HIM with the sound of the trumpet:* with the voice of trumpet and the harp: all the dead will rise and lift to HIM praise. Unto the Father, Son, and the Holy Spirit, that HE is the quickener of our bodies ✨

مُجَاهِدٌ حَدَّثَنَا جَدُّنَا نَجْدَةُ بْنُ كَعْبٍ قَالَ سَمِعْتُ جَدِّي يَقُولُ: هُوَ الَّذِي كُنْتُ  
 دَائِمًا أَتِيهِ مِنْ بَنِي كَعْبٍ وَكَانَ يُسَمِّيهِ هَؤُلَاءِ بِمُجَاهِدٍ  
 وَكَانَ يُدْعَى بِمُجَاهِدٍ

(په خپه حڪومت ډډهډې. څڼې ټېكنې ډنډې مې ټېفډې: هډهډې ڦهډهډې  
ډنډهډې: ټي ټي ټي مې ټي ټي. ټي ټي هډي هډي ټي: مې ټي ټي  
ډهډې ټي ټي (\* )

*He will heal all your heartaches.* O, Father, who did form Adam from the earth and the Son the Redeemer of his (Adam's) children from error, by HIS Cross. You, quicken me and make me to stand at your right hand, to confess Your Name ✨

[illegible]

[illegible]

*He has sent from Heaven and redeemed me:* Worshiped is God who has sent us HIS beloved (Son) and redeemed our race from death and corruption. And is sitting at the Right Hand of the Father; beseeching mercy for all of us \*

[illegible]

*My soul rejoices in God:* The souls who took refuge in the Cross, will inherit treasure that will never end. Glorify and confess with the celestial beings, in order to be mingled in their midst (order) ✱

۸۰ ییڅوڅو هیڅه ځی. ځی هیڅه ځی هیڅه ځی: ځی هیڅه هیڅه  
 هیڅه ځی هیڅه ځی. ځی هیڅه ځی: هیڅه هیڅه  
 هیڅه ۸۰ \*

(۸) مصفوفه ندرت هفتاد و یک است. یک هفتاد و یک متغیر مفرد متغیر هفتاد و یک است: دوازده  
 میوه متغیر هفتاد و یک است. هفتاد و یک متغیر هفتاد و یک است: دوازده  
 هفتاد و یک است. هفتاد و یک است. (\* )



**ٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ.** ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲ  
 ٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ٲٲٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ: ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ  
 ٲٲٲٲ \*

**(ٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲ).** ٲٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ:  
 ٲٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ٲٲٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ:  
 ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ \*

*Since he did not keep the covenant of God:* By the breaking of the commandment of the first Adam; death governed and corrupted all of his children; and by Christ the Second Adam, his authority has been undone and made null (void)\*

**ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ.** ٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ: ٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲ  
 ٲٲٲ ٲٲٲ. ٲٲٲ ٲٲٲٲ: ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ \*  
**(ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ).** ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲ  
 ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲ  
 ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ \*

*Come and let us glorify The LORD:* Come, O mortals, let us confess and glorify the One who through HIS death nullified the authority of death. And promised Life and resurrection unto the whole race of mortals \*

**ٲٲٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ.** ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ: ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲ  
 ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: ٲٲٲٲ  
 ٲٲٲ ٲٲٲ \*

(**መመዕደዎን ከሚያምኑት ጋር፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡**  
**እርሳን ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡**  
**መመዕደዎን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ \***)

*And with Your Light we see The Light:* In the Light of the justified and the splendor of the righteous; all the sinners wonder, from the pit where they have been cast, as they are loudly crying unto Christ; Your judgment is just, O Judge\*

(**እርሳን ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡**  
**መመዕደዎን ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡**  
**መመዕደዎን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ \***)

(**እርሳን ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡**  
**መመዕደዎን ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡**  
**መመዕደዎን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ \***)

*Wickedness kills the evil-ones:* Sorrow unto the pagans and woe unto the heathen; when they behold the glory in which the righteous are clothed on the Day of the Resurrection. On the Great Day of the Resurrection, they will receive their rewards\*

(**እርሳን ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡**  
**መመዕደዎን ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ \***)

(**እርሳን ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡**  
**መመዕደዎን ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡**  
**መመዕደዎን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ ማዕዘን ማዕዘን፡ \***)





(**شهادت**. کس ه نبه میمژد دلبه تپه نهف لیژده (یقله م  
 ۱۰۰۰) دسودده سجمده کتنت دجه تده سوده س تپه نهف.  
 مپس کده مپنه ا دلبه مپنه دپید کس بد دپه حنه:  
 دتد فده اده کس مپنه دتد دتد مده مپه کتد فده  
 مپنه (سپنه): ه مپه دتد دتد مپنه دتد مپنه دتد  
 دتد: اده دتد دتد اده دتد مپنه دتد مپنه (کده مپنه):  
 هتد سده دتد کده اده دتد دتد مپنه: نه مپنه (کده مپنه)  
 دتد دتد: فده دتد مپنه: نه مپنه مپنه دتد مپنه  
 کده مپنه. **هتد مپنه**. دتد.)

**Deacon says:** Let us pray, Peace be with us:

**(Prayer)** When Your Living and Lifegiving voice cries forth in the cities of the world, and from Your forceful commands the whole World is shaken to its depths; and by Your awesome signs, swifter than moments, the dead will be quickened and the living will be changed, and those who sleep will be awakened, and the children of Adam will be shaken from the dust of death, and the heaviness of passion; make worthy, O my LORD, this faithful handmaiden who transferred from among us unto the desired longed for bridal feast (*where in*) are all pleasures and delights and unto the bridal chamber of the incorruptible pleasures of Eden. When freed from sin and going astray by the glory which You have decreed, in Your merciful kindness, escorted in the company of the Heavenly Angels, may she fly from Earth and there participate with them, in the heavenly blessings and in the glory which the bodies



[illegible][illegible][illegible]

هذقنم بنم فخذنا ةمىمفم ةمىمفم فذقنا: تبت مضمفدنا  
هجبنا. هك فمبفم بن فمنا: دقنا مفس زما دمبنا منمنا ة

### *Doctrinal Hymns (Madrashah)*

He shall call you, O faithful handmaiden, with the blast of the trumpet on the Day of the Resurrection, and will clothe you with excellency and glory, with Mary of Magdala (*repeat*) \*  
Christ the King of the world, may He grant to you a glorified resurrection, with Elizabeth the holy one, and with Sarah, Rebecca and Martha, listen to the Saving Word; the children of the worshipful baptism; do not grieve at death, it is the sleeping which proclaims the resurrection \*

### *دقنا مبنقنا: دقنا مفس مفس.*

**مبننا.** مفس فمفم فمفم دقنا بن مبننا. فمفم مبننا دقنا  
فمبنا مفس مبننا ةمنا. فم دقنا زما مفس مبننا فمفم فمنا:  
مفس فمفم مبننا فمنا فمفم ةمفم مبننا مفس مفس فمنا زما  
فمفم: فمفم مبننا فمنا فمفم مفس ةمفم فمفم دقنا مفس  
فمنا مفس: مفس فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا  
فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا  
فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا  
فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا فمنا

**دوتنه.** حبه د قسچي مخي، لږمه يې د دېمېدو څنگ کېدېده. هغه مهال لږمه يې  
 دېمېدېدې د شونې سترې **نڅې.** لېمې دوديه چې سخت غږېدې تېرېده  
 دېدېده. هغه لږمه يې هڅولې دېدېدې ټکې مېچېدې. هغه مهال چې له هغې  
 لېمې ورسېدې. داسې ځېلېدې چې هغه د خپلې دېمېدې لږمه يې دېمې  
 دېدېدې دېدېدې (دېدېدې) دېدېدې دېدېدې. دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې  
 دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې  
 دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې  
 دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې دېدېدې

Have pity upon Your handmaiden (NN) who sleeps in Your hope, O our LORD. And on the day of Your coming you're your Saints, may she see Your Mercies (*Repeated*) When You does shine forth from the Heaven of heavens, like the lightening flash in the heavens, and command Your sign, and shall call by the blast of the trumpet; and in Your wisdom the dead shall rise up from the graves, the one who carries good works (righteous) comes forth rejoicing; and the one who is empty, (wicked) weeps. Your handmaiden (NN) who leaves this constricted world, mingle her, O, my LORD, with the righteous women Sarah and Rebecca, Make her to hear The Voice which Simon Peter bade to a little girl who heard; and light her lamp with the light of the wise women who had come to Your tomb to be refreshed; and with the sinful woman who had anointed Your feet, give of her portion and sanctify her mouth along with her lips as Hannah the prophetess; and that she may glorify You like Deborah the judge.

**دەئەنە.** ھەس گە فەخە ھەد تەھەم کەدەن دێمەن: دێمەن ھەمەدە  
 ھە نەقەنە ھە مەجەنەنە. **نەئە.** ھە دێمەن ھە مەجەنەنە دێمەن دێمە  
 مەجەنەنە: ھەمەنە ھە کەدەنە ھە دێمە ھە دێمە ھە دێمە ھە دێمە  
 ھە ھەد مەجەنەنە ھەدە: ھەمەنە ھە مەجەنەنە ھەدە  
 کەدەنە دێمەنە. ❖

**دەئەنە.** ھەس ھە فەخە ھەدە دێمەن کەدەنە دێمەنە: دێمەنە ھەدە  
 ھە نەقەنە ھە مەجەنەنە. **نەئە.** ھە دێمەن ھە مەجەنەنە ھەدە دێمە  
 ھەمەنە: ھەمەنە کەدەنە دێمە ھە دێمە ھە دێمە ھە دێمە ھە دێمە  
 ھەدە ھەدە ھەدە: ھەدە ھە دێمە ھەدە ھەدە ھەدە ھەدە  
 دێمەنە. ❖

Open the door of Your mercies unto the soul of Your handmaiden, (NN), that she may enter in and dwell with the chaste women within Your kingdom (*Repeate*) When You will come with unspeakable great glory; and, Quicken the children of Adam, pity, O my LORD Your handmaiden (NN)❖ And when You clothe the righteous who have labored with the clothes of glory; clothe, O my LORD the soul of Your handmaiden (NN) with Your glorious splendor❖

### نەدەنە دێمەنە

**دەئەنە.** ھەمەنە ھە دێمەنە. ھەدە ھەدە ھەدە. ھە ھەدە ھەدە  
 ھەدە: ھە ھەدە ھەدە. **نەئە.** ھەدە ھە ھەدە ھەدە: ھەدە ھەدە  
 ھە ھەدە. ھەدە ھەدە ھەدە: ھەدە ھەدە ھەدە ھەدە ھەدە ھەدە

دېښمنه : بېرته نه پورته دېښمنه. هغه چې دېښمنه دېښمنه دېښمنه  
 دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه  
 دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه

(دېښمنه) : دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه  
 دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه  
 دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه  
 دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه  
 دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه  
 دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه  
 دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه دېښمنه

When You come to judge all, in that Great Day, O Christ the King, do not carry Your handmaiden (NN) into judgement, but in Your grace have pity upon her ❖ (*repeate*) be grieved, O my LORD, for my corruption, but quicken me from this dust; and with the virgins whose lamps were bright, may I meet You❖ You are our LORD, in Your mercies, You did forgive the sins and trespasses of the Samaritan woman, also Magdala who honored Your and her remembrance You have inscribed in The Scriptures❖ And I Your handmaid in groaning call upon You because of my sin; make me worthy of the forgiveness of sin for You does declare righteousness unto the sinner❖

دېښمنه دېښمنه

[illegible][illegible]



**مبٲٲ... ٲٲٲٲٲٲ:** ميٲٲك مٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲٲٲ. **مٲٲٲ مبٲٲٲ...**  
 مٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. **مٲٲٲ مبٲٲٲ...** ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲٲٲٲ.  
**مٲٲٲ مبٲٲٲ...** ٲٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ. **مٲٲٲ مبٲٲٲ...**  
 ٲٲٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ. **مٲٲٲ مبٲٲٲ...** ٲٲٲٲٲٲ  
 ٲٲٲٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ. **مٲٲٲ مبٲٲٲ...** ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲ  
 ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲ. **مٲٲٲ مبٲٲٲ...** ٲٲٲٲ. **مٲٲٲ مبٲٲٲ...** ٲٲٲٲ. **مٲٲٲ مبٲٲٲ...**  
 ٲٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲٲٲ. **مٲٲٲ مبٲٲٲ...**

### ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ

(ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ. **مٲٲٲ مبٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ**  
 \* ٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲ. **مٲٲٲ مبٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ \***  
 ٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲ. **مٲٲٲ مبٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ \*** ٲٲٲٲ  
 ٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ. **مٲٲٲ مبٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ \*** ٲٲٲ  
 ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. **مٲٲٲ مبٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ \*** ٲٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ  
 ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ. **مٲٲٲ مبٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ \*** ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲ  
 ٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲ: **مٲٲٲ مبٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ \*** مٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ  
 ٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ: **مٲٲٲ مبٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ \*** ٲٲٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲٲٲ  
 ٲٲٲٲٲٲٲٲ. **مٲٲٲ مبٲٲٲ ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲٲ \***)

*Shubakha for a femal*

*(Psalm 123:1-3)*

TO You I have lifted up mine eyes, O You that dwelles in the  
 Heaven. (O, you who brings the dead to life, glory be to your  
 name)

Behold as the eyes of the servants look toward their masters.

(O, you who brings the dead to life, glory be to your name)  
And as the eyes of a maiden looks towards her mistress. (O,  
you who brings the dead to life, glory be to your name)  
So also our eyes look toward the LORD our GOD. (O, you  
who brings the dead to life, glory be to your name)  
Until HE shall have mercy upon us. (O, you who brings the  
dead to life, glory be to your name)  
Have mercy upon us, O LORD, have mercy upon us. (O, you  
who brings the dead to life, glory be to your name)  
Henceforth, what is my hope except in You, O LORD? (O, you  
who brings the dead to life, glory be to your name)  
Deliver me, O LORD, from all my transgressions. (O, you who  
brings the dead to life, glory be to your name)  
Make me not the reproach of the unjust. (O, you who brings the  
dead to life, glory be to your name)  
I was dumb, I opened not my mouth. (O, you who brings the  
dead to life, glory be to your name)  
Because You did it. (O, you who brings the dead to life, glory  
be to your name)  
Remove Your scourges from me. (O, you who brings the dead  
to life, glory be to your name)  
I am stricken by the blow of Your hand. (O, you who brings  
the dead to life, glory be to your name)  
I am consumed by rebuke on account of my sin. (O, you who  
brings the dead to life, glory be to your name)  
You did chastise a man and dose remove his desire like stubble.  
(O, you who brings the dead to life, glory be to your name)  
Verily all men are like a breath. (O, you who brings the dead to



לִזְכֹּרֶנּוּ דְלִכְתֵּנּוּ בְּיָמֵינוּ. וְלִכְתֵּנּוּ מִיְּמֵי לֵיל מַעֲבֹדָה: לִזְכֹּרֶנּוּ  
 דְּבִילִדְתֵּבְתָּ. תִּבְרָכְךָ דְּבָרְךָ בְּמַדְבָּה תִּילְדְתֵבְתָּ: מִלְּמַדְבָּה יְהוָה כִּב  
 חֲסֵם זִמְחֵה זִכְרֵךְ. לִכְתֵּנּוּ מִיְּמֵינִי בְּיָמֵינוּ דְלִכְתֵּנּוּ בְּמַדְבָּה: בְּחֵס  
 לִזְכֹּרֶנּוּ מִיְּמֵי דְּהֵב זֵינֵי יֵשׁ: לְכַדְתֵּם דְּזִפְתָּ מִזְכֵּם. **בְּחֵסֵם חֲסֵם**  
**בְּחֵסֵם יִפְחֵם: בְּמַדְבָּה לִכְתֵּנּוּ בְּמַדְבָּה: מִלְּמַדְבָּה דְּזִפְתֵּם: בְּמַדְבָּה**  
**בְּמַדְבָּה: בְּחֵס. בְּחֵס. בְּחֵס. בְּחֵס. מִלְּמַדְבָּה מִלְּמַדְבָּה: מִלְּמַדְבָּה מִלְּמַדְבָּה**  
**מִלְּמַדְבָּה. בְּחֵס. בְּחֵס. בְּחֵס. בְּחֵס. מִלְּמַדְבָּה מִלְּמַדְבָּה: מִלְּמַדְבָּה מִלְּמַדְבָּה**  
**דְּבִילִדְתֵּבְתָּ. מִלְּמַדְבָּה מִלְּמַדְבָּה: מִלְּמַדְבָּה מִלְּמַדְבָּה: מִלְּמַדְבָּה מִלְּמַדְבָּה**  
**מִלְּמַדְבָּה. מִלְּמַדְבָּה מִלְּמַדְבָּה: מִלְּמַדְבָּה מִלְּמַדְבָּה: מִלְּמַדְבָּה מִלְּמַדְבָּה**  
**בְּחֵס. מִלְּמַדְבָּה מִלְּמַדְבָּה: מִלְּמַדְבָּה מִלְּמַדְבָּה: מִלְּמַדְבָּה מִלְּמַדְבָּה**

*(Or instead of the Shubakha as above, we can offer this canon)*

## Psalm 42

As the hart pants after the waters brook so pants my soul after  
 You, O God. *(With Mary, Your Mother, O my LORD, delight  
 our sister Your handmaiden, together with all righteous women  
 who loved You, stand her at Your right hand.)* As the hart pants  
 after the waters brook so pants my soul after You, O God. ❖ My  
 soul thirsts for God, for The Living God, when shall I come  
 and appear before God. ❖ My tears have been my food day and  
 night. ❖ While they say unto me continually “where is Your  
 God?” and when I remember these things I pour out my soul in  
 me. ❖ For I have gone with the multitude; I went with them to

the house of God ❖ With the voice of joy and praise, with the multitude that kept holy days, and why are You disquieted within me❖ Hope in God, for I shall yet praise HIM for the help of HIS continence, O my God, my soul is cast down within me, therefore will I remember You from the land of Jordan❖ And of the Hermonites from the Hill Mizar, deep calls unto deep❖ At the noise of Your water spouts all Your waves and Your billows have gone over me❖ Yet the LORD will command HIS loving kindness in the day time and in the night HIS song shall be with me ❖ And my prayer unto the God of life I will say unto God my Rock, why have You forgotten me❖ Why go I mourning because of the oppression of the enemy❖ As with a sword in my bones mine enemies reproach me while they say daily unto me “where is Your God.”❖ Why are You cast down O my soul and why are You disquieted within me, hope in God for I shall yet praise HIM who is the health continence and my God. *(With Mary, Your Mother, O my LORD, delight our sister Your handmaiden, together with all righteous women who loved You, stand her at Your right hand.)*

*Priest:* Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit. From everlasting and forever and ever: Amen. *(With Sarah, Rebecca and Youan, Elizabeth, Anna and Susan, delight Your handmaid, O, our Savior, in Your Bridal chamber filled with all pleasures)* ❖ As the hart pants after the waters brook so pants my soul after Thee, O God❖ *(With the voice of the holy, righteous and just women Joanne and Shushan, the little*



دعويدانگه مه بنيت: هك مهيدانگه كه خيانت دنده ختو. مخدر، مخيس  
 كه خيسمويه: دندنه هفتنه ستوده. خيانت دعويدانگه مه  
 خيانت. دعويدانگه خيانت: مخدر، مخيدانگه هفتنه  
 خيانت هفتنه خيانت. خيانت دندنه: خيانت خيانت: خيانت دندنه  
 خيانت: خيانت خيانت.

*The ptraise (Tishbookhta)*

*Give rest, O our LORD, by Your mercy unto your handmaiden (NN) who sleeps in Your hope and may she delight herself at your right hand in the day in which Your greatness shines forth (repeated) In the day in which Your trumpet shall sound and the call of Your coming shall be announced, make O my LORD Your handmaid who sleeps in Your hope rest in your bridal chamber\* (for the unmarried virgins ) The virgin who has maintained or kept her virginity, together with her soul and with the excellent virgins may, our LORD, declare her delight\* with Mary who had anointed Your feet, and at all times listened to Your words, you're your handmaiden, the virgin, who kept Your commandments, delight with Your elect \* (For the young women) the young woman who passes away from life having not reached the fullness of her days O, our LORD make her worthy by Your mercies to be happy and to rejoice by*

beholding You✱ A young woman who has transferred  
from this world, May she take a delight in the joyful  
sign, O, Our LORD make her to be delighted in Your  
Heavenly Kingdom✱ Holy God, Holy Mighty, Holy  
Immortal have mercy upon us ✱

**۱۰ کافه:** عېژد د عېژدو عېژندل کېږي مخکېنې: هېڅه د پېژندو کې مخکېنې:  
 هېڅه د پېژندو کې مخکېنې: د عېژدو عېژندل کېږي مخکېنې:  
 د عېژدو عېژندل کېږي مخکېنې: د عېژدو عېژندل کېږي مخکېنې:  
 د عېژدو عېژندل کېږي مخکېنې: د عېژدو عېژندل کېږي مخکېنې:  
 د عېژدو عېژندل کېږي مخکېنې: د عېژدو عېژندل کېږي مخکېنې:  
 د عېژدو عېژندل کېږي مخکېنې: د عېژدو عېژندل کېږي مخکېنې:

**سُجْدَةُ ۵:** كَذِجْبِه نِيَس جِسْتَنِي: هَلْجِسْب نَهْد تَهْفَجْدِي سَهْبْدِي  
 دَمْدَسْمِهْدِي: فَعِيْد مَنَمْدِي مَبْدَدِي لَزْمَتِي دِيحْتِي بَد فَعْدِي  
 دَمَسْمِي: فَعْدِي دَمَسْمِي فُؤِيْبَتِي. اُنْجِي... **هَتِي:** اَمِي.

[illegible]

(سنة ۱۰۰) لایب ددیجله، نیملسه، جسمه: لایب دیتیه، نه  
له دله، یه، کجه، دهمسه: هجه، نه، نه

کسیڏمسه ډډمچکښ ځک فښډ ډمشمهږ: فښډ ډفهږ هډښت: ټډ  
هډفښ هډهښ ډمهډښ ځکلمه. هډهډ: ډمهډ.)

*The Deacon says:* Peace be with us

*Prayer:* O Vigilant one unto whom the angels of heaven glorify and unto HIM the living in the flesh praise, and the dead held in Shoel (*Limbo*) wait in HIS hope; awaken, O, my LORD, sleeping of this Your handmaid, and raise her, and stand her at Your right hand in the last day of Your revelation and make her worthy to the great blessing of Your kingdom, with all righteous women, O, Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever.

*Response:* Amen, Bless, O my Lord.

*Prayer:* Those who sleep, raise them, by Your mercies; and, those who are alive, keep them by the abundance of Your great mercies. And grant a fruitful resurrection to Your handmaiden (*NN*) who sleeps in the hope of Your resurrection, O Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit, forever.  
Response: Amen.

هډهوهډ ډيټه

ډيټه. مهډ: ټکفډ ځځ. ځکه ځک شه هډه هډمهږ ځکلمه.  
ډمهډ ډمهښ: ډيټه مه ټکفډ هډ. ډډډ ډيټه ځکلمه:  
هډډ هډمهږ ډډډډ: ه هډډډ ځکلمه هډډ ډډډ ډډډ.

ܡܠܐ ܕܡܢܝܣ ܕܡܡܒ ܕܠܥܡܐ ܬܥܒܬ ܒܥܕܐ: ܡܡܥܢܐ ܒܥܕܐ ܬܥܒܬܐ  
 ܕܠܥܡܐ ܢܬܐ ܕܐܬܐ ܡܡܕܒܩܐ: ܢܡܕܐ ܕܡܡܡܒܐ ܡܢ ܒܡܢܝܣ: **ܕܡܢܝܣ.**  
 ܡܢܥܥܐ ܕܥܡܐ ܡܡܕܐ ܕܢܬܐ: **ܕܡܢܝܣ.** ܡܢܡܝܐ ܡܡܢܢܐ ܕܐܬܐ ܡܡܢܝܣ: **ܕܡܢܝܣ.**  
 ܕܡܡܠܬܐ ܡܡܢܐ ܕܡܡܢܢܐ ܡܡܢܝܣ: ܒܥܕ ܠܥܡܐ ܢܬܐ ܕܐܬܐ ܡܡܕܒܩܐ:  
 ܕܡܡܢܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܕܡܡܢܐ ܕܡܡܢܐ: ܡܡܢܝܣ: ܡܡܢܝܣ:  
 ܕܡܡܢܐ (ܡܡܢܝܣܐ) ܕܡܡܢܐ: **ܕܡܢܝܣ.**

**(ܕܡܢܝܣ.)** ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ  
**(ܡܡܢܝܣܐ)** ܡܡܢܐ (ܡܡܢܝܣܐ) ܡܡܢܐ: ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ.  
 ܕܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ  
 ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ  
 ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ (ܡܡܢܐ): ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ  
 ܡܡܢܐ: ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ  
 ܡܡܢܐ: **ܕܡܢܝܣ.** ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ  
 ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ: ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ  
 ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ:  
**ܕܡܢܝܣ.**

*For the females.* Let us pray, peace be with us: Let us pray for  
 our sister **(NN)** the daughter of our faith, the servant/hand-  
 maiden of Christ, who departed from this world, having  
 pleased the will of God, uniting her in the True Faith: He shall  
 take her, unto the promise of all the righteous: And when HE  
 raises and makes all those who have slept in the earth stand up,  
 thus, comes to be the blessed end for all the just and righteous  
 ones: He shall call and raise her to stand at HIS right hand:



هتخيم شهتق فسنتق: فخذ دهمه فدينت. انتا ... هتخيب: تميم  
تذجفد.

سندقا. كذحجه نيس تمنت: هتدينب نهجده هتفانتا هتفانتا  
دمدسفمده: فحيد منمده منبده لزمده ديجتيا بك هتجده  
دمهشمق: فخذ دهمه فدينت. انتا ... هتخيب: تميم تذجفد.

(يكفقا. تلمه ده فذب بنت هتجنتا (اب). دمذليش همديمدش  
كجود لمنمده وتنتا: ده تيد هتيم تاش كيدمده (لزمده)  
مب نمبيش تنهفد دهده مسبده ديش يد فتا لكبا دهدهده  
مب تمنت: تا دنتا جتا هتكنن دسمده هتجنتا دنتقا دهسنتقا فخذ  
دهمه فدينت: تا هتدنتا دهدهده دمدهنتا لكلمب. هتدذب. تميم  
تذجفد.)

(سندقا. لذب ددمجده نيس كسه تسمده: هتذب دنتا تا  
هتده كسه تلمده هتجنتا دمدسفمده: هتجده منمده نهجده  
كيدمده ددمجده بك هتجده دهمده. فخذ دهمه فدينت: تا  
هتدنتا دهدهده دمدهنتا لكلمب. هتدذب: تميم.)

*Priest will pray the following prayers at the Gravesite in  
an orderly manner:*

**Prayer.** Your Living and Lifegiving voice, O, my LORD  
(repeat) which called upon Lazarus and raised him for a  
season; may the same call and resurrect Your handmaiden to  
HIS right hand on that great and glorified day in which Your  
greatness shall be revealed from Heaven, O, Just Judge filled  
with mercy, and the Forgiver of sin and trespasses, O, LORD  
of our life and death, Father, Son and Holy Spirit, forever:

Amen

*Response:* Amen, *Bless, O my LORD.*

*(Another)* Those who sleep, raise them, by Your mercies; and, those who are alive, keep them by the abundance of Your great mercies. And grant a fruitful resurrection to Your handmaiden who sleeps in the hope of Your resurrection, O Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit, forever: *Response.*

Amen

**هه جي نيبڪ نه منهن به ديهه جيس فختن دنهن (هه دفعتي) هتي به حڪومت  
پڪڙي پوندي.**

[illegible]

(مُذِيهِ خُبِّي نِي مُذْخِرْ مَذْكَرْ هَلْكَوْزْ مُبْعِيْنِيْ دُخْبِمُوْشِي دَسُوْشِي :  
 مَبِيْلِيْ حِيْشِ مَحِ لُجِي دَسْهَبِيْ. دُئِيْ نَخْزِي دَوِيْلِيْشِ نَحْفِيْ خَاْزِيْ :  
 مَمُوْشِيْشِيْ لَهْلَبُوْشِيْ : مَحِيْ خَهْمَزِيْشِ دَنْدُشِيْ : سَلَبُوْشِيْشِ  
 مَذْشَمُوْشِيْ : مُذْزِيْ دُفُوْشِيْ مَذْجِيْشِيْ. خُزِيْ مَذْزُوْشِيْ مَذْزُوْشِيْ دَسُوْشِيْ  
 لُكَلَمِيْ. مَذْشَمُوْشِيْ. دُئِيْشِيْ )

**ہدیٰ یک مٹی۔ ہنکس دیس تلب مٹی تلی، دیکتیج یک فبتی تلی،**  
**حفتی۔**



*And now the priest will take the jar of water and blesses the same with this prayer:*

*Response:* Amen.

Sprinkle me with the hyssop and I shall be clean. *The refreshing dew of the mercy of Your grace send forth to help us❖* wash me and I shall be whiter than snow. *The refreshing dew of the mercy of Your grace send forth to help us❖* **Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.** Glory and thanksgiving we raise unto the Son who has saved us by His Cross❖ **From everlasting and forever and ever.** May our prayer, O my LORD be for pleasing of Your will at all times.

**١٠- كَفَّارَةُ** : بَيِّنَةٌ قَدْ فُجِّرَتْ بِذَنْبِهِ هِيَ بَيِّنَةٌ تَسْتَجِدُّ دِفْعَةَ جَهَنَّمَ : هِيَ كَفَّارَةٌ  
يَعْنِي عَمَلٌ قَدْ قُبِلَ تَجَلُّدُهُ. هَذَا دِفْعَةٌ وَدُخَانٌ : يُجَلَّدُ وَجْهًا وَدِفْعَةً  
دَمْعَةً لِكُلِّ مَلَأَةٍ. **وَالْحَمْدُ** : تَعْنِي تَجَلُّدُهَا.

[illegible]

(**١٠٨**) مَبْنِيَةٌ فِي مَذْهَبِ فَيْزِيٍّ دَلِيلٌ عَلَى مَسْجُودٍ كَذِبٍ  
 دَعَا إِلَى: مَجَالِيصَ كَثِيرَةٍ مَعْبُورَةٍ مَعْلُومَةٍ. هَذَا دَعْوَةٌ  
 وَجْهِيَّةٌ. تَحْتَ مَعْدُونَةٍ مَذْمُومَةٍ دَعْوَتُهُ لِكُلِّ مَسْجُودٍ.

## هذه مذبح : ذمى خذ خذ.

[illegible]

**هَجَسِيك خَسَن اِنْقَسَم كَلْبُك جَد نَبِي مِجْدِس دِبْتَد هَلْمَد: بَدْر فَد**  
**كَلْمَدَجَف. ثَغِي: كَلْمَدِي دِمَتَبْل فُدْ: هَمَجَس لَحْمَس دِبْتَد.**  
**مَخْذَعِب لُفْل قَحْسَه: مَخْيَك.**

## سہ ماہی





*The priest will stand at the East side of the grave (tomb) facing the people, and says:* Bless O, my LORD, and by Your command.

*They Response:* By the command of Christ our Lord, and glory be unto HIS Holy Name.

*Those present will bow their heads for the concluding prayers.*

God the LORD of all, make for HIS servant a fruitful resurrection, and a glorified raising unto righteousness with openness of face in the Judgement day, and to command his portion and heritage in the heavenly New Jerusalem; mixing his soul with the pious and righteous men who had pleased HIM; governed according to HIS will. And upon our assembly of believers, and to those who are covenanted, who have made his his commemoration by psalms and praises; may The Cross of our Lord Jesus Christ be to us our protector and place of refuge while on earth, and in Heaven, now and at all times, and forever and ever.

*He now signs them with the Sign of the Cross.*

*They Response:* May Christ hear your prayers, may Christ make your priesthood to shine in the Kingdom of Heaven.

### *Another*

Now unto HIM, who has saved us by HIS Cross, from death and corruption, and by HIS resurrection, promises unto us, life and final resurrection, we beseech HIM from the depths of HIS mercy, we beseech, and thus we also say in prayer hear, O Lord, the prayer which offers our sinful nature on behalf of this honorable person who has been transported from among us by death which was decreed upon our nature, his burial which was celebrated these past days, on this day, we have completed his commemoration; because, of him and in his behalf, we beseech Your compassion, O, God, thus while we grieve we pray, forgive O, LORD, forgive O, LORD, forgive his sin and trespasses, and absolve his blemish, by Your mercies, wash and purge from his body and soul all blemishes (*infirmities*) and straying of sin from infancy, childhood, youth, manhood and old age clothed in his mortal flesh; remove the infirmities and straying with the cleansing hyssop of Your forgiveness (*committed*) willingly or unwillingly, knowingly and unknowingly, hidden or revealed, in the day or the night, in taking

and in giving, in thinking and in expression, and in deed, by the Grace of Christ, and of HIS mercies, now and at all times, and forever and ever: Amen

*He now signs them with the Sign of the Cross.*

*They Response:* May Christ hear your prayers, may Christ make your priesthood to shine in the Kingdom of Heaven.

ܝܠܟܝܝ ܝܥܡܝܬܐ ܕܢܗܢ ܐܠܝܬܐ ܠܕܝܬܐ ܠܐܝܬܐ ܥܡܝܢ ܦܠܝܬܐ ܕܝܫܥܝܡܝܐ  
ܦܫܬܐ ܬܠܝܬܐ ܦܬܝܬܐ ܝܬܝܬܐ  
ܐܡܝܢ